

SONY.

3-756-080-13 (1)

Integrated AV Amplifier

Operating Instructions

Mode d'emploi

Manual de instrucciones

Manual de instruções

TA-AV570

English

Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

NOTICE FOR CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM

A moulded plug complying with BS 1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience.

Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, a 5 AMP fuse approved by ASTA or BSI to BS 1362, (i.e. marked with  or  mark) must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.

IMPORTANT

If the plug supplied is not suitable for the socket outlets in your home, it should be cut off and an appropriate plug fitted in accordance with the following instructions.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral

Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red. Do not connect either wire to the earth terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol  or coloured green or green-and-yellow.

WARNING

To prevent shock hazard, do not insert the plug cut off from the mains lead into a socket outlet. This plug cannot be used and should be destroyed.

If the plug supplied with this appliance has detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover.

If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.

Français

Avertissement

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Español

Advertencia

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

Português

Advertência

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

Table of contents

Chapter 1 Introduction

Precautions	6
Overview	8

Chapter 2 Getting Started

Unpacking	10
Choosing a good location	10
Checking the supplied accessories	10
Inserting batteries into remote commander	10
Checking the initial condition	12
Hooking up the system	14
Connecting audio equipment	14
Connecting video equipment	16
S VIDEO connection	18
Connecting speaker systems	18
When using the CENTER OUT jack	20
When using the MONO OUT jack	20
Connecting the remote control system	22
Connecting to the AC outlet	22
Connecting the power cord	22
Identifying the parts and controls	24
Front panel and display	24
Remote commander	26

Chapter 3 Basic Operations

Adjusting the audio	30
Adjusting volume	30
Adjusting the left and right sound balance	30
Adjusting the tone from the front speakers	30
Muting the sound	30
Listening to/watching program sources	32
Playing back	32
Combining the video image with the sound from another program source	34
Recording audio/video program sources	36
Recording on the tape deck	36
Tape dubbing	36
Recording on the video deck	38
Video tape dubbing	38

Chapter 4 Advanced Operations

Enjoying the surround sound	40
On the surround mode	40
Placement of speakers and selecting the PRO LOGIC MODE	42
Adjusting the Dolby surround level	44
Adjusting the surround level in the HALL, MATRIX and SIMULATED modes	46
Listening with the surround sound	46
Storing other manufacturer's operating codes on the remote commander	48
Programming signals of other audio/video equipment	48
Programming a new signal onto a previously programmed button	52
Controlling equipment	54

Chapter 5 Additional Informations

Specifications	56
Troubleshooting	60

Table des matières

Chapitre 1 Introduction

Précautions	6
Aperçu	8

Chapitre 2 Préparatifs

Déballage	11
Choix d'un bon emplacement	11
Vérification des accessoires fournis	11
Insertion des piles dans la télécommande	11
Vérification des conditions initiales	13
Branchements du système	15
Branchement des équipements audio	15
Branchement des équipements vidéo	17
Branchement S VIDEO	19
Branchement d'enceintes acoustiques	19
A l'emploi de la prise CENTER OUT	21
A l'emploi de la prise MONO OUT	21
Branchement du système de télécommande	23
Branchement sur la prise secteur	23
Branchement du cordon d'alimentation	23
Identification des organes et des commandes	25
Panneau avant et affichage	25
Télécommande	27

Chapitre 3 Démarches fondamentales

Réglage du son	30
Réglage du volume	30
Réglage de la balance sonore gauche-droite	31
Réglage du timbre des haut-parleurs avant	31
Atténuation du son	31
Ecoute ou vision de sources de programme	33
Lecture	33
Association d'images vidéo et de sons d'une autre source de programme	35
Enregistrement d'une source de programme audio/vidéo	37
Enregistrement sur un magnétophone	37
Copie de bande audio	37
Enregistrement sur un magnétoscope	39
Copie de bande vidéo	39

Chapitre 4 Démarches évoluées

Utilisation du son ambiant "surround"	41
A propos du mode "surround"	41
Disposition des haut-parleurs et sélection du mode PRO LOGIC MODE	43
Réglage du niveau Dolby surround	45
Réglage du niveau surround en mode HALL, MATRIX et SIMULATED	47
Ecoute du son surround	47
Mémorisation des codes de fonctionnement d'autres fabricants par la télécommande	49
Programmation des signaux d'autres équipements audio/vidéo	49
Programmation d'un nouveau signal dans une touche déjà programmée	53
Contrôle des équipements	55

Chapitre 5 Informations complémentaires

Spécifications	57
Guide de dépannage	62

Índice

Capítulo 1 Introducción

Precauciones	7
Descripción general	9

Capítulo 2 Preparativos

Desembalaje	11
Selección de un buen lugar	11
Comprobación de los accesorios suministrados	11
Colocación de las pilas en el telemando	11
Comprobación de la condición inicial	13
Conexión del sistema	15
Conexión de equipos de audio	15
Conexión de equipos de vídeo	17
Conexiones de S VIDEO	19
Conexión de sistemas de altavoces	19
Cuando utilice la toma CENTER OUT	21
Cuando utilice la toma MONO OUT	21
Conexión del sistema de control remoto	23
Conexión al tomacorriente de CA	23
Conexión del cable de alimentación	23
Identificación de partes y controles	25
Panel frontal y visualizador	25
Telemando	27

Capítulo 3 Operaciones básicas

Ajuste del sonido	31
Ajuste del volumen	31
Ajuste del equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros	31
Ajuste del tono de los altavoces delanteros	31
Silenciamiento del sonido	31
Escucha/contemplación de fuentes de programas	33
Reproducción	33
Combinación de imágenes con el sonido de otra fuente de programa	35
Grabación de fuentes de programas de audio/vídeo	37
Grabación en un deck de cassettes	37
Duplicación de cintas	37
Grabación en una videograbadora	39
Duplicación de videocintas	39

Capítulo 4 Operaciones avanzadas

Disfrute de sonido perimétrico	41
Nociones sobre el sonido perimétrico	41
Ubicación de los altavoces y selección del modo PRO LOGIC MODE	43
Ajuste del nivel del sonido perimétrico Dolby	45
Ajuste del nivel del sonido perimétrico en los modos HALL, MATRIX, y SIMULATED	47
Escucha con sonido perimétrico	47
Almacenamiento de los códigos de operación de otros fabricantes en el telemando	49
Programación de señales de otros equipos de audio/vídeo	49
Programación de una nueva señal en una tecla previamente programada	53
Control de equipos	55

Capítulo 5 Información adicional

Especificaciones	58
Solución de problemas	64

Índice

Secção 1 Introdução

Precauções	7
Características	9

Secção 2 Preparativos

Retirada da embalagem	11
Escolha de um bom local	11
Verificação dos acessórios fornecidos	11
Inserção das pilhas no telecommando	11
Verificação da condição inicial	13
Ligação do sistema	15
Ligação de equipamentos de áudio	15
Ligação de equipamentos de vídeo	17
Ligação S VIDEO	19
Ligação do sistema de colunas	19
Quando da utilização da tomada CENTER OUT	21
Quando da utilização da tomada MONO OUT	21
Ligação do sistema de controlo à distância	23
Ligação a tomada da rede eléctrica CA	23
Ligação do cabo de alimentação	23
Identificação das partes e dos controlos	25
Painel frontal e mostrador	25
Telecommando	27

Secção 3 Operações básicas

Ajustes de áudio	31
Ajuste do volume	31
Ajuste do balanço das colunas direita e esquerda	31
Ajuste da tonalidade das colunas frontais	31
Silenciamento do som	31
Para escutar/assistir a programas	33
Reprodução	33
Combinação da imagem de vídeo com o som de uma outra fonte de programas	35
Gravação de programas de áudio/vídeo	37
Gravação com o deck de cassetes	37
Duplicação de cassetes	37
Gravação com o videogravador	39
Duplicação de cassetes de vídeo	39

Secção 4 Operações avançadas

Sistema de efeitos perimétricos	41
Acerca do modo de efeito perimétrico	41
Disposição das colunas e selecção do modo PRO LOGIC MODE	43
Ajuste do nível do efeito perimétrico Dolby	45
Ajuste do nível do efeito perimétrico nos modos HALL, MATRIX e SIMULATED	47
Audição do som com os efeitos perimétricos	47
Armazenamento de códigos de operação de telecommandos de outros fabricantes no telecommando	49
Programação de sinais de outros equipamentos de áudio/vídeo	49
Programação de um novo sinal numa tecla previamente programada	53
Controlo de outros equipamentos	55

Secção 5 Outras informações

Especificações	59
Guia para solução de problemas	66

Precautions

On safety

- Before operating the unit, be sure that the operating voltage of your unit is identical with that of your local power supply.
- Unplug the unit from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by grasping the plug. Never pull the cord itself.
- Should any liquid or solid object fall into the unit, unplug the unit and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- Do not block the ventilation holes on top of the unit. The ventilation holes must be unobstructed for proper operation of the unit and to prolong the life of its components.
- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet even if the unit itself has been turned off.
- AC power cord must be changed only at the qualified service shop.
- The nameplate indicating operating voltage, power consumption, etc. is located on the rear exterior.

On cleaning the cabinet

Clean the cabinet, panels and controls with a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use any type of abrasive pad, scouring powder or solvent such as alcohol or benzene.

On repacking

Do not throw away the carton and the packing material. This makes an ideal container when transporting the unit. When shipping the unit, repack it as it was packed at the factory.

If you have any question or problem concerning your unit that is not covered in this manual, please consult your nearest Sony dealer.

Précautions

Sécurité

- Avant de mettre l'appareil en service, vérifier que sa tension de fonctionnement correspond à celle du secteur local.
- Si l'on prévoit de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée, le débrancher de la prise murale. A cet effet, saisir la fiche et ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.
- Si un liquide ou un solide venait à pénétrer à l'intérieur de l'appareil, le débrancher immédiatement et le faire examiner par un technicien qualifié avant de le remettre en service.
- Ne pas boucher les orifices de ventilation situés sur le dessus de l'appareil. En effet, ceux-ci assurent une ventilation adéquate de l'appareil et par conséquent, prolongent la durée de vie de ses composants.
- L'appareil reste connecté à la source d'alimentation secteur aussi longtemps qu'il est branché sur la prise murale et ce, même s'il a été mis hors tension.
- Le changement du cordon d'alimentation secteur doit être confié uniquement à un technicien spécialisé.
- La plaque signalétique indiquant entre autres la tension de fonctionnement, la consommation électrique et autres paramètres est appliquée sur l'arrière, à l'extérieur.

Nettoyage du coffret

Nettoyer le coffret, les panneaux et les commandes à l'aide d'un chiffon doux, légèrement imbibé d'une solution savonneuse douce. Ne pas utiliser de tampon abrasif, de poudre décapante, ou de solvant, comme l'alcool ou l'essence.

Remballage

Ne pas jeter le carton d'emballage ni les matériaux de calage qu'il contient, car ils sont idéaux pour le transport ultérieur de l'appareil. Lors de l'expédition de l'appareil, remballer celui-ci comme à sa sortie d'usine.

Pour toute question ou difficulté relative à cet appareil et non traitée dans le présent manuel, prière de s'adresser à un concessionnaire Sony.

Precauciones

Seguridad

- Antes de emplear la unidad, compruebe si su tensión de alimentación es idéntica a la de la red local.
- Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- Si dentro de la unidad cae algún objeto sólido o líquido, desenchúfela de la red y haga que sea revisada por personal cualificado.
- Para que la unidad funcione adecuadamente, y a fin de prolongar la duración de sus componentes, no deberán taparse los orificios de ventilación situados en el panel superior de la misma.
- La unidad no se desconectará de la fuente de CA, aunque desconecte su alimentación, mientras permanezca enchufada a la red.
- El cable de alimentación solamente deberá ser cambiado en un taller de reparaciones cualificado.
- La placa de características que indica la tensión de alimentación, consumo, etc. se encuentra en el panel posterior exterior.

Limpeza de la caja

Limpe la caja, los paneles, y los controles con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No emplee ningún tipo de estropajo, polvos abrasivos, ni disolventes como alcohol o bencina.

Reempaque

No tire la caja de cartón ni el material amortiguador, ya que suponen los elementos ideales para transportar la unidad. Cuando tenga que empacar la unidad, hágalo como vino empacada de fábrica.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con esta unidad, consulte a su proveedor Sony.

Precauções

Segurança

- Antes de ligar o aparelho, certifique-se de que a voltagem de funcionamento deste é idêntica à da rede eléctrica local.
- Quando preveja não utilizar o aparelho por um período prolongado, desligue o cabo de alimentação da tomada. Para desligar, puxe pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Se cair algum objecto sólido ou líquido no interior do aparelho, peça assistência a técnicos especializados antes de utilizá-lo novamente.
- Não obstrua os orifícios de ventilação na parte superior do aparelho. Os orifícios de ventilação devem estar livres para o funcionamento apropriado do aparelho e para prolongar a vida útil de seus componentes.
- Mesmo que se desligue o interruptor do aparelho, este não estará desligado da rede CA enquanto estiver ligado a uma tomada.
- O cabo de alimentação CA deve ser substituído somente em centros técnicos de reparação qualificados.
- A placa indicativa da voltagem de funcionamento, consumo, etc. localiza-se na parte externa posterior.

Limpeza da parte externa do aparelho

Limpe a parte externa do aparelho, os painéis e os comandos com um pano macio humedecido com um detergente suave. Não utilize nenhum tipo de substância abrasiva, pó saponáceo ou solventes tais como álcool ou benzina.

Reembalagem

Guarde a caixa e o material de embalagem. Estes servirão como um excelente recipiente para transportar o aparelho. Ao transportar o aparelho, reempacote-o tal como o fora na fábrica.

Se tiver qualquer problema a respeito do aparelho, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Overview

This AV amplifier has 5 power amplifiers, you can enjoy various audio and video program sources with this unit.

5 high power amplifiers

To enjoy surround sound system easily, the unit incorporates two 70 W (except for German model) or two 80 W (for German model) amplifiers for front speakers, one 25 W amplifier for center speaker and two 25 W amplifiers for rear speakers.

Automatic input balance adjusting system

This amplifier can automatically adjust the input balance in the DOLBY surround to obtain the best surround effect.

4 types of surround effects

You can enjoy the following 4 types of surround effects.

DOLBY SUR (surround): A theater-like experience can be obtained in your listening room.

HALL: A reverberation effect that is produced in a medium size concert hall can be obtained.

MATRIX: A stadium-like experience can be obtained.

SIMULATED: It gives a simulated stereo effect to monaural sound.

Besides, in the DOLBY SUR mode, the 4 types of Pro Logic modes (NORMAL, WIDE, PHANTOM, 3 CH LOGIC) can be selected according to your speaker configuration.

With these surround effects, an atmosphere of being there can be obtained, reproducing the natural sound image and sound field. (See page 40.)

Programmable remote commander

The supplied remote commander can "learn" the various functions of other infrared type remote commanders.

- * Manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
Dolby and the double-D symbol  are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Aperçu

Cet amplificateur AV possède 5 amplificateurs de puissance, ce qui vous permettra de profiter de diverses sources de programmes audiovisuels.

5 amplificateurs à forte puissance

Pour bénéficier facilement du système à son ambiant, dit "surround", cet appareil incorpore deux amplificateurs de 70 W (sauf le modèle allemand) ou deux de 80 W (le modèle allemand) pour les haut-parleurs avant, un amplificateur de 25 W pour le haut-parleur central et deux amplificateurs de 25 W pour les haut-parleurs arrière.

Système d'ajustement automatique de balance d'entrée

Cet amplificateur peut automatiquement ajuster la balance d'entrée en DOLBY surround, afin de fournir le meilleur effet surround possible.

4 types d'effets surround

Vous pouvez profiter des 4 types d'effets surround ci-après.

DOLBY SUR (surround): Une ambiance comparable à celle d'une salle de théâtre peut être restituée dans votre salle d'écoute.

HALL: Un effet de réverbération comme celui produit dans un salle de concert de moyennes dimensions peut être obtenu.

MATRIX: Reproduit une ambiance semblable à celle d'un stade.

SIMULATED: Procure un effet stéréo simulé au son monaural. En outre, en mode DOLBY SUR, les 4 types de modes Pro Logic (NORMAL, WIDE, PHANTOM, 3 CH LOGIC) peuvent être choisis selon la configuration de vos haut-parleurs.

Grâce à ces effets surround, une impression de vous trouver sur place est restituée et vous disposez de la reproduction d'une image sonore et d'un champ sonore plus naturels. (Voir page 41.)

Télécommande programmable

La télécommande fournie peut "apprendre" les diverses fonctions d'autres télécommandes de type à infrarouge.

- * Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
Dolby et le symbole double-D  sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Descripción general

Este amplificador audiovisual posee 5 amplificadores de potencia. Con esta unidad podrá disfrutar de diversas fuentes de programas de audio y vídeo.

5 amplificadores de gran potencia

Para disfrutar fácilmente del sistema de sonido perimétrico, la unidad incorpora dos amplificadores de 70 W (excepto el modelo para Alemania) o dos de 80 W (modelo para Alemania) para altavoces delanteros, uno de 25 W para altavoz central, y otros dos de 25 W para altavoces traseros.

Sistema de ajuste automático del equilibrio de entrada

Este amplificador puede ajustar automáticamente el equilibrio de entrada en el modo de sonido perimétrico DOLBY a fin de ofrecer el mejor efecto de sonido perimétrico.

4 tipos de efectos de sonido perimétrico

Usted podrá disfrutar de los 4 tipos siguientes de efectos de sonido perimétrico.

DOLBY SUR: En su sala de escucha podrá experimentar la sensación de encontrarse en un teatro.

HALL: Podrá obtener el efecto de reverberación producido en una sala de conciertos de tamaño medio.

MATRIX: Podrá experimentar la sensación de encontrarse en un estadio.

SIMULATED: Ofrecerá un efecto estéreo simulado al sonido monoaural. Además, en el modo DOLBY SUR, podrá seleccionar 4 tipos de modos Pro Logic (NORMAL, WIDE, PHANTOM, y 3 CH LOGIC) de acuerdo con la configuración de sus altavoces.

Con estos efectos de sonido perimétrico, podrá obtener la sensación de encontrarse allí al reproducirse la imagen y el campo acústicos naturales. (Consulte la página 41.)

Telemando programable

El telemando programable suministrado puede "aprender" varias funciones de otros telecomandos de rayos infrarrojos.

- * Fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. Dolby y el símbolo de la doble D  son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Características

Este amplificador AV incorpora 5 amplificadores de potência. Desfrute dos vários programas de áudio e de vídeo com este aparelho.

5 amplificadores de alta potência

Para uma fácil utilização do sistema de efeitos perimétricos, o aparelho incorpora dois amplificadores de 70 W (excepto modelo para a Alemanha) ou dois de 80 W (modelo para a Alemanha) para as colunas frontais, um amplificador de 25 W para a coluna central, e dois amplificadores de 25 W para as colunas posteriores.

Sistema de ajuste automático do balanço de entrada

Este amplificador ajusta automaticamente o balanço de entrada no modo de efeito perimétrico DOLBY proporcionado-lhe os melhores efeitos perimétricos.

4 tipos de efeitos perimétricos

Desfrute dos seguintes 4 tipos de efeitos perimétricos.

DOLBY SUR (surround): O efeito acústico de salas de cinema ou teatro pode ser obtido.

HALL: O efeito de reverberação produzido em salões de concerto de tamanho médio pode ser obtido.

MATRIX: O efeito acústico de estádios pode ser obtido.

SIMULATED: Possibilita a obtenção de um efeito estéreo simulado de sons monofónicos. Ademais, no modo DOLBY SUR, 4 tipos de modo Pro Logic (NORMAL, WIDE, PHANTOM, 3 CH LOGIC) podem ser seleccionados de acordo com a configuração das colunas.

Com estes efeitos perimétricos, poderá criar as atmosferas dos respectivos ambientes com a reprodução da dinâmica estéreo e campo acústico naturais (veja página 41).

Telecomando programável

O telecomando fornecido pode desempenhar várias funções de outros telecomandos controlados por infravermelhos.

- * Fabricada sob licença de Dolby Laboratories Licensing Corporation. Dolby e o símbolo dos dois D  são marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Unpacking

Choosing a Good Location

To prevent internal heat buildup in the unit,
place the unit in a location with adequate air circulation.

Do not install the unit:

- near heat sources such as radiators or air ducts.
- in a place subject to direct sunlight, excessive dust, mechanical vibration or shock.

Do not place anything on top of the cabinet.

The top ventilation holes must be unobstructed for the proper operation of the unit and to prolong the life of its components.

Checking the Supplied Accessories **A**

After unpacking, check that the following accessories are present.

- Remote commander RM-P570 (1)
- Sony batteries SUM-3 (NS) (2)

Inserting Batteries into Remote Commander **B**

1 Open the cover.

2 Insert two R6 (size AA) batteries with correct polarity.

Battery life

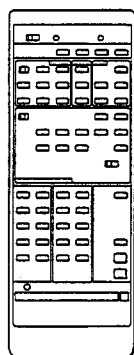
About half a year of normal operation can be expected when using the Sony SUM-3 (NS) batteries.

When the batteries are exhausted, the remote commander can no longer operate the unit. If this happens, replace both batteries with new ones.

To avoid battery leakage

When the commander is not to be used for a long time, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.

A



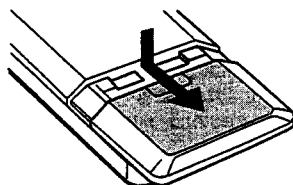
RM-P570



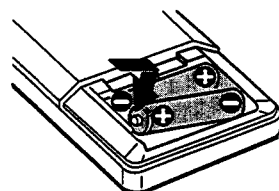
SUM-3 (NS)

B

1



2



Déballage

Choix d'un bon emplacement

Pour éviter tout échauffement interne,
placer l'appareil dans un endroit bien ventilé.

Ne pas installer l'appareil:

- près d'une source de chaleur comme un radiateur ou un conduit d'air chaud.
- en plein soleil, dans un endroit exposé à la poussière, aux vibrations mécaniques ou aux chocs.

Ne rien poser sur le coffret de l'appareil.

Ne pas obstruer les orifices de ventilation sur le dessus de l'appareil pour obtenir un fonctionnement correct et prolonger la durée de vie des composants.

Vérification des accessoires fournis **A**

Lors du déballage, vérifier la présence des accessoires suivants.

- Télécommande RM-P570 (1)
- Piles Sony SUM-3 (NS) (2)

Insertion des piles dans la télécommande **B**

1 Ouvrir le couvercle.

2 Insérer deux piles R6 (format AA) en respectant la polarité.

Autonomie des piles

On peut espérer environ six mois d'utilisation normale avec des piles Sony SUM-3 (NS).

Lorsque les piles sont épuisées, la télécommande ne peut plus commander l'appareil. Dans ce cas, remplacer les deux piles par des neuves.

Pour éviter une fuite d'électrolyte

Lorsque la télécommande ne doit pas être utilisée pendant longtemps, enlever les piles pour éviter des dommages dus à une fuite d'électrolyte et à la corrosion.

Desembalaje

Selección de un buen lugar

Para evitar el recalentamiento de la unidad,
colóquela en un lugar adecuadamente ventilado.

No instale la unidad:

- cerca de fuentes térmicas tales como radiadores o conductos de aire cálido.
- en lugares sometidos a la luz solar directa, polvo excesivo, vibraciones mecánicas, o golpes.

No coloque nada sobre la unidad.

Los orificios de ventilación de la parte superior no deberán estar obstruidos a fin de que la unidad funcione adecuadamente, y para prolongar la duración de sus componentes.

Comprobación de los accesorios suministrados **A**

Después del desembalaje, compruebe si ha recibido los accesorios siguientes.

- Telemando RM-P570 (1)
- Pilas SUM-3 (NS) Sony (2)

Colocación de las pilas en el telemando **B**

1 Abra la tapa.

2 Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.

Duración de las pilas

Empleando pilas SUM-3 (NS) Sony, puede esperar aproximadamente medio año de operación normal.

Si las pilas se agotan, el telemando no podrá gobernar la unidad. Cuando suceda esto, reemplace las pilas por otras nuevas.

Para evitar la fuga del electrolito

Cuando no vaya a emplear el telemando durante mucho tiempo, extraiga las pilas para evitar el daño que podría causar el electrolito de las mismas.

Retirada da embalagem

Escolha de um bom local

Para evitar o sobreaquecimento interno no aparelho,
instale-o em local com boa circulação de ar.

Não instale o aparelho:

- próximo a fontes de calor, tais como radiadores ou ductos de ar;
- em locais sujeitos à luz solar directa, poeira excessiva, choques ou vibrações mecânicas.

Não coloque nada sobre a superfície do aparelho.

Os orifícios de ventilação na parte superior do aparelho devem-se manter desobstruídos para garantir o funcionamento adequado do mesmo e prolongar a vida útil dos seus componentes.

Verificação dos acessórios fornecidos **A**

Após o desempacotamento, verifique se os seguintes acessórios estão presentes:

- 1 Telecomando RM-P570
- 2 Pilhas Sony SUM-3(NS)

Inserção das pilhas no telecomando **B**

1 Abra a tampa.

2 Insira 2 pilhas R6 (tamanho AA), observando a correspondência dos pólos.

Duração das pilhas

Avalia-se em cerca de meio ano de funcionamento normal com pilhas Sony SUM-3 (NS). Se as pilhas esgotarem-se o telecomando não poderá controlar o aparelho. Neste caso, troque ambas pilhas por outras novas.

Fuga do electrolito

Para evitar a fuga do electrolito e a corrosão, retire as pilhas do telecomando quando preveja não utilizá-lo por um período prolongado.

Checking the Initial Condition

This amplifier is factory preset as described follow.

Check the following items before using this amplifier **A**

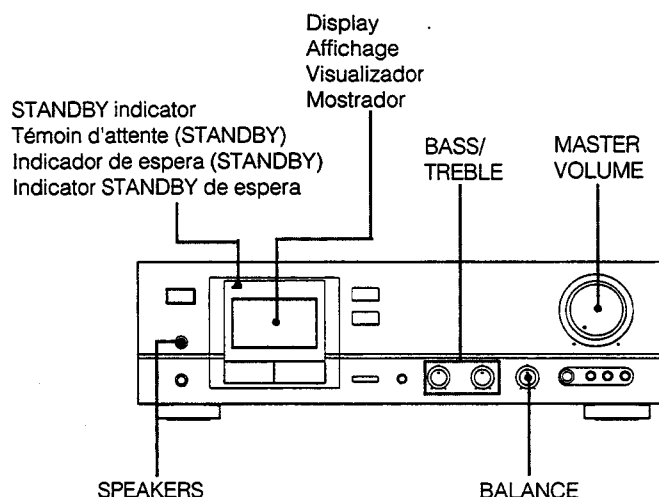
(Playing back a program can be performed with this condition.)

- The STANDBY indicator lights up when the power cord is connected and the unit enters the standby mode. When the POWER switch is pressed, the STANDBY indicator goes off.
- The MASTER VOLUME control is set to the MIN position.
- The SPEAKERS switch is set to ON.
- The BASS/TREBLE and BALANCE controls are set to the center position.

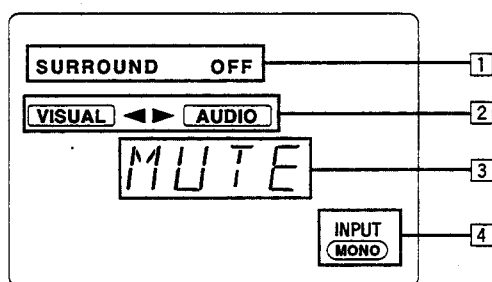
Check the following items with the display **B**

- 1 The SURROUND MODE button is set to OFF. (SURROUND OFF appears on the display.)
- 2 The MIX button is set to off.
(**VISUAL** ◀▶ **AUDIO** is not on the display.)
- 3 The MUTING button is set to off.
(**MUTE** is not on the display.)
(Operate only with the remote commander.)
- 4 The STEREO/MONO switch is set to STEREO position. (**INPUT MONO** is not on the display.)

A



B



Vérification des conditions initiales

Cet amplificateur a été préréglé comme suit à la sortie de nos usines.

Vérifiez les points suivants avant d'utiliser l'amplificateur **A**

(La reproduction d'un programme est possible dans cet état.)

- Le témoin STANDBY s'allume quand le cordon d'alimentation est branché et l'appareil se place en mode d'attente. Quand l'interrupteur POWER est enclenché, le témoin STANDBY s'éteint.
- La commande MASTER VOLUME est réglée sur la position MIN.
- L'interrupteur SPEAKERS est réglé sur ON.
- Les commandes BASS/TREBLE et BALANCE sont réglées à leur position centrale.

Vérifiez les points suivants sur l'affichage **B**

- 1 La touche SURROUND MODE se trouve sur OFF. (Le témoin SURROUND OFF apparaît sur l'affichage.)
- 2 La touche MIX est relâchée. (Le témoin **VISUAL** ◀▶ **AUDIO** n'est pas affiché.)
- 3 La touche MUTE est relâchée. (Le témoin **MUTE** n'est pas affiché.) (Fonctionne uniquement avec la télécommande.)
- 4 Le sélecteur STEREO/MONO se trouve à la position STEREO. (Le témoin **INPUT** **STEREO** n'est pas affiché.)

Comprobación de la condición inicial

Este amplificador ha sido preajustado en fábrica de la forma siguiente.

Antes de utilizar el amplificador, compruebe los puntos siguientes **A**

(En esta condición podrá reproducirse un programa.)

- El indicador STANDBY deberá encenderse cuando conecte el cable de alimentación, y la unidad deberá entrar en el modo de espera. Cuando presione el interruptor POWER, el indicador STANDBY deberá apagarse.
- El control MASTER VOLUME deberá ajustarse al nivel mínimo.
- El interruptor SPEAKERS deberá ajustarse a ON.
- Los controles BASS/TREBLE y BALANCE deberán ajustarse a la posición central.

Compruebe los puntos siguientes en el visualizador **B**

- 1 La tecla SURROUND MODE deberá estar en OFF. (En el visualizador estará indicándose SURROUND OFF.)
- 2 La tecla MIX deberá estar en OFF. (En el visualizador no deberá estar indicándose **VISUAL** ◀▶ **AUDIO**.)
- 3 La tecla MUTE deberá estar en OFF. (En el visualizador no deberá estar indicándose **MUTE**.)
- 4 El selector STEREO/MONO deberá estar en la posición STEREO. (En el visualizador no deberá estar **INPUT** **MONO**.)

Verificação da condição inicial

Este amplificador é pré-ajustado na fábrica como descrito abaixo:

Verifique os seguintes itens antes de utilizar o amplificador **A**

(A reprodução de programas pode ser executada com estas condições)

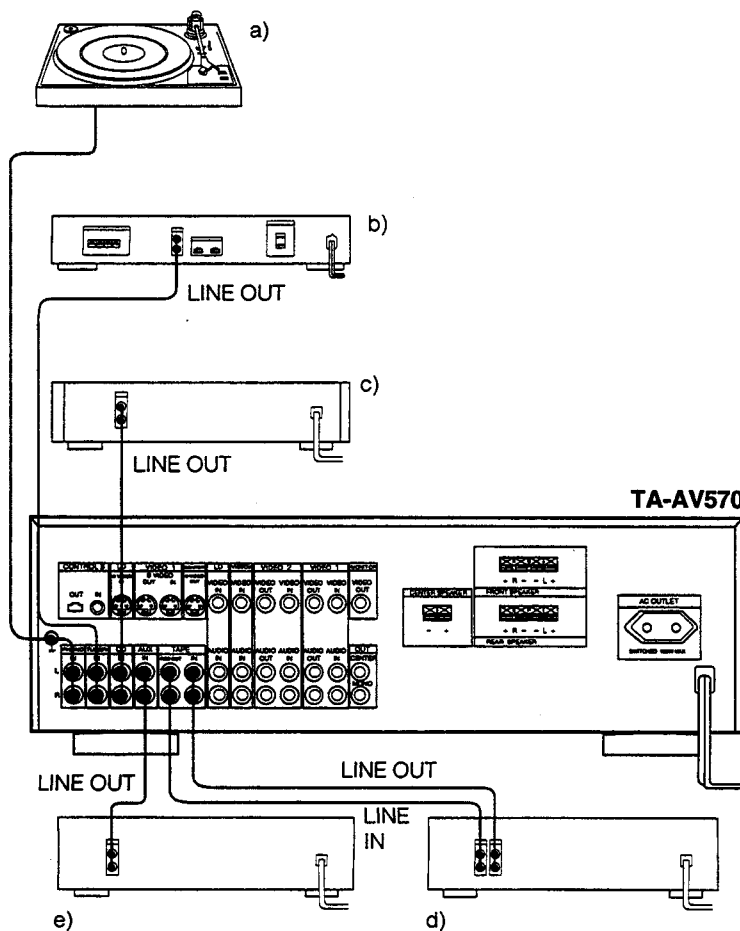
- Se o indicador STANDBY se acende quando da ligação do cabo de alimentação e o aparelho entra no modo de espera. Quando do premir do interruptor POWER, o indicador STANDBY apaga-se.
- Se o controlo MASTER VOLUME está ajustado em MIN.
- Se o interruptor SPEAKERS está ajustado em ON.
- Se os controlos BASS/TREBLE e BALANCE estão ajustados na posição central.

Verifique os seguintes itens no mostrador **B**

- 1 Se a tecla SURROUND MODE está ajustada em OFF (a indicação «SURROUND OFF» aparece no mostrador).
- 2 Se a tecla MIX está desactivada. (A indicação «**VISUAL** ◀▶ **AUDIO**» não aparece no mostrador.)
- 3 Se a tecla MUTE está desactivada. (A indicação «**MUTE**» não aparece no mostrador.) (Opere somente com o telecomando.)
- 4 Se o interruptor STEREO/MONO está ajustado em STEREO (a «**INPUT** **MONO**» não aparece no mostrador).

Hooking Up the System

A



This section describes about the connections with the other components. After that, it shows about the speaker connection, CONTROL S connection and about the AC outlet.

Notes

- Connect the AC power cord last. Make sure power is off.
- Jacks and plugs of the connection cord are color-coded as follows:
Red jacks and plugs: For the right channel of audio signals.
White jacks and plugs: For the left channel of audio signals.
Yellow jacks and plugs: For video signals.
- Fully insert cable connectors into jacks. Loose connections may cause hum or noise.

Connecting Audio Equipment

A

a) Turntable system

Connect to the PHONO IN jacks of the amplifier.
Connect the ground wire to the ground $\perp$ terminal.

b) Tuner

Connect the LINE OUT jacks of the tuner to the TUNER IN jacks of the amplifier.

c) CD player

Connect the LINE OUT jacks of the CD player to the CD IN jacks of the amplifier.

d) Tape deck

Connect the LINE OUT jacks of the tape deck to the TAPE IN jacks of the amplifier.
Connect the LINE IN jacks of the tape deck to the TAPE REC OUT jacks of the amplifier.

e) Tape deck (playback only), etc.

Connect the LINE OUT jacks of the tape deck (playback only), etc. to the AUX IN jacks of the amplifier.

Note

The U.K. model is not supplied with the AC OUTLET.

Branchements du système

Cette rubrique explique les branchements à d'autres composants. Ensuite, elle présente le branchement des haut-parleurs, le branchement CONTROL S et celui de la source d'alimentation secteur.

Remarques

- Branchez le cordon d'alimentation en dernier lieu. Assurez-vous que l'appareil est hors tension.
- Les prises et fiches des cordons de connexion sont codés comme suit par couleurs:
Prises et fiches rouges: Pour le canal droit des signaux audio.
Prises et fiches blanches: Pour le canal gauche des signaux audio.
Prises et fiches jaunes: Pour les signaux vidéo.
- Insérez à fond les connecteurs de câble dans les prises, car des branchements relâchés peuvent devenir sources de ronflements ou de parasites.

Branchement des équipements audio **A**

a) Tourne-disque

Raccordez aux prises PHONO IN de l'amplificateur.
Raccordez le fil de masse à la borne de terre ($\perp$).

b) Tuner

Raccordez les prises LINE OUT du tuner sur les prises TUNER IN de l'amplificateur.

c) Lecteur CD

Raccordez les prises LINE OUT du lecteur CD sur les prises CD IN de l'amplificateur.

d) Magnétophone

Raccordez les prises LINE OUT du magnétophone sur les prises TAPE IN de l'amplificateur. Raccordez les prises LINE IN du magnétophone sur les prises TAPE REC OUT de l'amplificateur.

e) Magnétophone (pour lecture seulement), etc.

Raccordez les prises LINE OUT du magnétophone (pour lecture seulement), etc. aux prises AUX IN de l'amplificateur.

Remarque

La prise secteur AC OUTLET n'existe pas sur le modèle pour le Royaume-Uni.

Conexión del sistema

En esta sección se describe la forma de realizar la conexión a otros componentes. Después de ello, se indica la conexión de altavoces, la conexión de CONTROL S, y la conexión a un tomacorriente de CA.

Notas

- Conecte el cable de alimentación en último lugar. Cerciérese de que la alimentación esté desconectada.
- Las tomas de la unidad y las clavijas de los cables conectores están codificadas en color.
Tomas y clavijas rojas: Para el canal derecho de las señales de audio
Tomas y clavijas blancas: Para el canal izquierdo de las señales de audio
Tomas y las clavijas amarillas: Para las señales de vídeo
- Inserte completamente las clavijas en las tomas. Una conexión floja podría causar zumbidos o ruidos.

Conexión de equipos de audio **A**

a) Giradiscos

Conéctelo a las tomas PHONO IN de este amplificador.
Conecte el conductor de puesta a tierra al terminal $\perp$.

b) Sintonizador

Conecte a las tomas LINE OUT del sintonizador a las tomas TUNER IN de este amplificador.

c) Reproductor de discos compactos

Conecte las tomas LINE OUT del reproductor de discos compactos a las tomas CD IN de este amplificador.

d) Deck de cassettes

Conecte las tomas LINE OUT del deck de cassettes a las tomas TAPE IN de este amplificador.
Conecte las tomas LINE IN del deck de cassettes a las tomas TAPE REC OUT de este amplificador.

e) Deck de cassettes (reproducción solamente), etc.

Conecte las tomas LINE OUT del deck de cassettes (reproducción solamente), etc. a las tomas AUX IN de este amplificador.

Nota

El modelo para el Reino Unido no dispone de tomacorriente AC OUTLET.

Ligação do sistema

Este secção descreve primeiramente os procedimentos para a ligação de outros componentes. A seguir, são descritos os procedimentos para a ligação das colunas, a ligação CONTROL S do sistema de comando à distância e a ligação à tomada da rede CA.

Notas

- O cabo de ligação de alimentação CA deve ser ligado por último. Certifique-se de que a alimentação esteja desligada.
- As fichas dos cabos de ligação e as tomadas estão codificadas por cores como segue:
Fichas e tomadas vermelhas: para o canal direito dos sinais de áudio.
Fichas e tomadas brancas: para o canal esquerdo dos sinais de áudio.
Fichas e tomadas amarelas: para sinais de vídeo.
- As fichas dos cabos devem ser firmemente inseridas nas suas respectivas tomadas. Ligações frouxas podem causar zumbidos e captar interferências.

Ligação de equipamentos de áudio **A**

a) Gira-discos

Ligue às tomadas PHONO IN do amplificador.
Ligue o fio terra do gira-discos ao terminal terra $\perp$.

b) Sintonizador

Ligue as tomadas LINE OUT do sintonizador às tomadas TUNER IN do amplificador.

c) Leitor de discos compactos

Ligue as tomadas LINE OUT do leitor de discos compactos às tomadas CD IN do amplificador.

d) Deck de cassetes

Ligue as tomadas LINE OUT do deck de cassetes às tomadas TAPE IN do amplificador.
Ligue as tomadas LINE IN do deck de cassetes às tomadas TAPE REC OUT do amplificador.

e) Deck de cassetes (somente leitura), etc.

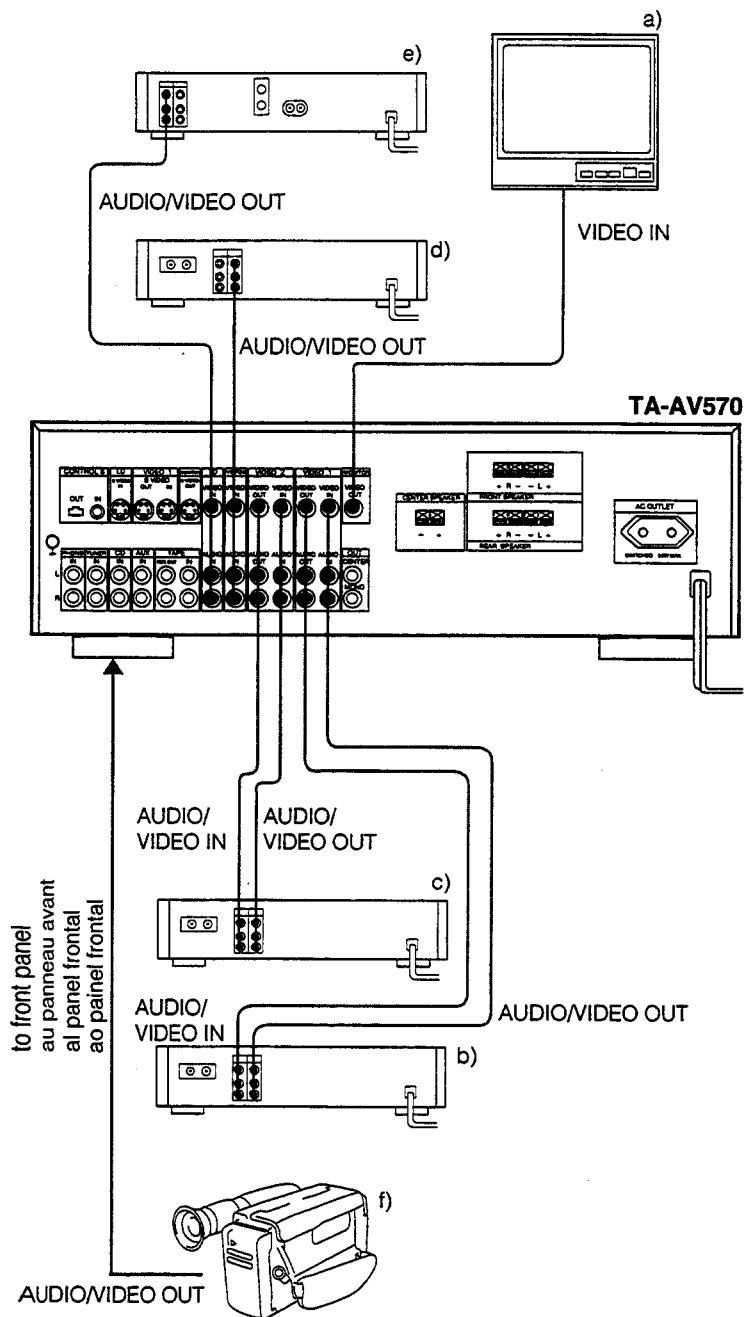
Ligue as tomadas LINE OUT do deck de cassetes (somente leitura), etc. às tomadas AUX IN do amplificador.

Nota

O modelo para o Reino Unido não possui a tomada AC OUTLET de corrente

Hooking Up the System

B



Connecting Video Equipment

B

a) TV with the video input jack or monitor TV

Connect the VIDEO IN jack of the monitor TV to the MONITOR VIDEO OUT jack of the amplifier.

b) VTR 1

Connect the AUDIO/VIDEO OUT jacks of the VTR 1 to the VIDEO 1 AUDIO/VIDEO IN jacks of the amplifier.

Connect the AUDIO/VIDEO IN jacks of the VTR 1 to the VIDEO 1 AUDIO/VIDEO OUT jacks of the amplifier.

c) VTR 2

Connect the AUDIO/VIDEO OUT jacks of the VTR 2 to the VIDEO 2 AUDIO/VIDEO IN jacks of the amplifier.

Connect the AUDIO/VIDEO IN jacks of the VTR 2 to the VIDEO 2 AUDIO/VIDEO OUT jacks of the amplifier.

d) VTR 3 (playback only)

Connect the AUDIO/VIDEO OUT jacks of the VTR 3 to the VIDEO 3 AUDIO/VIDEO IN jacks of the amplifier.

e) LD player

Connect the AUDIO/VIDEO OUT jacks of the LD player to the LD AUDIO/VIDEO IN jacks of the amplifier.

f) VTR 4 (camera/recorder)

Connect the AUDIO/VIDEO OUT jacks of the VTR 4 to the VIDEO 4 INPUT AUDIO/VIDEO jacks on the front panel of the amplifier.

On the STEREO/MONO switch

When using the monaural equipment, connect to either L or R jack of the amplifier. In this case, set STEREO/MONO switch to MONO.

INPUT (MONO) appears on the display.

Same monaural signals are input on both L and R jacks and the signal from the REC OUT or AUDIO OUT jacks is also monaural.

When connecting the monaural video deck

Use the connecting cord RK-C220 (not supplied).

(The RK-C220 is not required when using the STEREO/MONO switch.)

Branchements du système

Branchement des équipements vidéo **B**

a) Téléviseur à prise d'entrée vidéo ou moniteur de télévision

Raccordez la prise VIDEO IN du moniteur de télévision sur la prise MONITOR VIDEO OUT de l'amplificateur.

b) VTR 1 (Magnétoscope 1)

Raccordez les prises AUDIO/VIDEO OUT de VTR 1 aux prises VIDEO 1 AUDIO/VIDEO IN de l'amplificateur.
Raccordez les prises AUDIO/VIDEO IN de VTR 1 sur les prises VIDEO 1 AUDIO/VIDEO OUT de l'amplificateur.

c) VTR 2 (Magnétoscope 2)

Raccordez les prises AUDIO/VIDEO OUT de VTR 2 aux prises VIDEO 2 AUDIO/VIDEO IN de l'amplificateur.
Raccordez les prises AUDIO/VIDEO IN de VTR 2 sur les prises VIDEO 1 AUDIO/VIDEO OUT de l'amplificateur.

d) VTR 3 (Magnétoscope pour lecture seulement)

Raccordez les prises AUDIO/VIDEO OUT de VTR 3 sur les prises VIDEO 3 AUDIO/VIDEO IN de l'amplificateur.

e) Lecteur LD

Raccordez les prises AUDIO/VIDEO OUT du lecteur CD aux prises LD AUDIO/VIDEO IN de l'amplificateur.

f) VTR 4 (Caméra/enregistreur vidéo)

Raccordez les prises AUDIO/VIDEO OUT de VTR 4 sur les prises VIDEO 4 AUDIO/VIDEO sur le panneau avant de l'amplificateur.

A propos du sélecteur STEREO/ MONO

A l'emploi d'un équipement monaural, raccordez-le à la prise L (gauche) ou R (droite) de l'amplificateur. Dans ce cas, réglez le sélecteur STEREO/MONO sur MONO.

Le témoin (INPUT MONO) apparaît sur l'affichage. Certains signaux monauraux sont entrés aux deux prises L et R et le signal provenant des prises REC OUT ou AUDIO OUT est également monaural.

Lors du branchement d'une platine vidéo monaurale

Utilisez le cordon de raccordement RK-C220 (en option). (Le cordon RK-C220 n'est pas nécessaire si vous utilisez le sélecteur STEREO/MONO.)

Conexión del sistema

Conexión de equipos de vídeo **B**

a) Televisor o monitor con toma de entrada de vídeo

Conecte la toma VIDEO IN del televisor o del monitor a la toma MONITOR VIDEO OUT de este amplificador.

b) Videgrabadora 1

Conecte las tomas AUDIO/VIDEO OUT de la videgrabadora 1 a las tomas VIDEO 1 AUDIO/VIDEO IN de este amplificador.
Conecte las tomas AUDIO/VIDEO IN de la videgrabadora 1 a VIDEO 1 AUDIO/VIDEO OUT de este amplificador.

c) Videgrabadora 2

Conecte las tomas AUDIO/VIDEO OUT de la videgrabadora 2 a las tomas VIDEO 2 AUDIO/VIDEO IN de este amplificador.
Conecte las tomas AUDIO/VIDEO IN de la videgrabadora 2 a VIDEO 2 AUDIO/VIDEO OUT de este amplificador.

d) Videgrabadora 3 (reproducción solamente)

Conecte las tomas AUDIO/VIDEO OUT de la videgrabadora 3 a las tomas VIDEO 3 AUDIO/VIDEO IN de este amplificador.

e) Reproductor de videodiscos

Conecte las tomas AUDIO/VIDEO OUT del reproductor de videodiscos a las tomas LD AUDIO/VIDEO IN del amplificador.

f) Videgrabadora 4 (videocámara/ grabadora)

Conecte las tomas AUDIO/VIDEO OUT de la videgrabadora 4 a las tomas VIDEO 4 INPUT AUDIO/VIDEO del panel frontal de este amplificador.

Selector STEREO/MONO

Cuando utilice un equipo monaural, conéctelo a la toma L o R del amplificador. En este caso, ponga el selector STEREO/MONO en MONO.

En el visualizador aparecerá . Algunas señales monoaurales entrarán a través de las tomas L y R, y la señal procedente de las tomas REC OUT o AUDIO OUT será también monaural.

Cuando conecte una videgrabadora monaural

Utilice un cable conector RK-C220 (opcional). (El RK-C220 no se requerirá cuando se utilice el selector STEREO/MONO.)

Ligação do sistema

Ligação de equipamentos de vídeo **B**

a) Televisor com tomadas de entrada de vídeo ou monitor de TV

Ligue a tomada VIDEO IN do monitor de TV à tomada MONITOR VIDEO OUT do amplificador.

b) Videogravador 1

Ligue as tomadas AUDIO/VIDEO OUT do videogravador 1 às tomadas VIDEO 1 AUDIO/VIDEO IN do amplificador.
Ligue as tomadas AUDIO/VIDEO IN do videogravador 1 às tomadas VIDEO 1 AUDIO/VIDEO OUT do amplificador.

c) Videogravador 2

Ligue as tomadas AUDIO/VIDEO OUT do videogravador 2 às tomadas VIDEO 2 AUDIO/VIDEO IN do amplificador.
Ligue as tomadas AUDIO/VIDEO IN do videogravador 2 às tomadas VIDEO 2 AUDIO/VIDEO OUT do amplificador.

d) Videogravador 3 (somente reprodução)

Ligue as tomadas AUDIO/VIDEO OUT do videogravador 3 às tomadas VIDEO 3 AUDIO/VIDEO IN do amplificador.

e) Leitor de vídeo-discos

Ligue as tomadas AUDIO/VIDEO OUT do leitor de vídeo-discos às tomadas LD AUDIO/VIDEO IN do amplificador.

f) Videogravador 4 (câmara/ gravador)

Ligue as tomadas AUDIO/VIDEO OUT do videogravador 4 às tomadas VIDEO 4 INPUT AUDIO/VIDEO no painel frontal do amplificador.

Acerca do interruptor STEREO/ MONO

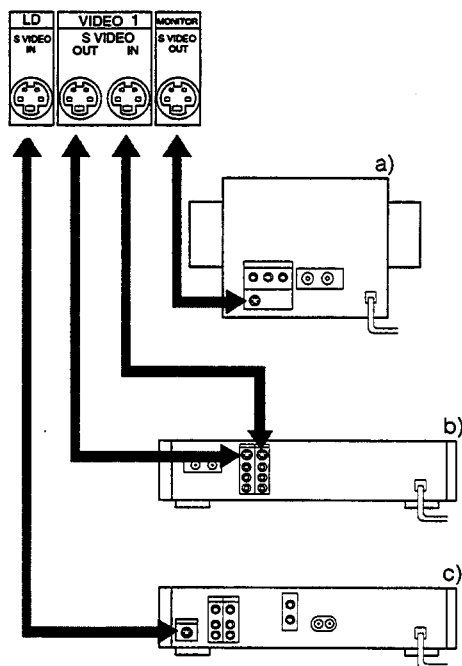
Quando da utilização de um equipamento monofónico, ligue-o à tomada L ou R do amplificador. Neste caso, ajuste o interruptor STEREO/MONO em MONO. A indicação "INPUT MONO" aparece no mostrador. Sinais monofónicos idênticos são transmitidos para ambas as tomadas L e R, e o sinal proveniente da tomada REC OUT ou da tomada AUDIO OUT também será monofónico.

Quando da utilização de um videogravador monofónico

Utilize o cabo de ligação RK-C220 (opcional). (O cabo RK-C220 não é requerido quando da utilização do interruptor STEREO/MONO.)

Hooking Up the System

C



S VIDEO Connection **C**

By connecting to S VIDEO IN/OUT jacks, more clear picture can be obtained.

- a) TV with S VIDEO IN or monitor TV
- b) VTR 1
- c) LD player

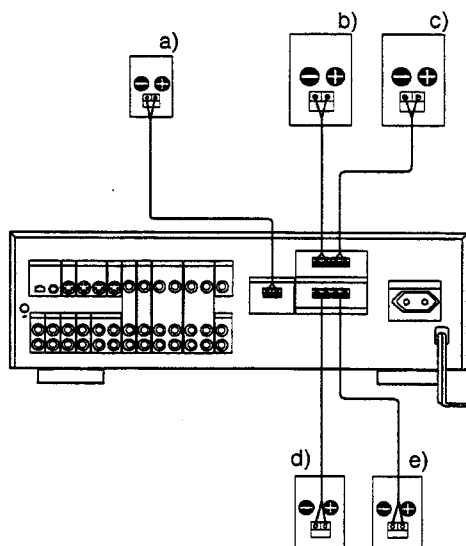
Notes

- The S VIDEO circuitry and the VIDEO circuitry of this unit are independent of each other. The signals input from the S VIDEO jacks are not output to the VIDEO jacks, and the signals input from the VIDEO jacks are not output to the S VIDEO jacks. Therefore, video dubbing is only possible between the S VIDEO jacks or between the VIDEO jacks.
- The S VIDEO IN and OUT should be connected each other. If the monitor TV has no S VIDEO IN jack, disconnect the S VIDEO OUT jack of this amplifier. Otherwise, no picture can be seen.

When connecting to TV with the S VIDEO IN jack

When using more than 2 video equipments by connecting to the both S VIDEO and VIDEO jacks, use different input jacks each other. (Ex. When connecting the S video cord to VIDEO 1 input jack of TV, connect the video cord to VIDEO 2 input jack of TV. In this case, select video input signal with the ANT TV/VTR button on the remote commander.)

D



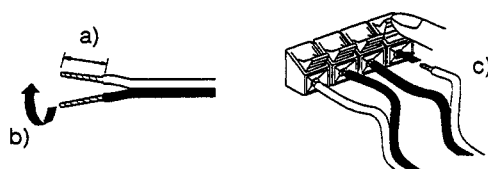
Connecting Speaker Systems **D**

- a) Center speaker
- b) Front speaker (R)
- c) Front speaker (L)
- d) Rear speaker (R)
- e) Rear speaker (L)

Note

When connecting the speaker cord to the speaker terminal, make sure that the polarity (+ and -) of the speaker cord is correct. If the polarity is reversed at either speaker, the sound will be distorted and will lack bass.

E



Connecting speaker cords **E**

- a) Approx. 10 mm ($\frac{13}{32}$ inches)
- b) Twist.
- c) While pressing the button, insert the speaker cord.

Branchements du système

Branchement S VIDEO

En effectuant le branchement sur les prises S VIDEO IN/OUT, vous obtiendrez des images plus claires.

- a) Téléviseur à prise S VIDEO IN ou moniteur de télévision
- b) VTR 1
- c) Lecteur LD

Remarques

- Le circuit S VIDEO et le circuit VIDEO de cet appareil sont indépendants. Les signaux provenant des prises S VIDEO ne sont pas fournis aux prises VIDEO et les signaux provenant des prises VIDEO ne le sont pas aux prises S VIDEO. Par conséquent, une copie vidéo est possible uniquement entre prises S VIDEO ou entre prises VIDEO.
- Les prises S VIDEO IN et OUT doivent être reliées entre elles. Si le moniteur de télévision ne possède pas de prise S VIDEO IN, débranchez la prise S VIDEO OUT de cet amplificateur; faute de quoi aucune image ne serait obtenue.

Lors d'un branchement à un téléviseur muni de la prise S VIDEO IN

Si vous utilisez plusieurs équipements vidéo en les raccordant aux prises VIDEO et S VIDEO, utilisez des prises d'entrée différentes pour chacun. (Par exemple, si vous raccordez le cordon S VIDEO sur la prise d'entrée VIDEO 1 du téléviseur, branchez le cordon vidéo sur la prise d'entrée VIDEO 2 du téléviseur. Dans ce cas, choisissez le signal d'entrée vidéo par la touche ANT TV/VTR de la télécommande.)

Branchement d'enceintes acoustiques

- a) Haut-parleur central
- b) Haut-parleur avant (Droit)
- c) Haut-parleur avant (Gauche)
- d) Haut-parleur arrière (Droit)
- e) Haut-parleur arrière (Gauche)

Remarque

Lors du branchement du cordon de haut-parleur sur la borne de haut-parleur, assurez-vous que les polarités (+ et -) du cordon sont correctes. Si les polarités sont inversées à un des haut-parleurs, le son sera distordu et les graves seront insuffisants.

Branchement des cordons de haut-parleur

- a) Approx. 10 mm ($13/32$ inches)
- b) Torsader.
- c) Poussez sur le bouton, puis insérez le cordon de haut-parleur.

Conexión del sistema

Conexiones de S VIDEO

Conectando las tomas S VIDEO IN/OUT podrá obtener imágenes más claras.

- a) Televisor o monitor con conector VIDEO S
- b) Videograbadora
- c) Reproductor de videodiscos

Notas

- El circuito de S VIDEO y el circuito de VIDEO de esta unidad son independientes entre sí. Las señales de entrada del conector S VIDEO no saldrán a través de las tomas VIDEO, ni las señales de entrada de las tomas VIDEO no saldrán a través del conector S VIDEO. Por lo tanto, la duplicación de video solamente será posible entre los conectores S VIDEO o entre las tomas VIDEO.
- Los conectores S VIDEO IN y OUT deberán conectarse entre sí. Si el televisor o el monitor no posee conector S VIDEO IN, desconecte el conector S VIDEO OUT de este amplificador. De lo contrario, no podría ver imágenes.

Cuando haya realizado la conexión a un televisor con conector VIDEO IN

Cuando utilice más de 2 equipos de video conectando los conectores S VIDEO y las tomas VIDEO, utilice diferentes tomas de entrada entre ellos. (P. ej., cuando haya conectado el cable de video S al conector de entrada VIDEO 1 del televisor, conecte el cable de video a la toma VIDEO 2 del mismo. En este caso, seleccione la señal de entrada de video con la tecla ANT TV/VTR del telemando.)

Conexión de sistemas de altavoces

- a) Altavoz central
- b) Altavoz delantero derecho (R)
- c) Altavoz delantero izquierdo (L)
- d) Altavoz trasero derecho (R)
- e) Altavoz trasero izquierdo (L)

Nota

Cuando conecte los cables de los altavoces a éstos, cerciórese de que la polaridad (+ y -) de los mismos sea correcta. Si invirtiese la polaridad de cualquier altavoz, el sonido se distorsionaría y se produciría la carencia de graves.

Conexión de los cables de los altavoces

- a) Aprox. 10 mm
- b) Retuerza.
- c) Manteniendo presionado el botón, inserte el conductor del cable del altavoz.

Ligação do sistema

Ligação S VIDEO

Mediante a ligação com as tomadas S VIDEO IN/OUT, poderá obter imagens mais nítidas.

- a) Televisor com tomada S VIDEO IN ou monitor de TV
- b) Videogravador 1
- c) Leitor de vídeo-disco

Notas

- O circuito S VIDEO e o circuito VIDEO deste aparelho são independentes um do outro. Os sinais de entrada das tomadas S VIDEO não são transmitidos às tomadas VIDEO, e os sinais de entrada das tomadas VIDEO não são transmitidos às tomadas S VIDEO. Portanto, a duplicação de cassetes de vídeo só é possível entre as tomadas S VIDEO, ou as tomadas VIDEO.
- As tomadas S VIDEO IN e S VIDEO OUT devem ser ligadas uma a outra. Se o monitor de TV não possuir uma tomada S VIDEO IN, desligue a tomada S VIDEO OUT deste amplificador. Caso contrário, nenhuma imagem poderá ser visualizada.

Quando da ligação a um televisor com tomada S VIDEO IN

Quando da utilização de mais de 2 equipamentos de vídeo mediante a ligação a ambas as tomadas S VIDEO e VIDEO, utilize tomadas de entrada diferentes uma da outra.

(Ex: Quando da ligação do cabo S VIDEO à tomada de entrada VIDEO 1 do televisor, ligue o cabo de ligação de vídeo à tomada de entrada VIDEO 2 do televisor. Neste caso, seleccione o sinal de entrada de vídeo com a tecla ANT TV/VTR no telecomando.)

Ligação do sistema de colunas

- a) Coluna central
- b) Coluna frontal direita (R)
- c) Coluna frontal esquerda (L)
- d) Coluna posterior direita (R)
- e) Coluna posterior esquerda (L)

Nota

Quando da ligação do fio da coluna aos terminais das colunas, assegure-se de que a polaridade (+ e -) do fio está correcta. Se a polaridade estiver invertida em uma das colunas, o som será distorcido, com perda de graves.

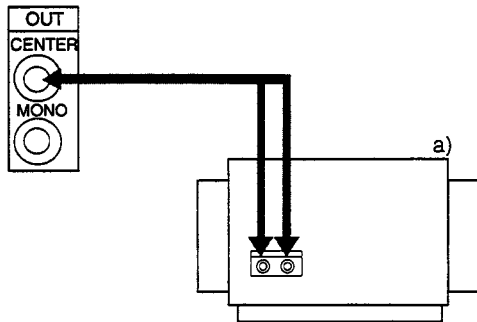
Ligação dos fios das colunas

- a) Aprox. 10 mm
- b) Torcer
- c) Enquanto mantém premida a tecla do terminal, insira a extremidade do fio da coluna.

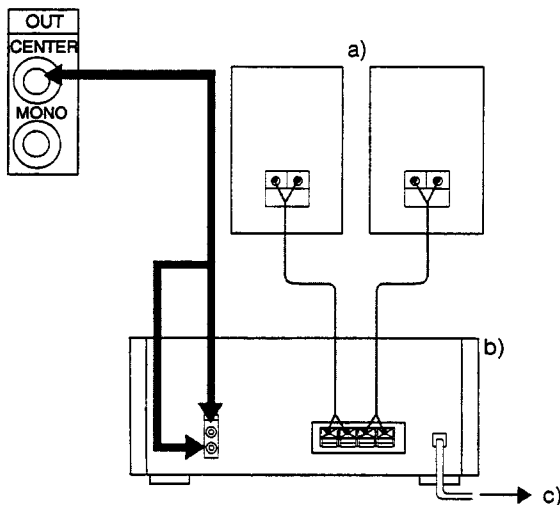
Hooking Up the System

F

1)



2)



When Using the CENTER OUT Jack **F**

No sound is heard in the mode except the NORMAL, WIDE, 3 CH LOGIC mode.

1) TV as center speakers

a) TV or monitor TV

2) When connecting to the power amplifier

a) Center speakers

b) Power amplifier

c) to a wall outlet

Note

When using the speakers of TV as center speakers and listening to the surround sound, adjust the volume of the center speakers with the CENTER VOL -or + button on the remote commander and the volume control of TV.

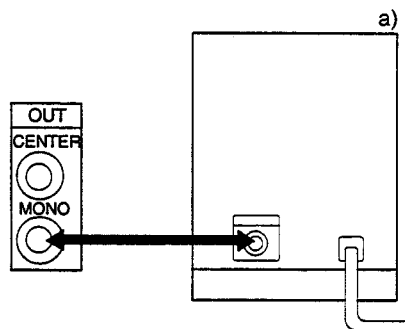
When Using the MONO OUT Jack **G**

a) Subwoofer

Note

When using subwoofer not having an amplifier, connect through a monaural power amplifier.

G



Branchements du système

A l'emploi de la prise CENTER OUT **F**

Aucun son ne sera audible sauf en mode
NORMAL, WIDE, 3 CH LOGIC.

1) Téléviseur comme haut-parleurs centraux

- a) Téléviseur ou moniteur de télévision

2) Lors d'un branchement à l'amplificateur de puissance

- a) Haut-parleurs centraux
- b) Amplificateur de puissance
- c) à une prise secteur

Remarque

Si vous utilisez les haut-parleurs du
téléviseur comme haut-parleurs centraux et
que vous écoutez un son "surround",
ajustez le volume des haut-parleurs
centraux à l'aide de la commande CENTER
VOL – ou + de la télécommande et le
réglage de volume du téléviseur.

A l'emploi de la prise MONO OUT **G**

- a) Subwoofer

Remarque

A l'emploi d'un haut-parleur super-graves
(subwoofer) n'ayant pas d'amplificateur,
raccordez-le via un amplificateur de
puissance monaural.

Conexión del sistema

Cuando utilice la toma CENTER OUT **F**

No oirá sonido, excepto en el modo
NORMAL, WIDE, o 3 CH LOGIC.

1) Televisor como altavoces centrales

- a) Televisor o monitor

2) Cuando haya realizado la conexión al amplificador de potencia

- a) Altavoces centrales
- b) Amplificador de potencia
- c) a una toma de la red

Nota

Cuando utilice los altavoces del televisor y
escuche sonido perimétrico, ajuste el
volumen de los altavoces centrales con la
tecla CENTER VOL – o + del telemando y
el control de volumen del televisor.

Cuando utilice la toma MONO OUT **G**

- a) Altavoz de subgraves

Nota

Para utilizar un altavoz de subgraves sin
amplificador, conéctelo a través de un
amplificador de potencia monaural.

Ligação do sistema

Quando da utilização da tomada CENTER OUT **F**

O som é obtido somente nos modos
NORMAL, WIDE e 3 CH LOGIC.

1) Televisor como coluna central

- a) Televisor ou monitor de TV

2) Ligação ao amplificador de potência

- a) Colunas centrais
- b) Amplificador de potência
- c) a uma tomada da rede

Notas

Quando da utilização dos altifalantes de
um televisor como colunas centrais e da
audição do som com efeito perimétrico,
ajuste o volume das colunas centrais com
a tecla CENTER VOL – ou + no
telecomando, e o controlo de volume do
televisor.

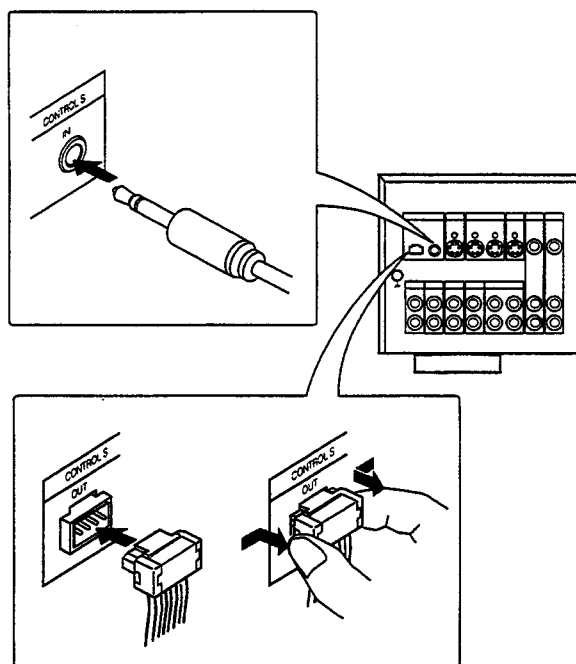
Quando da utilização da tomada MONO OUT **G**

- a) Woofer auxiliar

Nota

Caso utilize um woofer auxiliar que não
possua um amplificador, ligue-o através de
um amplificador de potência monofónico.

H



Hooking Up the System

Connecting the Remote Control System H

The CONTROL S connections are the Sony's exclusive control system. With the CONTROL S connection, you can control the other equipments connected to the CONTROL S OUT of this amplifier with the supplied remote commander.

Note

When the CONTROL S IN jack of this amplifier is connected to the CONTROL S OUT of other Sony equipment with the mini plug cord such as RK-G67 (not supplied), the remote sensor of this amplifier does not function. To control the equipments with the remote commander, point the remote commander toward the remote sensor of the unit equipped with the CONTROL S OUT jack.

Connecting to the AC Outlet

SWITCHED AC OUTLET (except for the U.K. model):

Use this to power audio component whose power consumption is less than 100 W. This outlet is controlled by the POWER switch on the front panel.

CAUTION

Do not connect any electrical home appliance, such as an electric iron, fan, TV or other high-wattage equipment to the AC OUTLET.

Connecting the Power Cord

Connect the power cord to the wall outlet last of all.

Branchements du système

Branchement du système de télécommande

Les connexions CONTROL S forment un système de contrôle particulier à Sony. Grâce à cette connexion CONTROL S, vous pourrez contrôler d'autres appareils, raccordés à la prise CONTROL S OUT de cet amplificateur, en vous servant de la télécommande fournie.

Remarque

Quand la prise CONTROL S IN de cet amplificateur est raccordée à la prise CONTROL S OUT d'un autre appareil Sony par le cordon à minifiche, tel que le RK-G67 (en option), le capteur de télécommande de cet amplificateur ne fonctionne pas. Pour contrôler les appareils par la télécommande, dirigez celle-ci vers le capteur de télécommande de l'appareil, muni d'une prise CONTROL S OUT.

Branchement sur la prise secteur

Prise SWITCHED AC OUTLET (sauf pour modèle du Royaume-Uni):

Utilisez cette prise pour alimenter un composant audio dont la consommation ne dépasse pas 100 W.

Cette prise est contrôlée par l'interrupteur d'alimentation POWER du panneau avant.

ATTENTION

Ne pas brancher à la prise AC OUTLET d'appareil ménager électrique, tel qu'un fer à repasser, un ventilateur, un téléviseur, ou tout autre appareil de forte puissance.

Branchement du cordon d'alimentation

Branchez le cordon sur une prise secteur en dernier lieu.

Conexión del sistema

Conexión del sistema de control remoto

Las conexiones de CONTROL S son el sistema de control exclusivo de Sony. Con la conexión de CONTROL S podrá controlar otros equipos conectados al conector CONTROL S OUT de este amplificador utilizando el telemando suministrado.

Nota

Cuando la toma CONTROL S IN de este amplificador esté conectada al conector CONTROL S OUT de otro equipo Sony con un cable con miniclavija, como el RK-G67 (no suministrado), el sensor de control remoto de este amplificador no funcionará. Para controlar los equipos con el telemando, apunte con éste hacia el sensor de control remoto de la unidad provista de conector CONTROL S OUT.

Conexión al tomacorriente de CA

SWITCHED AC OUTLET (excepto el modelo para el Reino Unido):

Utilice este tomacorriente para alimentar componentes de audio cuyo consumo sea inferior a 100 W.

Este tomacorriente se controla mediante el interruptor POWER del panel frontal.

PRECAUCIÓN

No conecte ningún electrodoméstico, como una plancha eléctrica, un ventilador, un televisor, ni otros equipos de gran vataje a AC OUTLET.

Conexión del cable de alimentación

Conecte el cable de alimentación a una toma de la red en último lugar.

Ligação do sistema

Ligação do sistema de controlo à distância

As ligações CONTROL S são exclusivas do sistema de controlo da Sony. Com a ligação CONTROL S, poderá controlar outros equipamentos ligados à tomada CONTROL S OUT deste amplificador com o telecomando fornecido.

Nota

Quando a tomada CONTROL S IN deste amplificador é ligado à tomada CONTROL S OUT de um outro equipamento Sony mediante a utilização de um cabo com mini-ficha, tal como o RK-G67 (opcional), o sensor remoto do amplificador não funciona. Para controlar os equipamentos com o telecomando, aponte o telecomando ao sensor remoto do aparelho equipado com a tomada CONTROL S OUT.

Ligação a tomada da rede elétrica CA

Tomada de corrente chaveada SWITCHED AC OUTLET(excepto modelo para o Reino Unido):

Utilize-a para ligar um componente de áudio cujo consumo de potência seja inferior a 100 W.

Esta tomada é controlada pelo interruptor POWER de alimentação no painel frontal.

ADVERTÊNCIA

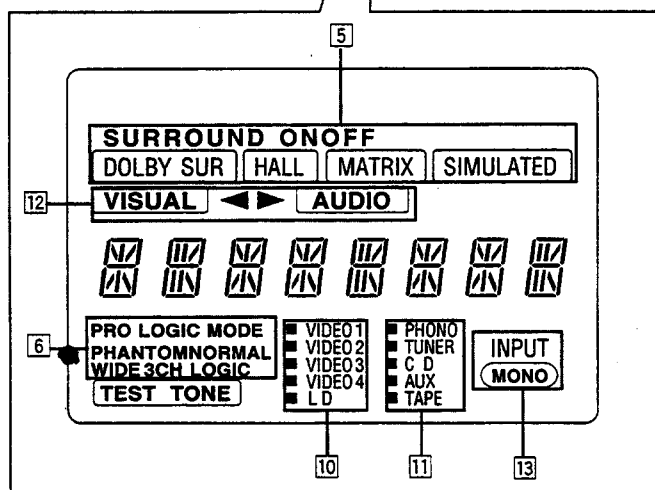
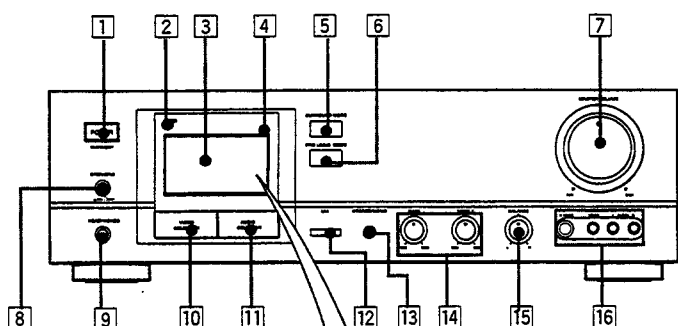
Não ligue aparelhos eléctricos domésticos, tais como ferro de engomar, ventilador, televisor ou outro equipamento de alta wattagem à tomada de corrente alterna do amplificador.

Ligação do cabo de alimentação

Ligue o cabo de ligação de alimentação à tomada da rede por último.

Identifying the Parts and Controls

Front Panel and Display A

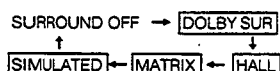


- 1 **POWER switch**
- 2 **STANDBY indicator**
When the AC cord is plugged in, the indicator lights to show that the main unit is in standby mode. When the POWER switch is turned on, the indicator goes off.
- 3 **Display**
- 4 **Remote sensor**
- 5 **SURROUND MODE button** (Page 44.)
Press to change the surround mode. Each time this button is pressed, the surround mode changes as follows:
SURROUND OFF → DOLBY SUR
↑
SIMULATED ← MATRIX ← HALL
- 6 **PRO LOGIC MODE button** (Page 44.)
In the DOLBY SUR mode, select the PRO LOGIC MODE according to the speaker placement. Each time this button is pressed, the PRO LOGIC MODE changes as follows:
PHANTOM → NORMAL
↑
3 CH LOGIC → WIDE
- 7 **MASTER VOLUME control** (Page 30.)
Adjusts the sound volume. To increase the volume, turn the control clockwise. To decrease the volume, turn the control counterclockwise.
- 8 **SPEAKERS switch** (Page 32.)
Turn ON and OFF the front, center and rear speakers.
- 9 **HEADPHONES jack**
Accepts the stereo phone plug of headphones. The jack outputs the sound of front speakers only. To listen to the program source only with the headphones, set the SPEAKERS switch to OFF.
- 10 **VIDEO SELECTOR button**
Selects the video program source.
- 11 **AUDIO SELECTOR button**
Selects the audio program source.
- 12 **MIX button** (Page 34.)
Press to combine a visual source and an audio source. Each time this button is pressed, the display changes as follows:
VISUAL → AUDIO → off
- 13 **STEREO/MONO switch** (Page 16.)
When using the monaural equipment, connect to either L or R jack of the amplifier and set STEREO/MONO switch to MONO. Same monaural signals are input on both L and R jacks and the monaural signal is also output from the REC OUT or AUDIO OUT jacks.
- 14 **BASS/TREBLE controls** (Page 30.)
Adjust the BASS and TREBLE sound. Normally, set to the center position.
- 15 **BALANCE control** (Page 30.)
Adjusts balance of the front speaker sound. Normally set to the center position.
- 16 **VIDEO 4 INPUT jacks** (Page 16.)
Use when connecting the video camera, etc.

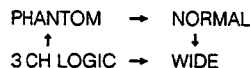
Identification des organes et des commandes

Panneau avant et affichage A

- 1 **Interrupteur d'alimentation (POWER)**
- 2 **Témoin d'attente (STANDBY)**
Quand le cordon d'alimentation secteur est branché, le témoin s'allume pour signaler que l'appareil principal est en mode d'attente. Quand l'interrupteur POWER est allumé, le témoin s'éteint.
- 3 **Affichage**
- 4 **Capteur de télécommande**
- 5 **Touche de mode surround (SURROUND MODE) (page 45.)**
Appuyez pour changer le mode surround. A chaque poussée sur la touche, le mode change dans l'ordre suivant:



- 6 **Touche de mode PRO LOGIC MODE (page 45.)**
En mode DOLBY SUR, choisissez le PRO LOGIC MODE selon la disposition des haut-parleurs.
A chaque poussée sur cette touche, le PRO LOGIC MODE change dans l'ordre suivant:

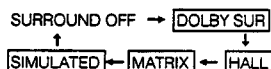


- 7 **Commande de volume général (MASTER VOLUME) (page 31.)**
Elle ajuste le volume sonore. Pour l'augmenter, tournez dans le sens horaire; pour le diminuer, tournez dans le sens anti-horaire.
- 8 **Interrupteur de haut-parleurs (SPEAKERS) (page 33.)**
Il commande la mise en/hors service des haut-parleurs avant, central et arrière.
- 9 **Prise de casque (HEADPHONES)**
Elle accepte la fiche 6,35 mm stéréo d'un casque d'écoute. Cette prise fournit le son des haut-parleurs avant seulement. Pour écouter une source de programme uniquement par le casque, réglez l'interrupteur SPEAKERS sur OFF.
- 10 **Sélecteur vidéo (VIDEO SELECTOR)**
Il choisit la source de programme vidéo.
- 11 **Sélecteur audio (AUDIO SELECTOR)**
Il choisit la source de programme audio.
- 12 **Touche de mixage (MIX) (page 35.)**
Appuyez pour combiner une source vidéo et une source audio.
A chaque poussée sur cette touche, l'affichage change dans l'ordre suivant:
VISUAL → AUDIO → coupé
- 13 **Sélecteur STEREO/MONO (page 17.)**
A l'emploi d'un appareil monoaural, raccordez-le à la prise L (gauche) ou R (droite) de l'amplificateur et réglez ce sélecteur STEREO/MONO sur MONO.
Certains signaux monaux sont entrés par les deux prises L et R et le signal monoaural est aussi fourni à partir des prises REC OUT ou AUDIO OUT.
- 14 **Commandes de graves/aigus (BASS/TREBLE) (page 31.)**
Elles ajustent les sons graves et aigus. Normalement, laissez les commandes à leur position centrale.
- 15 **Commande d'équilibrage (BALANCE) (page 31.)**
Elle équilibre le son des haut-parleurs avant. Normalement, laissez-la à sa position centrale.
- 16 **Prises d'entrée vidéo 4 (VIDEO 4 INPUT) (page 17.)**
A utiliser lors du branchement d'une caméra vidéo, etc.

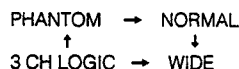
Identificación de partes y controles

Panel frontal y visualizador A

- 1 **Interruptor de alimentación (POWER)**
- 2 **Indicador de espera (STANDBY)**
Cuando enchufe el cable de alimentación de CA, se encenderá este indicador para señalar que la unidad principal se encuentra en el modo de espera. Cuando ponga el interruptor POWER en ON, el indicador se apagará.
- 3 **Visualizador**
- 4 **Sensor de control remoto**
- 5 **Tecla selectora de modo de sonido perimétrico (SURROUND MODE) (Página 45.)**
Presiónela para cambiar el modo de sonido perimétrico.
Cada vez que presione esta tecla, el modo de sonido perimétrico cambiará de la forma siguiente:



- 6 **Tecla selectora de modo Pro Logic (PRO LOGIC MODE) (Página 45.)**
En el modo DOLBY SUR, seleccione el modo Pro Logic de acuerdo con la ubicación de los altavoces.
Cada vez que presione esta tecla, el modo Pro Logic cambiará de la forma siguiente:

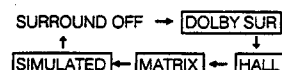


- 7 **Control de volumen principal (MASTER VOLUME) (Página 31.)**
Ajusta el volumen del sonido. Para aumentar el volumen, gírelo hacia la derecha. Para reducirlo, gírelo hacia la izquierda.
- 8 **Interruptor de altavoces (SPEAKERS) (Página 33.)**
Conecta y desconecta los altavoces delanteros, central, y traseros.
- 9 **Toma para auriculares (HEADPHONES)**
Acepta la clavija estéreo de auriculares. La toma da salida al sonido a través de los altavoces delanteros solamente. Para escuchar la fuente de programa a través de los auriculares solamente, ponga el interruptor SPEAKERS en OFF.
- 10 **Tecla selectora de video (VIDEO SELECTOR)**
Selecciona la fuente de programas de video.
- 11 **Tecla selectora de audio (AUDIO SELECTOR)**
Selecciona la fuente de programas de audio.
- 12 **Tecla de mezcla (MIX) (Página 35.)**
Presiónela para combinar una fuente de video y otra de audio.
Cada vez que presione esta tecla, la indicación cambiará de la forma siguiente:
VISUAL → AUDIO → Sin indicación
- 13 **Selector de modo estéreo/monoaural (STEREO/MONO) (Página 17.)**
Cuando utilice un equipo monoaural, conéctelo a la toma L o R del amplificador y ponga este selector en MONO.
Algunas señales monoaurales entrarán a través de las tomas L y R, y la señal procedente de las tomas REC OUT o AUDIO OUT será también monoaural.
- 14 **Controles de graves/agudos (BASS/TREBLE) (Página 31.)**
Ajustan los tonos graves y agudos del sonido. Normalmente, déjelo en la posición central.
- 15 **Control de equilibrio (BALANCE) (Página 31.)**
Ajusta el equilibrio del sonido de los altavoces delanteros. Normalmente déjelo en la posición central.
- 16 **Tomas de entrada de video 4 (VIDEO 4 INPUT) (Página 17.)**
Utilícelas para conectar una videocámara, etc.

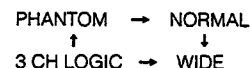
Identificação das partes e dos controles

Painel frontal e mostrador A

- 1 **Interruptor POWER de alimentação**
- 2 **Indicador STANDBY de espera**
Quando da ligação do cabo de alimentação CA à tomada, o indicador se acende para mostrar que o aparelho principal está no modo de espera. Quando o interruptor POWER é activado, o indicador se apaga.
- 3 **Mostrador**
- 4 **Sensor remoto**
- 5 **Tecla SURROUND MODE de modo de efeito perimétrico (página 45)**
Pressione-a para alterar o modo de efeito perimétrico. A cada premir desta tecla, o modo de efeito perimétrico altera-se como segue:

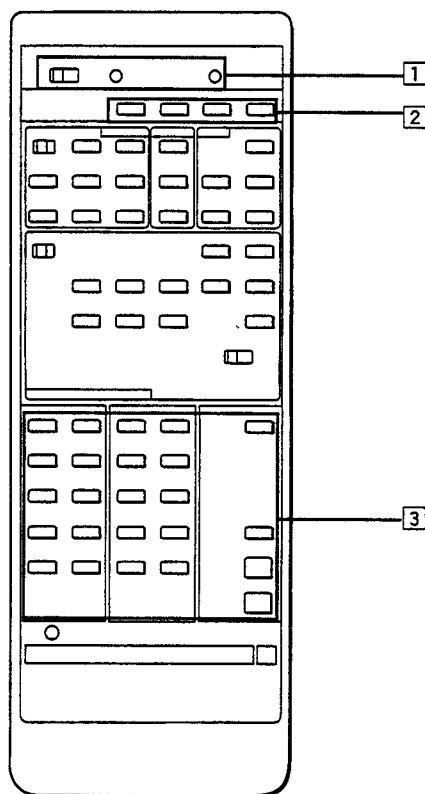


- 6 **Tecla PRO LOGIC MODE do modo Pro logic (página 45)**
No modo DOLBY SUR, seleccione o modo PRO LOGIC de acordo com a disposição das colunas.
A cada pressionar desta tecla, o modo PRO LOGIC altera-se como segue:



- 7 **Controlo MASTER VOLUME (página 31)**
Ajusta o volume do som. Para aumentar o volume, gire-o à direita. Para diminuir o volume, gire-o à esquerda.
- 8 **Interruptor SPEAKERS das colunas (página 33)**
Activa e desactiva as colunas frontais, centrais e posteriores.
- 9 **Tomada HEADPHONES dos auscultadores**
Aceita auscultadores com ficha RCA estéreo. A saída de áudio da tomada é somente a correspondente a das colunas frontais. Para escutar programas somente com os auscultadores, ajuste o interruptor SPEAKERS em OFF.
- 10 **Tecla VIDEO SELECTOR de selecção do videogravador**
Selecciona a fonte do videogravador.
- 11 **Tecla AUDIO SELECTOR de selecção da fonte de áudio**
Selecciona a fonte do programa de áudio.
- 12 **Tecla MIX de misturas (página 35)**
Pressione-a para combinar uma fonte de vídeo com uma de áudio.
A cada pressionar da tecla, o mostrador altera-se como segue:
VISUAL → AUDIO → desligado
- 13 **Interruptor STEREO/MONO de som estéreo/monofónico (página 17)**
Quando da utilização de um equipamento monofónico ligue-o à tomada L ou R do amplificador e ajuste o interruptor STEREO/MONO em MONO.
Sinais monofónicos idênticos são transmitidos para ambas as tomadas L e R, e o sinal de saída proveniente das tomadas REC OUT ou AUDIO OUT também será monofónico.
- 14 **Controlos BASS/TREBLE de graves/agudos (página 31)**
Ajusta os graves e os agudos. Normalmente, ajuste-o ao centro.
- 15 **Controlo BALANCE de balanço (página 31)**
Ajusta o balanço entre as colunas frontais. Normalmente, ajuste-o ao centro.
- 16 **Tomadas VIDEO 4 INPUT de entrada para equipamentos de vídeo (página 17)**
Utilize-as quando da ligação de uma videocâmara, etc. ao amplificador.

B



Identifying the Parts and Controls

Remote Commander B

1 Program control section

Mode selector and indicators

SONY STD: Controls Sony equipments.

USER STD: Controls equipment whose remote control functions are stored.

LEARN: Stores functions of other remote commanders emitting infrared rays.

PROGRAM CLEAR: Clears the stored functions.

2 POWER control section

POWER buttons:

LDP: Turns on/off the LD player.

VTR: Turns on/off the VTR selected by the VTR 1, 2, 3 selector.

TV: Turns on/off the TV.

AMP: Turns on/off this amplifier.

3 Amplifier control section

SURROUND buttons:

ON/OFF: Turns on/off the surround mode.

DOLBY, HALL, MATRIX,

SIMULATED: Select the each surround mode.

TEST TONE: Generates a test tone signal that is sent in succession to each speaker.

CENTER VOL +/-: Adjust the volume of center speaker.

REAR VOL +/-: Adjust the volume of rear speakers.

Function selectors:

VIDEO1, VIDEO 2, VIDEO 3, VIDEO 4, LD, PHONO, TUNER, CD, AUX, TAPE: Select the each program source.

MIX: Combines a visual source and audio source.

MUTING: Mutes the sound.

MASTER VOL +/-: Adjust the sound level of the speakers or headphones or the sound level at the both CENTER OUT and MONO OUT jacks.

Identification des organes et des commandes

Télécommande B

1 Section de contrôle de programme

Sélecteur et témoins de mode
SONY STD: Pour le contrôle d'appareils Sony.

USER STD: Pour le contrôle d'un équipement dont les fonctions de télécommande ont été mémorisées.

LEARN: Pour la mémorisation des fonctions d'autres télécommandes utilisant des rayons infrarouges.

PROGRAM CLEAR: Pour annuler les fonctions mémorisées.

2 Section de contrôle d'alimentation (POWER)

Touches d'alimentation (POWER):

LDP: Elle commande la mise sous/hors tension du lecteur LD.

VTR: Elle commande la mise sous/hors tension du magnétoscope, choisi par le sélecteur VTR 1, 2, 3.

TV: Elle commande la mise sous/hors tension du téléviseur.

AMP: Elle commande la mise sous/hors tension de l'amplificateur.

3 Section de contrôle d'amplificateur

Touches SURROUND:

ON/OFF: Elle commande la mise en/hors service du mode Surround.

DOLBY, HALL, MATRIX, SIMULATED:

Elles choisissent le mode Surround correspondant.

TEST TONE: Elle produit un signal de tonalité d'essai, transmis successivement à chaque haut-parleur.

CENTER VOL +/-: Elle ajuste le volume du haut-parleur central.

REAR VOL +/-: Elle ajuste le volume des haut-parleurs arrière.

Sélecteurs de fonction:

VIDEO 1, VIDEO 2, VIDEO 3, VIDEO 4, LD, PHONO, TUNER, CD, AUX, TAPE:

Ils choisissent la source de programme correspondante.

MIX: Elle permet de combiner une source vidéo et une source audio.

MUTING: Elle atténue le volume du son.

MASTER VOL +/-: Elle ajuste le niveau sonore des haut-parleurs ou du casque, ou le niveau sonore aux deux prises CENTER OUT et MONO OUT.

Identificación de partes y controles

Telemando B

1 Sección de control de programación

Selector e indicadores de modo
Indicador de aprendizaje (LEARN)
Se encenderá durante el aprendizaje de funciones.

SONY STD: Para controlar equipos Sony.

USER STD: Para controlar equipos cuyas funciones de control remoto se hayan almacenado.

LEARN: Para almacenar funciones de otros telemandos que emitan rayos infrarrojos.

PROGRAM CLEAR: Para borrar las funciones almacenadas.

2 Sección de control de alimentación (POWER)

Teclas de alimentación (POWER):

LDP: Para conectar/desconectar la alimentación del reproductor de videodiscos.

VTR: Para conectar/desconectar la alimentación de la videogradora elegida con el selector VTR 1, 2, 3.

TV: Para conectar/desconectar la alimentación del televisor.

AMP: Para conectar/desconectar la alimentación de este amplificador.

3 Sección de control del amplificador

Teclas de sonido perimétrico (SURROUND):

ON/OFF: Para activar/desactivar el modo de sonido perimétrico.

DOLBY, HALL, MATRIX, SIMULATED:

Para seleccionar cada uno de los modos de sonido perimétrico.

TEST TONE: Para generar una señal de tono de prueba enviado sucesivamente a cada altavoz.

CENTER VOL +/-: Para ajustar el volumen del altavoz central.

REAR VOL +/-: Para ajustar el volumen de los altavoces traseros.

Selectores de función:

VIDEO 1, VIDEO 2, VIDEO 3, VIDEO 4, LD, PHONO, TUNER, CE, AUX, TAPE:

Para seleccionar cada fuente de programas.

MIX: Para combinar una fuente de vídeo con otra de audio.

MUTING: Para silenciar el sonido.

MASTER VOL +/-: Para ajustar el nivel del sonido de los altavoces o los auriculares, o el nivel del sonido de las tomas CENTER OUT y MONO OUT.

Identificação das partes e dos controlos

Telecomando B

1 Secção de controlo de programa

Selector de modo e indicadores
SONY STD (standard): controla equipamentos Sony.

USER STD (standard): controla outros equipamentos cujas funções de controlo à distância estejam armazenadas.

LEARN: armazena funções de outros telecomandos que empreguem raios infra-vermelhos.

PROGRAMA CLEAR: Apaga as funções armazenadas.

2 Secção de controlo de alimentação (POWER)

Teclas POWER de alimentação:

LDP: liga/desliga o leitor de vídeo-discos.

VTR: liga/desliga o videogravador seleccionado com o selector VTR 1, 2 ou 3.

TV: liga/desliga o televisor.

AMP: liga/desliga este amplificador.

3 Secção de controlo do amplificador

Teclas SURROUND de efeito perimétrico:

ON/OFF: liga/desliga o modo de efeito perimétrico.

DOLBY, HALL, MATRIX, SIMULATED: selecciona cada modo de efeito perimétrico.

TEST TONE: gera um sinal de teste que é enviado em sucessão para cada coluna.

CENTER VOL +/-: ajusta o volume da coluna central.

REAR VOL +/-: ajusta o volume das colunas posteriores.

Selectores de função:

VIDEO 1, VIDEO 2, VIDEO 3, VIDEO 4, LD, PHONO, TUNER, CD, AUX, TAPE: selecciona cada fonte de programa.

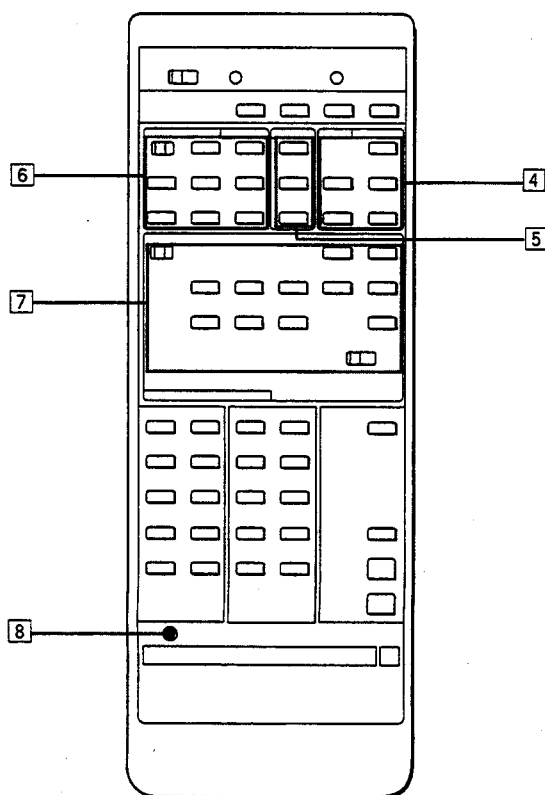
MIX: combina fontes de vídeo com fontes de áudio.

MUTING: silenciamento do som.

MASTER VOL +/-: ajusta o nível de som das colunas ou dos auscultadores, ou o nível de som de ambas as tomadas CENTER OUT e MONO OUT.

Identifying the Parts and Controls

B



- 4 TV control section**
 TV/VIDEO : Selects the input signal of the TV.
 CH +/-: Select a preset channel.
 VOL +/-: Adjust the TV volume.
- 5 Tuner control section**
 BAND: Selects the frequency band
 PRESET +/-: Selects a higher or lower preset number.
- 6 CD player/LD player control section**
 CDP/LDP: Selects CD player or LD player to be played. The combined CD/LD player can be controlled with this selector set to LDP.
 ▶: Play.
 ||: Pause.
 ■: Stop.
 ◀◀/▶▶: Locates a desired selection.
 ◀◀/▶▶: Manual search.
 D (disc). SKIP: Disc skip (only for a CD player equipped with a multi-disc changer).
- 7 Tape deck/VTR control section**
 DECK/VTR: Selects tape deck or VTR to be controlled.
 DECK A, B, DAT: Selects deck A, B or DAT deck.
 VTR 1, 2, 3: Selects VTR type.
 1: Betamax VTRs
 2: 8 mm VTRs
 3: VHS VTRs
 ◀▶: Play. (The ◀ button is used only for an auto reverse tape deck.)
 ||: Pause.
 ■: Stop.
 ◀◀/▶▶: Fast winding.
 ● REC: Recording.
 • For the recording with the VTR deck Press both ● REC and ▶ at the same time.
 • For the recording with the tape deck Press both ● REC and ◀ or ▶ at the same time. When the recording does not start after performing this operation, press ◀, ▶ or || to cancel the REC pause mode.
 The recording will start.
 Following buttons can be used when DECK/VTR is set to VTR.
 DUAL: Selects bilingual programs.
 ANT (antenna) TV/VTR: Selects the output signal from the antenna terminal on the VTR, either a TV signal or VTR programs.
 CH (channel) +/-: Select channel on the VTR.
- 8 RESET button**
 Resets the remote commander to the initial state.

Identification des organes et des commandes

- 4 Section de contrôle de téléviseur**
TV/VIDEO: Elle choisit le signal d'entrée du téléviseur.
CH +/-: Elle choisit un des canaux préréglés.
VOL +/-: Elle ajuste le volume sonore du téléviseur.
- 5 Section de contrôle de tuner**
BAND: Elle choisit la gamme de fréquence.
PRESET +/-: Elle choisit un numéro de station préréglée supérieur ou inférieur.
- 6 Section de contrôle de lecteur CD/lecteur LD**
CDP/LDP: Elle choisit entre un lecteur CD ou un lecteur LD à utiliser pour la lecture. Un lecteur CD/LD combiné peut être contrôlé si ce sélecteur est réglé sur LDP.
▶: Lecture.
⏸: Pause.
■: Arrêt.
◀◀/▶▶: Pour localiser une plage souhaitée.
◀◀/▶▶: Pour la recherche manuelle d'une plage.
D (disque) SKIP: Saut de disque (uniquement avec un lecteur CD muni d'un changeur multi-disques).
- 7 Section de contrôle de magnétophone/magnétoscope**
DECK/VTR: Pour choisir le magnétophone ou le magnétoscope à utiliser.
DECK A, B, DAT: Pour choisir la platine A, B ou DAT.
VTR 1, 2, 3: Pour choisir le type de magnétoscope.
1: Magnétoscopes Betamax
2: Magnétoscopes 8 mm
3: Magnétoscopes VHS
◀▶: Lecture. (La touche ◀ s'emploie uniquement pour une platine à auto-inversion.)
⏸: Pause
■: Arrêt.
◀◀/▶▶: Bobinage rapide.
● REC: Enregistrement
• Pour l'enregistrement sur un magnétoscope Appuyez simultanément sur ● REC et ▶.
• Pour l'enregistrement sur un magnétophone Appuyez simultanément sur ● REC et ◀ ou ▶. Si l'enregistrement ne commence pas après cette opération, appuyez sur ◀, ▶ ou ⏸ pour annuler le mode de pause d'enregistrement. L'enregistrement.
Les touches suivantes sont utilisables si le sélecteur DECK/VTR est réglé sur VTR.
DUAL: Pour la sélection lors de programmes bilingues.
ANT (antenne) TV/VTR: Elle choisit le signal de sortie provenant de la borne d'antenne du magnétoscope, qu'il s'agisse d'un signal d'antenne ou d'un programme du magnétoscope.
CH (canal) +/-: Pour choisir un canal sur le magnétoscope.
- 8 Touche de réinitialisation (RESET)**
Elle ramène la télécommande à l'état initial.

Identificación de partes y controles

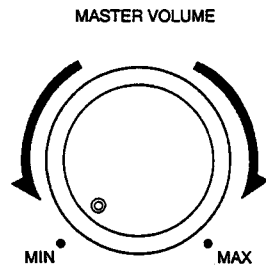
- 4 Sección de control del televisor**
TV/VIDEO: Para seleccionar la señal de entrada del televisor
CH +/-: Para seleccionar canales memorizados.
VOL +/-: Para ajustar el volumen del televisor.
- 5 Sección del control del sintonizador**
BAND: Para seleccionar la banda de frecuencias.
PRESET +/-: Para seleccionar un número de memorización más alto o más bajo.
- 6 Sección de control del reproductor de discos compactos/reproductor de videodiscos**
CDP/LDP: Para seleccionar el reproductor de discos compactos o el reproductor de videodiscos que desee controlar. Con el selector en LDP podrá controlarse un reproductor combinado de discos compactos y videodiscos.
▶: Reproducción.
⏸: Pausa.
■: Parada.
◀◀/▶▶: Localización de la canción deseada.
◀◀/▶▶: Búsqueda manual.
D SKIP: Salto de disco (solamente con un reproductor de discos compactos provisto de cambiador multidisco).
- 7 Sección de control del deck de cassettes/videogradora**
DECK/VTR: Para seleccionar el deck de cassettes o la videogradora que desee controlar
DECK A, B, DAT: Para seleccionar el deck de cassettes A o B, o el deck de cinta audiodigital.
VTR 1, 2, 3: Para seleccionar el tipo de videogradora.
1: Videogradoras Betamax
2: Videogradoras de 8 mm
3: Videogradoras VHS
◀▶: Reproducción (La tecla ◀ solamente se utiliza para un deck de cassettes con función de inversión automática.)
⏸: Pausa
■: Parada
◀◀/▶▶: Bobinado rápido
● REC: Grabación
• Para grabar con la videogradora Presione simultáneamente ● REC y ▶.
• Para grabar con el deck de cassettes Presione simultáneamente ● REC y ◀ o ▶. Cuando la grabación no comience después de haber realizado esta operación, presione ◀, ▶, o ⏸ a fin de cancelar el modo de pausa. Se iniciará la grabación.
Cuando el selector DECK/VTR esté en VTR, podrá utilizar las teclas siguientes:
DUAL: Para seleccionar programas bilingües.
ANT TV/VTR: Para seleccionar la señal de salida de los terminales de antena de la videogradora, es decir señal de televisión o programas de la videogradora.
CH +/-: Para seleccionar canales de la videogradora
- 8 Botón de reposición (RESET)**
Presiónelo para reponer el telecomando al estado inicial.

Identificação das partes e dos controlos

- 4 Secção de controlo do televisor**
TV/VIDEO: selecciona o sinal de entrada do televisor.
CH +/-: selecciona os canais programados.
VOL +/-: ajusta o volume do televisor.
- 5 Secção de controlo do sintonizador**
BAND: selecciona a banda de frequência.
PRESET +/-: selecciona frequências memorizadas superiores ou inferiores.
- 6 Secção de controlo do leitor de discos compactos e de vídeo-discos**
CDP/LDP: selecciona o leitor de discos compactos ou leitor de vídeo-discos a ser controlado. Um leitor de discos compactos e vídeo-discos integrado (CD/LD) pode ser controlado com este selector ajustado em LDP.
▶: leitura
⏸: pausa
■: paragem
◀◀/▶▶: localiza a música desejada
◀◀/▶▶: busca manual
D: (disco) e SKIP: salto de disco (somente para leitores de discos compactos equipados com a função de leitura multi-discos).
- 7 Secção de controlo deck de cassetes/videogravador**
DECK/VTR: selecciona o deck de cassetes ou o videogravador a ser controlado.
DECK A, B, DAT: selecciona o deck de cassetes A, B ou o deck de cassetes digitais DAT.
Selector VTR 1, 2, 3: selecciona o tipo do videogravador.
1: Videogravadores Betamax
2: Videogravadores 8 mm
3: Videogravadores VHS
◀▶: leitura (a tecla ◀ é utilizada somente em deck de cassetes com função de inversão automática)
⏸: pausa
■: paragem
◀◀/▶▶: bobinagem rápida
● REC: gravação
• Para a gravação com o videogravador Pressione ambas as teclas ● REC e ▶ simultaneamente.
• Para a gravação com o deck de cassetes Pressione ● REC e ◀ ou ▶ simultaneamente. Caso a gravação não se inicie após executar esta operação, carregue em ◀, ▶ ou ⏸ para cancelar o modo de gravação em pausa.
A gravação terá início.
As seguintes teclas podem ser utilizadas quando o selector DECK/VTR estiver ajustado em VTR:
DUAL: selecciona programas bilingues.
ANT (antena) TV/VTR: selecciona o sinal de saída (programa de TV ou de vídeo) do terminal de antenas do videogravador.
CH (canal) +/-: selecciona o canal sintonizado no videogravador.
- 8 Tecla RESET de reajuste**
Reajusta o telecomando ao estado inicial.

Adjusting the Audio

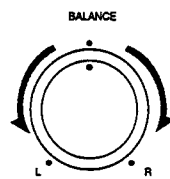
A



Adjusting Volume **A**

Turn the MASTER VOLUME control to the MIN position and then turn on the power. Adjust the volume by turning the control clockwise gradually. Turning up the volume suddenly may damage the speakers. Adjusting the volume is performed also with the remote commander.

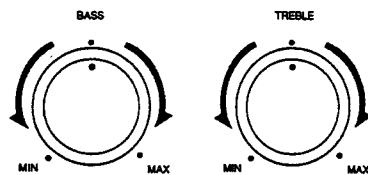
B



Adjusting the Left and Right Sound Balance **B**

Adjust the sound balance of the front speakers according to the speaker placement or listening position. When the BALANCE control is turned to right, the sound image moves to the right. When the BALANCE control is turned to left, the sound image moves to the left. Normally turn the BALANCE control to the center position.

C



Adjusting the Tone from the Front Speakers **C**

Turn the TREBLE or BASS control clockwise to enhance the TREBLE or BASS sound from the front speakers. Turn the TREBLE or BASS control counterclockwise to attenuate the TREBLE or BASS sound. Normally turn the TREBLE and BASS controls to the center position.

D



Muting the sound **D**

This operation can be performed only with the remote commander. Press MUTING on the remote commander. "MUTE" appears on the display and the amplifier enters the mute mode. To cancel the mute mode, press MUTING again. Turning off the power will also cancel the mute mode. When the program source is selected in the MUTE mode, "MUTE" appears on the display after the selected program is displayed.

Réglage du son

Réglage du volume **A**

Tournez la commande MASTER VOLUME à la position MIN, puis mettez l'appareil sous tension. Ajustez l'intensité sonore en tournant la commande progressivement dans le sens horaire. Une élévation soudaine du volume risquerait d'endommager les haut-parleurs. Un réglage du volume est également possible à l'aide de la télécommande.

Réglage de la balance sonore gauche-droite **B**

Ajustez la balance sonore des haut-parleurs avant en fonction de leur disposition ou de votre position d'écoute. Si la commande BALANCE est tournée vers la droite, l'image sonore se déplace vers la droite; en revanche, elle se déplace vers la gauche si la commande est tournée vers la gauche. Normalement, laissez cette commande BALANCE à sa position centrale.

Réglage du timbre des haut-parleurs avant **C**

Tournez la commande TREBLE ou BASS dans le sens horaire pour accentuer les sons aigus ou graves des haut-parleurs avant. Tournez la commande TREBLE ou BASS dans le sens anti-horaire pour atténuer les sons aigus ou graves des haut-parleurs avant. Normalement, laissez ces commandes TREBLE et BASS à leur position centrale.

Atténuation du son **D**

Cette atténuation est possible uniquement sur la télécommande. Appuyez sur la touche MUTE de la télécommande, ce qui fait apparaître "MUTE" sur l'affichage et l'amplificateur passe en mode d'atténuation. Pour annuler ce mode, appuyez une nouvelle fois sur la touche MUTE. Une mise hors tension annule aussi ce mode d'atténuation. Si une source de programme est choisie en mode MUTE, le témoin "MUTE" apparaît sur l'affichage après que la source de programme choisie est affichée.

Ajuste del sonido

Ajuste del volumen **A**

Gire el control MASTER VOLUME hasta la posición MIN y después conecte la alimentación. Ajuste el volumen girando gradualmente el control hacia la derecha. Si aumentase repentinamente el volumen, los altavoces podrían dañarse. El ajuste del volumen también podrá realizarse con el telemando.

Ajuste del equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros **B**

Ajuste el equilibrio de los altavoces delanteros de acuerdo con la ubicación de los mismos o la posición de escucha. Si gira el control BALANCE hacia la derecha, la imagen acústica se moverá hacia la derecha. Si lo gira hacia la izquierda, la imagen acústica se moverá hacia la izquierda. Normalmente deje el control BALANCE en la posición central.

Ajuste del tono de los altavoces delanteros **C**

Gire el control TREBLE o BASS hacia la derecha para reforzar los tonos agudos o graves del sonido procedente de los altavoces delanteros. Gire el control TREBLE o BASS hacia la derecha para atenuar los tonos agudos o graves del sonido. Normalmente, mantenga los controles TREBLE y BASS en la posición central.

Silenciamiento del sonido **D**

Esta operación solamente podrá realizarse con el telemando. Presione MUTE del telemando. En el visualizador aparecerá "MUTE" y el amplificador entrará en el modo de silenciamiento. Para cancelar el modo de silenciamiento, vuelva a presionar MUTE. El modo de silenciamiento también se cancelará cuando desconecte la alimentación. Cuando seleccione la fuente de programa en el modo de silenciamiento, en el visualizador aparecerá "MUTE" después de haberse visualizado el programa seleccionado.

Ajustes de áudio

Ajuste do volume **A**

Gire o controlo MASTER VOLUME para MIN, e então ligue a alimentação. Ajuste o volume girando o controlo gradualmente à direita. O aumento brusco do volume poderá avariar os altifalantes. O ajuste do volume pode também ser realizado com o telecomando.

Ajuste do balanço das colunas direita e esquerda **B**

Ajuste o balanço do som das colunas frontais de acordo com disposição das colunas ou a posição de audição. Quando o controlo BALANCE é girado à direita, a dinâmica estéreo move-se para a direita. Quando o controlo BALANCE é girado à esquerda, a dinâmica estéreo move-se para a esquerda. Normalmente, mantenha o controlo BALANCE na posição central.

Ajuste da tonalidade das colunas frontais **C**

Gire o controlo TREBLE ou BASS à direita para aumentar respectivamente o nível de agudos ou de graves das colunas frontais. Gire o controlo TREBLE ou BASS à esquerda para diminuir respectivamente o nível de agudos ou de graves. Normalmente, mantenha os controlos TREBLE e BASS na posição central.

Silenciamento do som **D**

Esta função pode somente ser realizada com o telecomando. Pressione a tecla MUTE no telecomando. A indicação «MUTE» aparecerá no mostrador e o amplificador entra no modo de silenciamiento. Para cancelar o modo de silenciamiento, carregue em MUTE novamente. O desligar da alimentação também cancelará o modo de silenciamiento. Se a fonte de programa for selecionada durante o modo de silenciamiento, a indicação «MUTE» aparecerá no mostrador após a indicação da fonte de programa seleccionada.

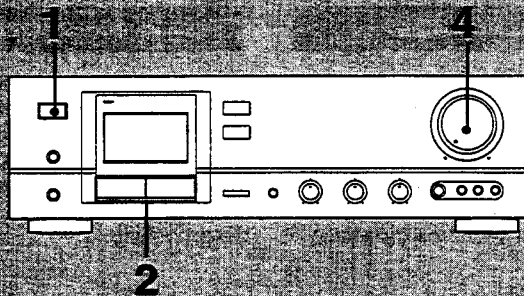
Listening to/Watching Program Sources

Playing Back

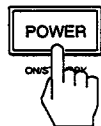
- 1 Press POWER to turn on the unit.**
Make sure that the SPEAKERS switch is set to ON.
- 2 Press AUDIO SELECTOR or VIDEO SELECTOR to select the desired program.**
The selected program appears on the display.
- 3 Start playback of the selected equipment.**
For the operation of the selected equipment, see the instruction manual of the equipment.
- 4 Adjust the volume level.**

To listen to the sound with the headphones

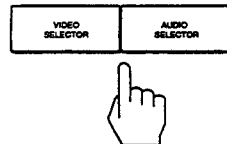
Press the SPEAKERS switch to OFF.



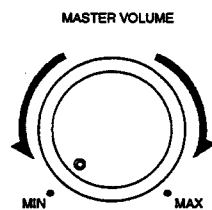
1



2



4



Ecoute ou vision de sources de programme

Lecture

- 1 Appuyer sur POWER pour mettre l'appareil sous tension.**
Assurez-vous que l'interrupteur SPEAKERS est réglé à ON.
- 2 Appuyez sur AUDIO SELECTOR ou VIDEO SELECTOR pour choisir le programme souhaité.**
Le programme choisit apparaît sur l'affichage.
- 3 Lancez la lecture de l'appareil choisi.**
En ce qui concerne l'utilisation de l'appareil choisi, consultez son mode d'emploi.
- 4 Ajustez le niveau du volume.**

Pour écouter le son par un casque
Appuyez sur l'interrupteur SPEAKERS pour le ramener à OFF.

Escucha/contemplación de fuentes de programas

Reproducción

- 1 Presione POWER para conectar la alimentación de la unidad.**
Cerciórese de que el interruptor SPEAKERS esté en ON.
- 2 Presione AUDIO SELECTOR o VIDEO SELECTOR para seleccionar el programa deseado.**
El programa deseado aparecerá en el visualizador.
- 3 Inicie la reproducción del equipo seleccionado.**
Con respecto a la operación del equipo seleccionado, consulte su manual de instrucciones.
- 4 Ajuste el nivel del volumen.**

Para escuchar el sonido con auriculares
Ponga el interruptor SPEAKERS en OFF.

Para escutar/assistir a programas

Reprodução

- 1 Pressione POWER para ligar o aparelho.**
Certifique-se de que o interruptor SPEAKERS esteja ajustado em ON.
- 2 Pressione AUDIO SELECTOR ou VIDEO SELECTOR para seleccionar o programa desejado.**
A fonte de programa seleccionada aparece no mostrador.
- 3 Inicie a reprodução do equipamento seleccionado.**
Para a operação do equipamento seleccionado, consulte o manual de instruções do mesmo.
- 4 Ajuste o nível de volume.**

Para realizar a audição com auscultadores
Ajuste o interruptor SPEAKERS em OFF.

Listening to/Watching Program Sources

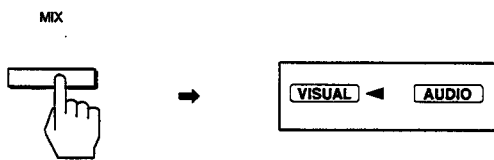
Combining the Video Image with the Sound from Another Program Source

The MIX function allows you to combine a video image with sound from another program source as background music.

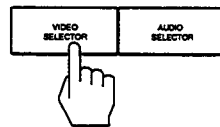
- 1 Press MIX.**
"VISUAL ◀" appears on the display.
- 2 Press VIDEO SELECTOR to select the desired video source.**
- 3 Press MIX.**
"▶ AUDIO" appears on the display.
- 4 Press AUDIO SELECTOR or VIDEO SELECTOR to select the desired audio source.**
- 5 Play back both the video and audio program sources.**
- 6 Adjust the volume level.**

To cancel the MIX mode
Press MIX again.

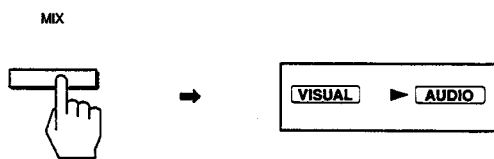
1



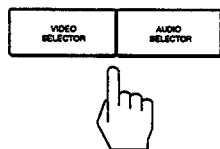
2



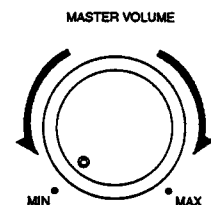
3



4



6



Ecoute ou vision de sources de programme

Association d'images vidéo et de sons d'une autre source de programme

La fonction MIX vous permet de combiner des images vidéo avec des sons, provenant d'une autre source de programme utilisée comme musique de fond.

- 1 Appuyez sur MIX.**
Le témoin "VISUAL" ◀ apparaît sur l'affichage.
- 2 Appuyez sur VIDEO SELECTOR pour choisir la source vidéo souhaitée.**
- 3 Appuyez sur MIX.**
Le témoin "▶ AUDIO" apparaît sur l'affichage.
- 4 Appuyez sur AUDIO SELECTOR ou VIDEO SELECTOR pour choisir la source sonore souhaitée.**
- 5 Reproduisez les sources de programme vidéo et audio.**
- 6 Ajustez le niveau du volume.**

Pour annuler le mode MIX
Appuyez à nouveau sur MIX.

Escucha/contemplación de fuentes de programas

Combinación de imágenes con el sonido de otra fuente de programa

La función de mezcla (MIX) le permitirá combinar imágenes con el sonido de otra fuente de programa como música de fondo.

- 1 Presione MIX.**
En el visualizador aparecerá "VISUAL" ◀.
- 2 Presione VIDEO SELECTOR para seleccionar la fuente de vídeo deseada.**
- 3 Presione MIX.**
En el visualizador aparecerá "▶ AUDIO".
- 4 Presione AUDIO SELECTOR o VIDEO SELECTOR para seleccionar la fuente de audio deseada.**
- 5 Ponga en reproducción las fuentes de programas de vídeo y de audio.**
- 6 Ajuste el nivel del volumen.**

Para cancelar el modo de mezcla
Vuelva a presionar MIX.

Para escutar/assistir a programas

Combinação da imagem de vídeo com o som de uma outra fonte de programas

A função MIX possibilita combinar uma imagem de vídeo com o áudio de uma outra fonte de programas como música de fundo.

- 1 Pressione MIX.**
A indicação « VISUAL » ◀ aparece no mostrador.
- 2 Pressione VIDEO SELECTOR para seleccionar a fonte de vídeo desejada.**
- 3 Pressione MIX.**
A indicação « ▶ AUDIO » aparece no mostrador.
- 4 Pressione AUDIO SELECTOR ou VIDEO SELECTOR para seleccionar a fonte de áudio desejada.**
- 5 Reproduza ambas as fontes dos programas de vídeo e de áudio.**
- 6 Ajuste o nível de volume.**

Para cancelar o modo MIX
Pressione MIX novamente.

Recording Audio/Video Program Sources

Recording on the Tape Deck

A

By connecting the tape deck to the TAPE REC OUT jacks, you can record the desired audio program on the tape deck.

- 1 Press the AUDIO SELECTOR or VIDEO SELECTOR to select the desired audio program source.**
- 2 Set the tape deck in the recording mode.**
- 3 Play back the selected program source.**

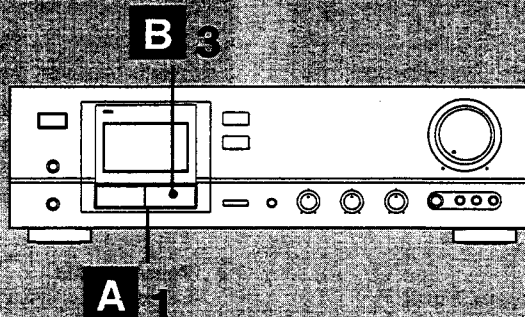
Notes

- The TREBLE/BASS controls and SURROUND settings have no effect on recording.
- When the STEREO/MONO switch is set to MONO, monaural sound is output from the REC OUT or AUDIO OUT jacks.

Tape Dubbing **B**

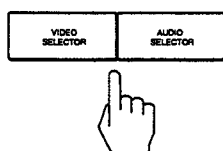
By connecting the tape deck to the AUX jacks, you can record from the tape deck connected to the AUX jacks to the tape deck connected to the TAPE jacks.

- 1 Insert the recorded tape into the tape deck connected to the AUX jacks.**
- 2 Insert a blank tape into the tape deck connected TAPE jacks.**
- 3 Press AUDIO SELECTOR to select AUX.**
- 4 Start playback of the tape in the tape deck connected to the AUX jacks, and set the tape deck connected to the TAPE jacks in the recording mode.** Dubbing will start.



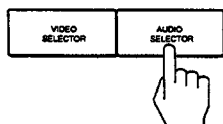
A

1



B

3



Enregistrement d'une source de programme audio/vidéo

Enregistrement sur un magnétophone **A**

En raccordant le magnétophone aux prises TAPE REC OUT, vous pourrez enregistrer la source audio souhaitée sur votre magnétophone.

- 1 Appuyez sur **AUDIO SELECTOR** ou **VIDEO SELECTOR** pour choisir la source du programme audio souhaité.
- 2 Réglez votre magnétophone en mode d'enregistrement.
- 3 Reproduisez la source de programme choisie.

Remarques

- Les commandes **TREBLE/BASS** et **SURROUND** n'exercent aucun effet sur l'enregistrement.
- Si le sélecteur **STEREO/MONO** est réglé sur **MONO**, un son monaural sera obtenu à partir des prises **REC OUT** ou **AUDIO OUT**.

Copie de bande audio **B**

En raccordant le magnétophone aux prises **AUX**, vous pourrez enregistrer de la platine reliée aux prises **AUX** vers la platine reliée aux prises **TAPE**.

- 1 Installez la bande enregistrée sur la platine raccordée aux prises **AUX**.
- 2 Installez une bande vierge sur la platine raccordée aux prises **TAPE**.
- 3 Appuyez sur **AUDIO SELECTOR** pour choisir **AUX**.
- 4 Démarrez la lecture de la bande sur la platine raccordée aux prises **AUX** et réglez la platine raccordée aux prises **TAPE** en mode d'enregistrement.
La copie de bande commence.

Grabación de fuentes de programas de audio/vidéo

Grabación en un deck de cassettes **A**

Conectando un deck de cassettes a las tomas **TAPE REC OUT**, podrá grabar el programa de audio deseado en el mismo.

- 1 Presione **AUDIO SELECTOR** o **VIDEO SELECTOR** para seleccionar la fuente de programas de audio deseada.
- 2 Ponga el deck de cassettes en el modo de grabación.
- 3 Ponga en reproducción la fuente de programa seleccionada.

Notas

- Los controles **TREBLE/BASS** y los ajustes de sonido perimétrico no tendrán efecto en la grabación.
- Cuando el selector **STEREO/MONO** esté en **MONO**, el sonido monoaural saldrá a través de las tomas **REC OUT** o **AUDIO OUT**.

Duplicación de cintas **B**

Conectando un deck de cassettes a las tomas **AUX**, podrá grabar del deck de cassettes conectado a las tomas **AUX** al conectado a las tomas **TAPE**.

- 1 Inserte el cassette grabado en el deck de cassettes conectado a las tomas **AUX**.
- 2 Inserte un cassette en blanco en el deck conectado a las tomas **TAPE**.
- 3 Presione **AUDIO SELECTOR** para seleccionar **AUX**.
- 4 Inicie la reproducción de la cinta del deck de cassettes conectado a las tomas **AUX**, y ponga en el modo de grabación el deck de cassettes conectado a las tomas **TAPE**.
Se iniciará la duplicación.

Gravação de programas de áudio/vidéo

Gravação com o deck de cassetes **A**

Mediante a ligação de um deck de cassetes às tomadas **TAPE REC OUT**, poderá gravar o programa de áudio desejado com o deck de cassetes.

- 1 Carregue em **AUDIO SELECTOR** ou em **VIDEO SELECTOR** para seleccionar a fonte do programa de áudio desejado.
- 2 Ajuste o deck de cassetes ao modo de gravação.
- 3 Reproduza a fonte de programa seleccionada.

Notas:

- Os controlos **TREBLE/BASS** e os ajustes **SURROUND** dos efeitos perimétricos não surtem nenhum efeito sobre as gravações.
- Se o interruptor **STEREO/MONO** estiver ajustado em **MONO**, o áudio transmitido pela tomada **REC OUT** ou **AUDIO OUT** será monofónico.

Duplicação de cassetes **B**

Mediante a ligação de um deck de cassetes às tomadas **AUX**, poderá gravar do deck ligado às tomadas **AUX** ao deck ligado às tomadas **TAPE**.

- 1 Insira a fita cassette gravada no deck de cassetes ligado às tomadas **AUX**.
- 2 Insira uma fita cassette em branco no deck de cassetes ligado às tomadas **TAPE**.
- 3 Carregue em **AUDIO SELECTOR** para seleccionar **AUX**.
- 4 Inicie a reprodução da cassette inserida no deck ligado às tomadas **AUX**, e ajuste o deck ligado às tomadas **TAPE** ao modo de gravação.
Terá início a duplicação.

Recording Audio/Video Program Sources

Recording on the video deck

- 1 Press **VIDEO SELECTOR** to select the desired video program source.
- 2 Set the video deck 1 or 2 in the recording mode.
- 3 Play back the selected program source.

Recording the video program source combined with the sound from another program source.

- 1 Press **MIX** to select the desired audio and video source programs. (See page 34.)
- 2 Set the video 1 or 2 in the recording mode.
- 3 Start playback of the selected equipments.

Video Tape Dubbing

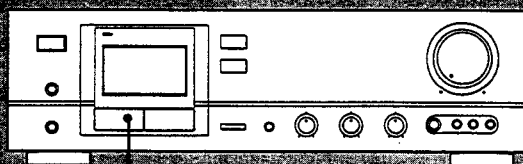
The video tape dubbing is possible only in the following directions:

From (Playback deck)	To (Recording deck)
VIDEO 1, 3, 4, LD	VIDEO 2
VIDEO 2, 3, 4, LD	VIDEO 1
VIDEO 4, LD (When connection with the S VIDEO jack.)	VIDEO 1

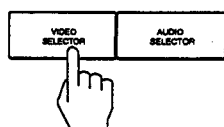
When playing back the equipment connected to the VIDEO 3, 4 or LD jacks, the same video program source can be recorded on the video 1 and 2 decks by setting the both video 1 and 2 in the recording mode.

Note

The S VIDEO circuitry and the VIDEO circuitry of this unit are independent of each other. The signals input from the S VIDEO jacks are not output to the VIDEO jacks, and the signals input from the VIDEO jacks are not output to the S VIDEO jacks. Therefore, video dubbing is only possible between the S VIDEO jacks or between the VIDEO jacks.



1



Enregistrement d'une source de programme audio/vidéo

Enregistrement sur un magnétoscope

- 1 Appuyez sur VIDEO SELECTOR pour choisir la source du programme vidéo souhaitée.
- 2 Réglez le magnétoscope 1 ou 2 en mode d'enregistrement.
- 3 Lancez la lecture de la source de programme choisie.

Enregistrement d'une source de programme vidéo combinée au son d'une autre source de programme.

- 1 Appuyez sur MIX pour choisir les sources de programme audio et vidéo. (Cf. page 35.)
- 2 Réglez la platine vidéo 1 ou 2 en mode d'enregistrement.
- 3 Lancez la lecture sur les équipements choisis.

Copie de bande vidéo

La copie d'une bande vidéo est possible uniquement dans les sens suivants:

Source (Platine de lecture)	Destination (Platine d'enregistrement)
VIDEO 1, 3, 4, LD	VIDEO 2
VIDEO 2, 3, 4, LD	VIDEO 1
VIDEO 4, LD (Lors d'un branchement par la prise S VIDEO)	VIDEO 1

Si la lecture se fait sur l'appareil raccordé aux prises VIDEO 3, 4 ou LD, vous pourrez enregistrer le même source de programme vidéo sur les platines vidéo 1 et 2 en les réglant toutes deux en mode d'enregistrement.

Remarque

Le circuit S VIDEO et le circuit VIDEO de cet appareil sont indépendants. Les signaux provenant des prises S VIDEO ne sont pas fournis aux prises VIDEO et les signaux provenant des prises VIDEO ne le sont pas aux prises S VIDEO. Par conséquent, une copie vidéo est possible uniquement entre prises S VIDEO ou entre prises VIDEO.

Grabación de fuentes de programas de audio/vidéo

Grabación en una videgrabadora

- 1 Presione VIDEO SELECTOR para seleccionar la fuente de programa de vídeo deseada.
- 2 Ponga la videgrabadora 1 o 2 en el modo de grabación.
- 3 Ponga en reproducción la fuente de programas seleccionada.

Grabación de la fuente de programas de vídeo combinada con el sonido de otra fuente de programas

- 1 Presione MIX para seleccionar los programas de las fuentes de audio y vídeo. (Consulte la página 35.)
- 2 Ponga la videgrabadora 1 o 2 en el modo de grabación.
- 3 Inicie la reproducción de los equipos seleccionados.

Duplicación de videocintas

La duplicación de videocintas solamente será posible en el sentido siguiente:

Source (Platine de lecture)	Destination (Platine d'enregistrement)
VIDEO 1, 3, 4, LD	VIDEO 2
VIDEO 2, 3, 4, LD	VIDEO 1
VIDEO 4, LD (Cuando haya realizado la conexión con el conector VIDEO S.)	VIDEO 1

Quando ponga en reproducción el equipo conectado a las tomas VIDEO 3, 4, o LD, podrá grabar la misma fuente de programas de vídeo en las videgrabadoras 1 y 2 poniendo éstas en el modo de grabación.

Nota

El circuito de S VIDEO y el circuito de VIDEO de esta unidad son independientes entre sí. Las señales de entrada del conector S VIDEO no saldrán a través de las tomas VIDEO, ni las señales de entrada de las tomas VIDEO no saldrán a través del conector S VIDEO. Por lo tanto, la duplicación de vídeo solamente será posible entre los conectores S VIDEO o entre las tomas VIDEO.

Gravação de programas de áudio/vidéo

Gravação com o videogravado

- 1 Carregue em VIDEO SELECTOR para seleccionar a fonte de programa de vídeo desejada.
- 2 Ajuste o videogravador 1 ou 2 ao modo de gravação.
- 3 Reproduza a fonte de programa seleccionada.

Gravação do programa de vídeo combinado com o áudio de outra fonte de programa.

- 1 Carregue em em MIX para seleccionar as fontes de programa de áudio e vídeo desejados (veja página 35).
- 2 Ajuste o videogravador 1 ou 2 ao modo de gravação.
- 3 Inicie a reprodução dos equipamentos seleccionados.

Duplicação de cassetes de vídeo

A duplicação de cassetes de vídeo é somente possível nos seguintes sentidos:

Source (Platine de lecture)	Destination (Platine d'enregistrement)
VIDEO 1, 3, 4, LD	VIDEO 2
VIDEO 2, 3, 4, LD	VIDEO 1
VIDEO 4, LD (Quando da ligação com a tomada S VIDEO)	VIDEO 1

Quando da reprodução do equipamento ligado às tomadas VIDEO 3, VIDEO 4 ou LD, a mesma fonte de programa de vídeo pode ser gravada nos videogravadores 1 e 2, mediante o ajuste de ambos os videogravadores 1 e 2 ao modo de gravação.

Nota

O circuito S VIDEO e o circuito VIDEO deste aparelho são independentes um do outro. Os sinais de entrada das tomadas S VIDEO não são transmitidos às tomadas VIDEO, e os sinais de entrada das tomadas VIDEO não são transmitidos às tomadas S VIDEO. Portanto, a duplicação de cassetes de vídeo só é possível entre as tomadas S VIDEO, ou as tomadas VIDEO.

Enjoying the Surround Sound

On the Surround Mode

With this unit, the following 4 types of surround effects can be obtained.

DOLBY SUR (surround) mode

This mode is for reproducing the movie or sound program source processed with Dolby surround system on which the "DOLBY SURROUND" or "DOLBY STEREO" mark is labeled. You can hear dynamic sound and natural voice just like listening to it in a movie theater or a concert hall.

HALL mode

You can hear the naturally acoustic sound having a reverberation effect that is produced in a medium sized concert hall.

MATRIX mode

This mode is for reproducing the sports program in stereo broadcast. It gives the dynamic surround effect.

SIMULATED mode

This mode is for reproducing the monaural sound program such as old movie. It gives a simulated stereo effect to monaural sound.

Utilisation du son ambient "surround"

A propos du mode "surround"

Sur cet appareil, les 4 types d'effets surround ci-après sont disponibles.

Mode DOLBY SUR (surround)

Ce mode est destiné à la reproduction d'un film ou d'une source de programme sonore avec système Dolby Surround sur lequel est étiqueté le label "DOLBY SURROUND" ou "DOLBY STEREO". Vous pouvez alors bénéficier d'un son dynamique et de voix naturelles comme si vous étiez dans une salle de cinéma ou de concert.

Mode HALL

Vous obtenez un son d'une acoustique plus naturelle avec l'effet d'écho, produit dans une salle de concert de moyennes dimensions.

Mode MATRIX

Ce mode est destiné à restituer des programmes sportifs en stéréo. Il procure un effet surround dynamique.

Mode SIMULATED

Ce mode convient à la reproduction de programmes sonores monophoniques, tels que d'anciens films. Il fournit un effet stéréo simulé aux sons monauraux.

Disfrute de sonido perimétrico

Nociones sobre el sonido perimétrico

Con esta unidad podrá obtener los 4 tipos de efectos perimétricos siguientes.

Modo de sonido perimétrico (DOLBY SUR)

Este modo es para reproducir una película o una fuente de programa de sonido procesado con el sistema perimétrico Dolby con la etiqueta "DOLBY SURROUND" o "DOLBY STEREO". Usted podrá oír sonido dinámico y voces naturales al igual que en un cine o en una sala de conciertos.

Modo de sala de conciertos (HALL)

Usted podrá escuchar sonido con características acústicas naturales y el efecto de reverberación que se produce en una sala de conciertos de tamaño medio.

Modo de matriz (MATRIX)

Este modo es para reproducir programas de deportes emitidos en estéreo. Ofrece un efecto perimétrico dinámico.

Modo de sonido estéreo simulado (SIMULATED)

Este modo es para reproducir programas de sonido monoaural, tales como películas antiguas. Ofrece un efecto estéreo simulado al sonido monoaural.

Sistema de efeitos perimétricos

Acerca do modo de efeito perimétrico

Os seguintes 4 modos de efeitos perimétricos podem ser obtidos com este aparelho.

Modo DOLBY SUR (surround)

Utilize este modo quando da reprodução de programas de áudio ou de vídeo processados com o sistema de efeito perimétrico Dolby que esteja rotulado com a marca "DOLBY SURROUND" ou "DOLBY STEREO". Este modo proporciona um som dinâmico e natural para as vozes tal como em um cinema ou em uma sala de concertos.

Modo HALL

Simula naturalmente a acústica ambiente com efeito de reverberação encontrado numa sala de concertos de tamanho médio.

Modo MATRIX

Utilize este modo para a reprodução de transmissões estéreo de programas de desportos. Um efeito perimétrico dinâmico é obtido.

Modo SIMULATED

Utilize este modo para a reprodução de programas de áudio monofónico, tal como um filme antigo. Um efeito simulado estéreo é obtido a partir do som monofónico.

Enjoying the Surround Sound

Besides, when selecting the DOLBY SUR mode, 4 types of Pro Logic mode as described below can be selected according to your speaker configuration by pressing PRO LOGIC MODE.

Placement of Speakers and Selecting the PRO LOGIC MODE

NORMAL mode **A**

Select this mode if you use a small center speaker(s). The bass sound of the center channel is output from the front speakers, as a small speaker cannot produce enough bass.

- a) Front speaker (L)
- b) Center speaker(s)
- c) Front speaker (R)
- d) Rear speaker (L)
- e) Rear speaker (R)

WIDE mode **B**

Select this mode if you use a medium to big size center speaker.

- a) Front speaker (L)
- b) Center speaker
- c) Front speaker (R)
- d) Rear speaker (L)
- e) Rear speaker (R)

PHANTOM mode **C**

Select this mode when you play back a Dolby surround program source without using a center speaker. The sound of the center channel is output from the front (L and R) speakers.

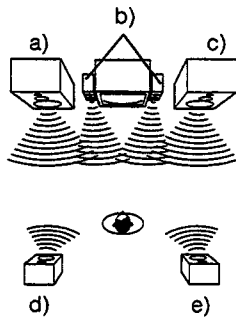
- a) Front speaker (L)
- b) Front speaker (R)
- c) Rear speaker (L)
- d) Rear speaker (R)

3 CH (channel) LOGIC mode **D**

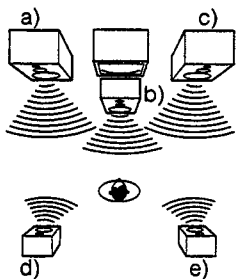
Select this mode when you play back a Dolby surround program source only with the front and center speakers. The sound of the rear channel is output from the front (L and R) speakers.

- a) Front speaker (L)
- b) Center speaker(s)
- c) Front speaker (R)

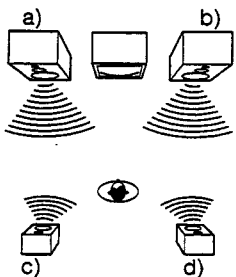
A



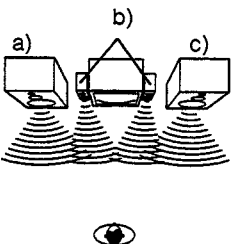
B



C



D



Utilisation du son ambient "surround"

En outre, lorsque vous choisissez le mode DOLBY SUR, 4 types de mode Pro Logic, décrits ci-après, peuvent être sélectionnés selon la configuration de vos haut-parleurs en appuyant sur PRO LOGIC MODE.

Disposition des haut-parleurs et sélection du mode PRO LOGIC MODE

Mode NORMAL **A**

Choisissez ce mode si vous utilisez un (des) petits haut-parleurs central (centraux). Les sons graves du canal central sont fournis à partir des haut-parleurs avant, du fait qu'un petit haut-parleur est incapable de fournir des graves suffisants.

- a) Haut-parleur avant (gauche)
- b) Haut-parleur(s) central (centraux)
- c) Haut-parleur avant (droit)
- d) Haut-parleur arrière (gauche)
- e) Haut-parleur arrière (droit)

Mode WIDE **B**

Choisissez ce mode si vous utilisez un haut-parleur central de moyennes ou de grandes dimensions.

- a) Haut-parleur avant (gauche)
- b) Haut-parleur central
- c) Haut-parleur avant (droit)
- d) Haut-parleur arrière (gauche)
- e) Haut-parleur arrière (droit)

Mode PHANTOM **C**

Choisissez ce mode si vous reproduisez une source de programme Dolby Surround sans utiliser de haut-parleur central. Le son du canal central est alors fourni par les haut-parleurs avant (gauche et droit).

- a) Haut-parleur avant (gauche)
- b) Haut-parleur avant (droit)
- c) Haut-parleur arrière (gauche)
- d) Haut-parleur arrière (droit)

Mode 3CH (canaux) LOGIC **D**

Choisissez ce mode si vous reproduisez une source de programme Dolby Surround uniquement par les haut-parleurs avant et central. Le son du canal arrière est fourni par les haut-parleurs avant (gauche et droit).

- a) Haut-parleur avant (gauche)
- b) Haut-parleur(s) central (centraux)
- c) Haut-parleur avant (droit)

Disfrute de sonido perimétrico

Además, cuando haya seleccionado el modo DOLBY SUR, podrá elegir 4 tipos de modo Pro Logic, presionando PRO LOGIC MODE, de acuerdo con la ubicación de los altavoces.

Ubicación de los altavoces y selección del modo PRO LOGIC MODE

Modo normal (NORMAL) **A**

Seleccione este modo cuando esté empleando un altavoz central pequeño. El sonido de graves del canal central saldrá a través de los altavoces delanteros, ya que el altavoz altavoz pequeño no puede producir suficientes graves.

- a) Altavoz delantero izquierdo (L)
- b) Altavoz (altavoces) central(es)
- c) Altavoz delantero derecho (R)
- d) Altavoz trasero izquierdo (L)
- e) Altavoz trasero derecho (R)

Modo amplio (WIDE) **B**

Seleccione este modo cuando emplee un altavoz central de tamaño medio a grande.

- a) Altavoz delantero izquierdo (L)
- b) Altavoz central
- c) Altavoz delantero derecho (R)
- d) Altavoz trasero izquierdo (L)
- e) Altavoz trasero derecho (R)

Modo fantasma (PHANTOM) **C**

Seleccione este modo cuando desee reproducir un programa de sonido perimétrico Dolby sin altavoz central. El sonido del canal central saldrá a través de los altavoces delanteros (izquierdo y derecho).

- a) Altavoz delantero izquierdo (L)
- b) Altavoz delantero derecho (R)
- c) Altavoz trasero izquierdo (L)
- d) Altavoz trasero derecho (R)

Modo lógico de 3 canales (3 CH LOGIC) **D**

Seleccione este modo cuando desee reproducir un programa de sonido perimétrico Dolby solamente con los altavoces delanteros y el (los) central(es). El sonido de los altavoces traseros saldrá a través de los altavoces delanteros (izquierdo y derecho).

- a) Altavoz delantero izquierdo (L)
- b) Altavoz (altavoces) central(es)
- c) Altavoz delantero derecho (R)

Sistema de efeitos perimétricos

Além dos modos de efeitos perimétricos, quando da selecção do modo DOLBY SUR, 4 tipos de modos Pro Logic podem ser seleccionados com o premir de PRO LOGIC MODE, de acordo com a configuração das colunas.

Disposição das colunas e selecção do modo PRO LOGIC MODE

Modo NORMAL **A**

Selecione este modo caso utilize uma pequena(s) coluna(s) central(is). A saída dos graves do canal central é realizada pelas colunas frontais, visto que a reprodução de graves não se efectua adequadamente com colunas pequenas.

- a) Coluna frontal esquerda (L)
- b) Coluna(s) central(is)
- c) Coluna frontal direita (R)
- d) Coluna posterior esquerda (L)
- e) Coluna posterior direita (R)

Modo WIDE **B**

Selecione este modo quando utilizar uma coluna central de médio a grande porte.

- a) Coluna frontal esquerda (L)
- b) Coluna central
- c) Coluna frontal direita (R)
- d) Coluna posterior esquerda (L)
- e) Coluna posterior direita (R)

Modo PHANTOM **C**

Selecione este modo quando da reprodução de uma fonte de programa com o efeito perimétrico Dolby, sem a utilização de uma coluna central. O som do canal central é emanado pelas colunas frontais (direita e esquerda).

- a) Coluna frontal esquerda (L)
- b) Coluna frontal direita (R)
- c) Coluna posterior esquerda (L)
- d) Coluna posterior direita (R)

Modo 3CH (canal) LOGIC **D**

Selecione este modo quando da reprodução de fontes de programa com o efeito perimétrico Dolby somente com as colunas frontais e central. O som dos canais posteriores é emanado pelas colunas frontais (direita e esquerda).

- a) Coluna frontal esquerda (L)
- b) Coluna(s) central(is)
- c) Coluna frontal direita (R)

Enjoying the Surround Sound

Adjusting the Dolby Surround Level

To enjoy the surround sound, adjust the level of the rear and center speakers.

- 1 Press **SURROUND MODE** to select **DOLBY SUR**.
- 2 Press **PRO LOGIC MODE** to select the pro logic mode according to the speaker placement.
- 3 Press **TEST TONE** on the remote commander to set the test tone mode to on and adjust the speaker levels.

At first, turn **MASTER VOLUME** so that the sound level with which you always listen to is obtained.

When **TEST TONE** is pressed, the test tone will be output automatically from each speaker in the following order.

a) In the PHANTOM mode

Front (L) + Front (R) → Rear (S)

b) In the NORMAL or WIDE mode

Front (L) → Center (C) → Front (R) → Rear (S)

c) In the 3CH LOGIC mode

Front (L) → Center (C) → Front (R)

d)

Adjust with the **CENTER VOL +/-** and **REAR VOL +/-** on the remote commander or the **BALANCE** control on the front panel so that sound from each speaker is heard in the same volume level at the listening position. (When adjusting the **MASTER VOLUME** control, all speakers are adjusted simultaneously.)

The each level of center and rear speakers appears on the display (from +10 dB to -30 dB at 1 dB step).

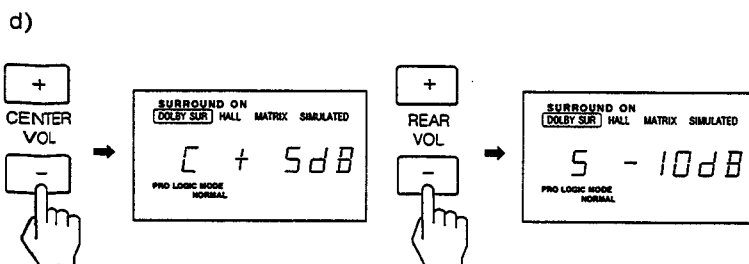
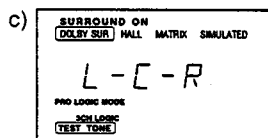
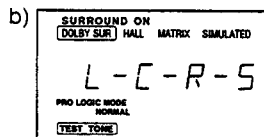
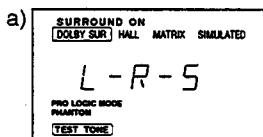
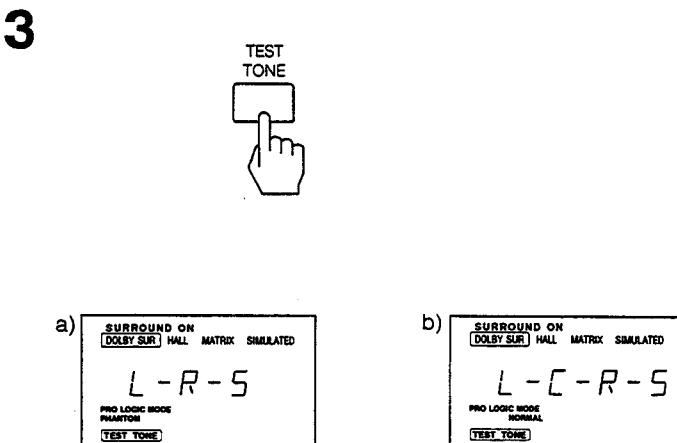
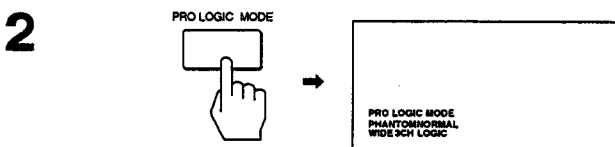
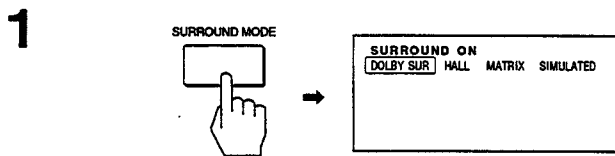
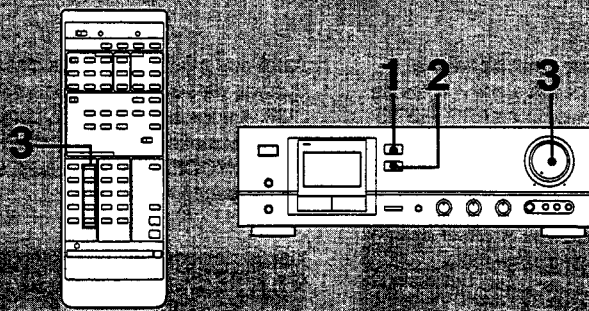
After adjusting, press **TEST TONE** again to turn off the test tone mode.

Note on step 2

The **PRO LOGIC MODE** can be selected only in the **DOLBY SUR** mode. When selecting **PRO LOGIC MODE** in the mode other than the **DOLBY SUR**, **DOLBY SUR** blinks twice.

Notes on step 3

- The **TEST TONE** mode can be available only in the **DOLBY SUR** mode.
- When connecting the equipment (TV or power amplifier, etc.) to **CENTER OUT** jack, adjust with the volume control on the connected equipment as well.



Utilisation du son ambient "surround"

Réglage du niveau Dolby surround

Pour bénéficier du son Surround, ajustez le niveau des haut-parleurs arrière et central.

- 1 Appuyez sur **SURROUND MODE** pour choisir **DOLBY SUR**.
- 2 Appuyez sur **PRO LOGIC MODE** pour choisir le mode Pro Logic en fonction de la disposition de vos haut-parleurs.
- 3 Appuyez sur **TEST TONE** de la télécommande pour mettre en service le mode de tonalité d'essai et ajustez les niveaux des haut-parleurs.
Au début, tournez **MASTER VOLUME** de manière à obtenir le niveau sonore habituellement utilisé pour l'écoute. Quand **TEST TONE** est actionné, une tonalité d'essai est automatiquement fournie depuis chaque haut-parleur dans l'ordre suivant.

a) en mode PHANTOM

Avant (gauche) + Avant (droit) → Arrière (S)

b) en mode NORMAL ou WIDE

Avant (gauche) → Centre (C) → Avant (droit) → Arrière (S)

c) en mode 3CH LOGIC

Avant (gauche) → Centre (C) → Avant (droit)

d)

Effectuez un ajustement avec les commandes **CENTER VOL +/-** et **REAR VOL +/-** de la télécommande ou avec la commande **BALANCE** du panneau avant de manière que chaque haut-parleur soit perçu au même niveau de volume à la position d'écoute. (Lors d'un réglage par la commande **MASTER VOLUME**, tous les haut-parleurs sont simultanément ajustés.)

Le niveau respectif des haut-parleurs central et arrière apparaît sur l'affichage (de +10 dB à -30 dB par paliers de 1 dB).

Après ce réglage, appuyez à nouveau sur **TEST TONE** afin de mettre le mode de tonalité d'essai hors service.

Remarque sur l'étape 2

Le mode **PRO LOGIC MODE** ne peut être choisi qu'en mode **DOLBY SUR**. Si vous choisissez le **PRO LOGIC MODE** dans un mode autre que **DOLBY SUR**, le témoin **DOLBY SUR** clignote deux fois.

Remarque sur l'étape 3

- Le mode **TEST TONE** est utilisable uniquement en mode **DOLBY SUR**.
- Si vous raccordez l'appareil (téléviseur, amplificateur de puissance ou autre) sur la prise **CENTER OUT**, ajustez également à l'aide de la commande du volume de l'appareil raccordé.

Disfrute de sonido perimétrico

Ajuste del nivel del sonido perimétrico Dolby

Para disfrutar de sonido perimétrico, ajuste el nivel de los altavoces traseros y central(es).

- 1 Presione **SURROUND MODE** para seleccionar el modo **DOLBY SUR**.
- 2 Presione **PRO LOGIC MODE** para seleccionar el modo Pro Logic de acuerdo con la ubicación de los altavoces.
- 3 Presione **TEST MODE** del telemando para activar el modo de tono de prueba y ajustar los niveles de los altavoces.
En primer lugar gire **MASTER VOLUME** hasta obtener el nivel con el que desee escuchar siempre el sonido. Cuando presione **TEST TONE**, el tono de prueba saldrá automáticamente a través de cada altavoz en el orden siguiente:

a) En el modo PHANTOM

Delantero izquierdo (L) + Delantero derecho (R) → Trasero (S)

b) En el modo NORMAL o WIDE

Delantero izquierdo (L) → Central (C) → Delantero derecho (R) → Trasero (S)

c) En el modo 3CH LOGIC

Delantero izquierdo (L) → Central (C) → Delantero derecho (R)

d)

Ajuste con **CENTER VOL +/-** y **REAR VOL +/-** del telemando o el control **BALANCE** del panel frontal de forma que el sonido procedente de cada altavoz se oiga con el mismo nivel de volumen en la posición de escucha. (Cuando ajuste el control **MASTER VOLUME**, todos los altavoces se ajustarán simultáneamente.) El nivel de los altavoces central y traseros aparecerá en el visualizador (de +10 a -30 dB en pasos de 1 dB). Después de haber realizado el ajuste, vuelva a presionar **TEST TONE** a fin de desactivar el tono de prueba.

Nota sobre el paso 2

El modo **PRO LOGIC MODE** solamente podrá seleccionarse en el modo **DOLBY SUR**. Cuando haya seleccionado **PRO LOGIC MODE** en un modo que no sea **DOLBY SUR**, **DOLBY SUR** parpadeará dos veces.

Notas sobre el paso 3

- El modo de tono de prueba (**TEST TONE**) solamente estará disponible en el modo **DOLBY SUR**.
- Cuando haya conectado el equipo (televisor, amplificador de potencia, etc.) a la toma **CENTER OUT**, ajuste también el control de volumen del mismo.

Sistema de efeitos perimétricos

Ajuste do nível do efeito perimétrico Dolby

Para desfrutar o som com efeitos perimétricos, ajuste o nível das colunas posteriores e centrais.

- 1 Pressione a tecla **SURROUND MODE** para seleccionar **DOLBY SUR**.
- 2 Pressione a tecla **PRO LOGIC MODE** para seleccionar o modo Pro Logic de acordo com a disposição das colunas.
Primeiramente, gire o controlo **MASTER VOLUME** de modo a obter o nível de som a que usualmente realiza a audição. Quando a tecla **TEST TONE** é premida, o sinal de teste é transmitido a cada coluna na seguinte ordem:

a) No modo PHANTOM

Frontal esquerda (L) + Frontal direita (R) → Posteriores (S)

b) No modo NORMAL ou WIDE

Frontal esquerda (L) → Central (C) → Frontal direita (R) → Posteriores (S)

c) No modo 3CH LOGIC

Frontal esquerda (L) → Central (C) → Frontal direita (R)

d)

Realize o ajuste com as teclas **CENTER VOL +/-** e **REAR VOL +/-** no telemando, ou com o controlo **BALANCE** no painel frontal, de modo que o som de cada coluna seja ouvido a um mesmo nível na posição de audição (quando do ajuste com o controlo **MASTER VOLUME**, todas as colunas são ajustadas simultaneamente.) O nível de cada coluna central e posterior aparece no mostrador (de +10 dB a -30 dB, a intervalos de 1 dB). Após executar o ajuste, pressione a tecla **TEST TONE** novamente para desactivar o modo do sinal de teste.

Nota sobre o passo 2

O modo **PRO LOGIC** pode ser seleccionado somente no modo de efeito perimétrico **DOLBY SUR**. Caso selecione o modo **PRO LOGIC** em um modo que não o modo **DOLBY SUR**, a indicação «**DOLBY SUR**» pisca duas vezes no mostrador.

Notas sobre o passo 3

- O modo de sinal de teste está disponível somente no modo **DOLBY SUR**.
- Quando da ligação de equipamentos (televisor, amplificador de potência, etc.) à tomada **CENTER OUT**, realize também o ajuste do controlo de volume do equipamento ligado.

Enjoying the Surround Sound

Adjusting the Surround Level in the HALL, MATRIX and SIMULATED modes **A**

Adjust the level of the rear speakers in each surround mode, HALL, MATRIX or SIMULATED. (The level of a center speaker cannot be adjusted.)

1 Press SURROUND MODE to select the desired surround mode.

2 Adjust the level of the rear speakers with REAR VOL +/- on the remote commander.

The level is indicated on the display (from +10 dB to -30 dB at 1 dB step). The level of the rear speakers adjusted with the test tone function may be helpful.

Notes

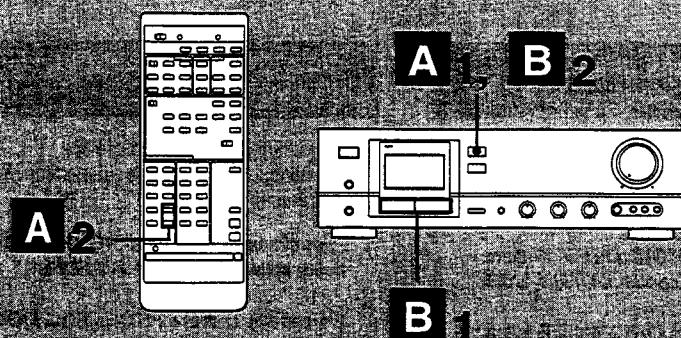
- Some commercially available software may have Dolby surround processed sound tracks even though it does not carry the "DOLBY SURROUND" mark.
- When the software with the less rear signals is played back even though it has the "DOLBY SURROUND" mark, the rear level may be heard at very low.
- In the PHANTOM mode, sound from the center speaker cannot be heard.
- When SURROUND MODE is pressed, STEREO/MONO is set to STEREO automatically.

Listening with the Surround Sound **B**

1 Press VIDEO SELECTOR or AUDIO SELECTOR to select the desired program source.

2 Press SURROUND MODE to select the surround mode.

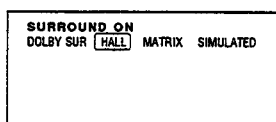
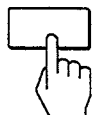
To turn off the surround effect
Press SURROUND MODE to OFF. In this mode, the sound from center and rear speakers cannot be heard.



A

1

SURROUND MODE

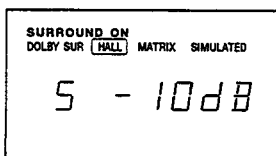


2

+

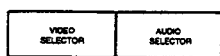
REAR VOL

-



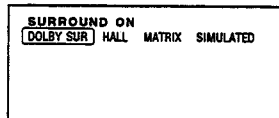
B

1



2

SURROUND MODE



Utilisation du son ambient "surround"

Réglage du niveau surround en mode HALL, MATRIX et SIMULATED **A**

Ajustez le niveau des haut-parleurs arrière en chaque mode Surround: HALL, MATRIX ou SIMULATED. (Il n'est pas possible d'ajuster le niveau du haut-parleur central.)

- 1 Appuyez sur **SURROUND MODE** pour choisir le mode surround souhaité.
- 2 Ajustez le niveau des haut-parleurs arrière avec **REAR VOL +/-** de la télécommande.
Le niveau est indiqué sur l'affichage (de +10 dB à -30 dB par paliers de 1 dB).
Le niveau des haut-parleurs arrière ajusté par la fonction de tonalité d'essai peut s'avérer utile.

Remarques

- Certains logiciels de musique vendus dans le commerce ont parfois leurs plages sonores traitées en Dolby Surround bien qu'ils ne portent pas le label "DOLBY SURROUND".
- Quand un logiciel ayant peu de signaux arrière est reproduit alors qu'il possède le label "DOLBY SURROUND", il se peut que le niveau arrière soit insuffisant.
- En mode PHANTOM, le son du haut-parleur central est inaudible.
- Quand SURROUND MODE est actionné, le sélecteur STEREO/MONO est automatiquement réglé sur STEREO.

Ecoute du son surround **B**

- 1 Appuyez sur **VIDEO SELECTOR** ou **AUDIO SELECTOR** pour choisir la source de programme souhaitée.
- 2 Appuyez sur **SURROUND MODE** pour choisir le mode surround.

Pour mettre l'effet surround hors service

Appuyez sur **SURROUND MODE** pour la ramener à OFF. Dans ce mode, le son des haut-parleurs central et arrière n'est pas audible.

Disfrute de sonido perimétrico

Ajuste del nivel del sonido perimétrico en los modos HALL, MATRIX, y SIMULATED **A**

Ajuste el nivel de los altavoces traseros en cada modo de sonido perimétrico, HALL, MATRIX, o SIMULATED. (El nivel del altavoz central no podrá ajustarse.)

- 1 Presione **SURROUND MODE** para seleccionar el modo perimétrico deseado.
- 2 Ajuste el nivel de los altavoces traseros con **REAR VOL +/-** del telemando.
El nivel se indicará en el visualizador (desde +10 a -30 dB en pasos de 1 dB). El nivel de los altavoces traseros ajustado con la función del tono de prueba puede ser muy útil.

Notas

- Cierta software puede tener pistas con sonido procesado con el efecto perimétrico Dolby aunque no lleve la marca "DOLBY SURROUND".
- Cuando reproduzca software con menos señales para los altavoces traseros, incluso aunque posea la marca "DOLBY SURROUND", el nivel de tales altavoces puede ser muy bajo.
- En el modo PHANTOM, el sonido del altavoz central no podrá oírse.
- Cuando presione SURROUND MODE, STEREO/MONO se pondrá automáticamente en STEREO.

Escucha con sonido perimétrico **B**

- 1 Presione **VIDEO SELECTOR** o **AUDIO SELECTOR** para seleccionar la fuente de programa deseada.
- 2 Presione **SURROUND MODE** para seleccionar el modo perimétrico.

Para desactivar el efecto perimétrico

Ponga SURROUND MODE en OFF. En este modo, el sonido procedente del altavoz central y de los altavoces traseros no podrá oírse.

Sistema de efeitos perimétricos

Ajuste do nível do efeito perimétrico nos modos HALL, MATRIX e SIMULATED **A**

Ajuste o nível do efeito perimétrico das colunas posteriores em cada modo, HALL, MATRIX ou SIMULATED (o nível da coluna central não pode ser ajustado).

- 1 Pressione **SURROUND MODE** para seleccionar o modo de efeito perimétrico desejado.
- 2 Ajuste o nível das colunas posteriores com as teclas **REAR VOL +/-** no telecomando.
O nível é indicado no mostrador (de +10 dB a -30 dB, a intervalos de 1 dB).
O nível das colunas posteriores ajustadas com a função de sinal de teste pode ser útil.

Notas

- Alguns programas (software) comercializados no mercado podem possuir pistas de áudio processadas com o sistema de efeito perimétrico Dolby, mesmo sem possuírem a marca "DOLBY SURROUND".
- Quando da reprodução de programas com menos sinais posteriores, mesmo que este possua a marca "DOLBY SURROUND", o nível das colunas posteriores poderá ser mais baixo.
- No modo PHANTOM o som da coluna central não pode ser ouvida.
- Ao premir a tecla SURROUND MODE, o interruptor STEREO/MONO é automaticamente ajustado em STEREO.

Audição do som com os efeitos perimétricos **B**

- 1 Pressione **VIDEO SELECTOR** ou **AUDIO SELECTOR** para seleccionar a fonte de programa desejada.
- 2 Pressione **SURROUND MODE** para seleccionar o modo de efeito perimétrico.

Para desactivar o efeito perimétrico

Pressione SURROUND MODE em modo a ajustá-lo em OFF. Neste modo, o som das colunas centrais e posteriores não pode ser ouvido.

Storing Other Manufacturer's Operating Codes on the Remote Commander

The remote commander RM-P570 learns various functions of other remote commanders emitting infrared rays and allows you to control most of audio and video equipment from a distance.

Programming Signals of Other Audio/Video Equipment

When you manipulate a switch or button on the commander, be sure to point the head of the commander toward the remote control sensor on the front of this unit. If there is an obstacle between the unit and the head of the commander, the unit may not be controlled remotely.

The two remote commanders must:

- face straight each other.
- be placed at a distance of approx. 5 cm (2 inches).
- not be moved during programming operation.

1 Set the mode selector to **LEARN**.

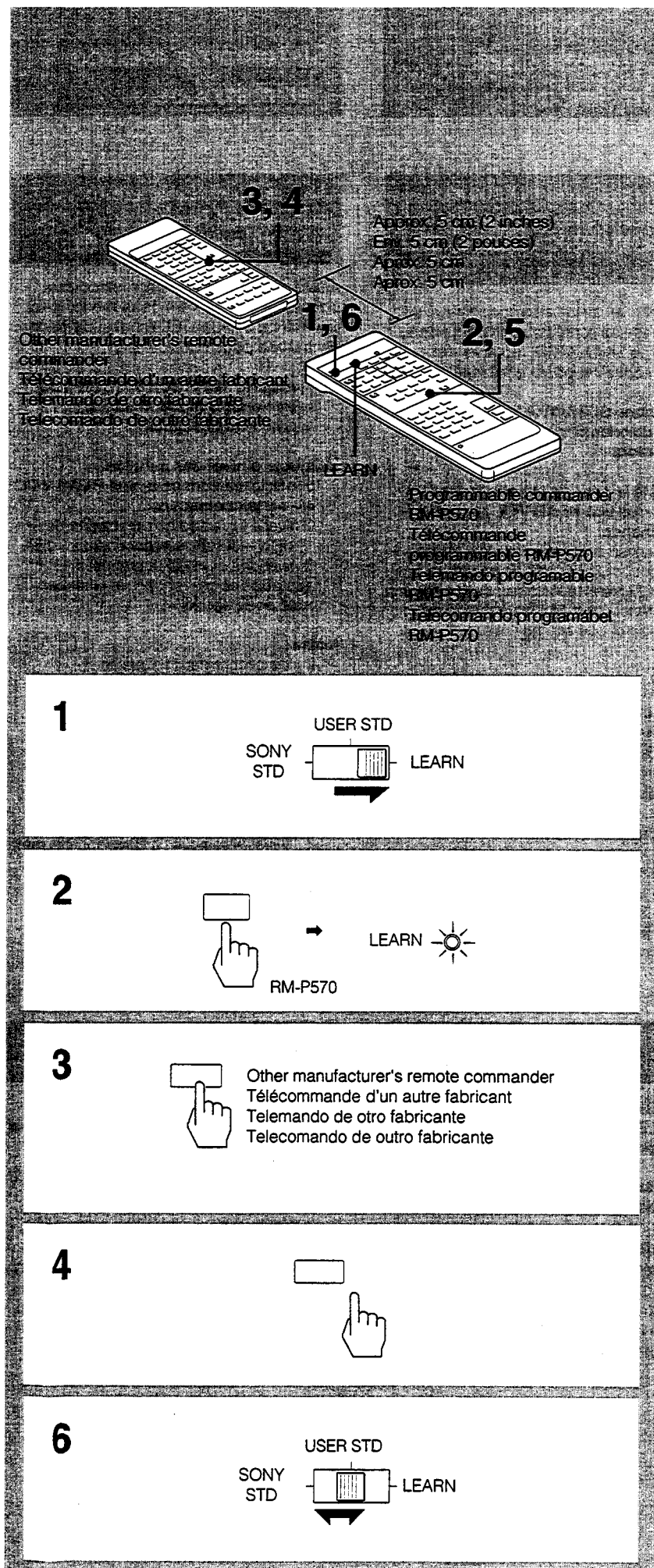
- 2 Press the button, on the remote commander supplied with this amplifier, which shall learn the remote control signal.**
The LEARN indicator lights up.

- 3 Press and hold the button of other manufacturer's remote commander whose signal is to be learned.**

- 4 Remove your finger(s) from the button(s) after the LEARN indicator goes off.**

- 5 Repeat operation for each button to be programmed.**

- 6 Set the mode selector to **USER STD** or **SONY STD**.**



Mémorisation des codes de fonctionnement d'autres fabricants par la télécommande

La télécommande RM-P570 est capable d'"apprendre" les diverses fonctions d'autres télécommande, émettant des rayons infrarouges, ce qui lui permet de contrôler à distance la plupart des appareils audio et vidéo.

Programmation des signaux d'autres équipements audio/vidéo

Quand vous actionnez un interrupteur ou une touche de la télécommande, veillez à diriger la tête de celle-ci vers le capteur de rayons infrarouges sur l'avant de cet appareil. S'il existe un obstacle entre l'appareil et la tête de la télécommande, l'appareil ne pourra pas être contrôlé à distance.

Les deux télécommandes doivent:

- se faire face en ligne droite;
- être placées à une distance d'environ 5 cm (2 pouces);
- ne pas être déplacées pendant la programmation.

1 Réglez le sélecteur de mode sur LEARN.

2 Sur la télécommande fournie avec cet amplificateur, appuyez sur la touche qui va "apprendre" le signal de télécommande.
Le témoin LEARN s'allume.

3 Maintenez enfoncée la touche de la télécommande d'un autre fabricant dont le signal doit être appris.

4 Retirez le(s) doigt(s) de la (des) touche(s) après extinction du témoin LEARN.

5 Répétez cette démarche pour chacune des touches à programmer.

6 Réglez le sélecteur de mode sur USER STD ou SONY STD.

Almacenamiento de los códigos de operación de otros fabricantes en el telemando

El telemando RM-P570 aprender varias funciones de otro telemando que transmite rayos infrarrojos, y permite controlar a distancia la mayoría de equipos de audio y vídeo.

Programación de señales de otros equipos de audio/vídeo

Antes de accionar un control o una tecla del telemando, cerciórese de apuntar con la cabeza del telemando hacia el sensor de control remoto hacia el panel frontal de esta unidad. Si existe un obstáculo entre la unidad y la cabeza del telemando, la unidad no podrá controlarse a distancia.

Los dos telemandos deberán:

- colocarse encarados.
- situarse a una distancia de unos 5 cm.
- permanecer inmóviles durante la operación.

1 Ponga el selector de modo en LEARN.

2 Presione la tecla del telemando suministrado con este amplificador en la que desee que aprenda la señal de control remoto.
El indicador LEARN se encenderá.

3 Mantenga presionada la tecla del telemando del otro fabricante cuya señal desee aprender.

4 Suelte los dedos de las teclas después de que el indicador LEARN se haya apagado.

5 Repita esta operación para cada uno de las teclas que desee programar.

6 Ponga el selector de modo en USER STD o SONY STD.

Armazenamento de códigos de operação de telecomandos de outros fabricantes no telecomando

O telecomando RM-P570 pode «aprender» várias funções de outros telecomandos controlados por raios infravermelhos, possibilitando o comando à distância de uma grande gama de equipamentos de vídeo ou de áudio.

Programação de sinais de outros equipamentos de áudio/vídeo

Quando da utilização de um interruptor ou de uma tecla do telecomando, assegure-se de apontar a cabeça do telecomando ao sensor remoto na parte frontal deste amplificador. Caso haja um obstáculo entre o amplificador e o telecomando, poderá não ser possível realizar o controle à distância.

Os dois telecomandos devem:

- estar voltados um para o outro;
- estar a uma distância de aproximadamente 5 cm;
- permanecer imóveis durante a operação de programação.

1 Ajuste o selector de modo em LEARN.

2 Pressione a tecla, no telecomando fornecido com este amplificador, na qual programará o sinal de controle à distância.
O indicador «LEARN» acende-se.

3 Mantenha premida a tecla do telecomando do outro fabricante cujo sinal de controle à distância será armazenado.

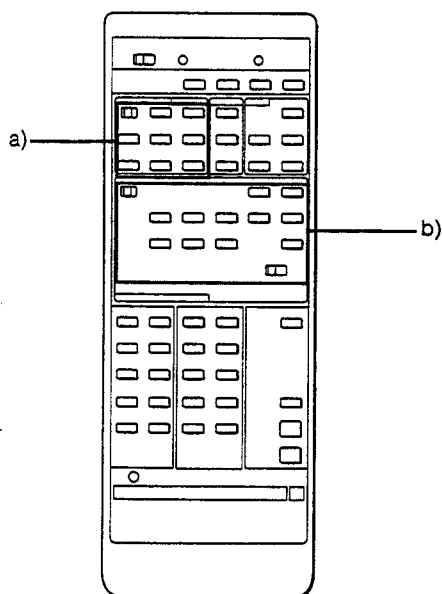
4 Libere a(s) tecla(s) assim que o indicador «LEARN» se apagar.

5 Repita os procedimentos para cada tecla a ser programada.

6 Ajuste o selector de modo em USER STD ou SONY STD.

Storing Other Manufacturer's Operating Codes on the Remote Commander

A



After programming

Be sure to test if the equipment really works with the programmed signals.

Number of signals that the commander can learn

It depends on the format of the signal. If you program signals of Sony equipment, approximately 90 signals can be programmed.

Programmable area **A**

- a) In this area, you can program signals for each function by switching the CDP/LDP selector. (When setting to the LDP mode, the D.SKIP button cannot be programmed.)
- b) In this area, you can program signals for each function by switching the DECK/VTR and DECK (A, B, DAT)/VTR (1, 2, 3) selectors.

If the LEARN indicator flashes or does not go out in step 2-4

The memory capacity has become full. This occurs when other signals stronger than the remote-control signals have been stored because the signals were programmed in a noisy environment or the remote commanders were placed too far apart from each other.

In this case, clear all the signals following the procedure described on page 52 and program again from the beginning under the proper conditions.

Notes on programming

- Remote-control signals of equipment of manufacturers other than Sony can be programmed only when they are compatible with the infrared wireless remote control system. Since the programmable commander can "learn" only the signals output from another remote commander, it cannot control equipment that does not use a remote commander.
- Do not attempt to use the programmable commander with an air conditioner or other household appliances.
- Note that there are some special remote-control signals that cannot be programmed.

Mémorisation des codes de fonctionnement d'autres fabricants par la télécommande

Après la programmation

Veillez à vérifier si l'appareil répond correctement aux signaux programmés.

Nombre de signaux que la télécommande peut apprendre

Ce nombre dépend du format du signal. Si vous programmez des signaux d'équipements Sony, environ 90 signaux peuvent être appris.

Zone de programmation **A**

- a) Dans cette zone, vous pouvez programmer des signaux pour chaque section en commutant le sélecteur CDP/LDP. (Lors d'un réglage au mode LDP, la touche D.SKIP ne peut pas être programmée.)
- b) Dans cette zone, vous pouvez programmer des signaux pour chaque fonction en commutant les sélecteurs DECK/VTR et DECK (A, B, DAT)/VTR (1, 2, 3).

Si le témoin LEARN clignote ou ne s'éteint pas aux étapes 2-4

C'est que la capacité de la mémoire est saturée. Ceci se produit quand des signaux plus puissants que ceux de la télécommande ont été mémorisés parce que les signaux ont été programmés dans un environnement parasites ou que les télécommandes étaient trop éloignées l'une de l'autre.

Dans ce cas, annulez tous les signaux en procédant comme expliqué à la page 53 et recommencez la programmation depuis le début dans des conditions appropriées.

Remarques sur la programmation

- Les signaux de télécommande d'équipements de fabricants autres que Sony peuvent être programmés uniquement s'ils sont compatibles avec le système de télécommande à rayons infrarouges. Comme la télécommande peut "apprendre" seulement les signaux fournis par une autre télécommande, elle ne peut pas contrôler un appareil qui n'utilise pas lui-même de télécommande.
- N'essayez pas d'utiliser cette télécommande programmable pour contrôler un climatiseur ou d'autres appareils électroménagers.
- Notez qu'il existe certains signaux spéciaux de télécommande qui ne peuvent être programmés.

Almacenamiento de los códigos de operación de otros fabricantes en el telecomando

Después de la programación

Cerciórese de probar si el equipo realmente trabaja con las señales programadas.

Número de señales que el telecomando puede aprender

Este número depende del formato de la señal. En caso de señales de equipos Sony, podrá programar unas 90.

Área programable **A**

- a) En este área podrá programar señales para cada función cambiando el selector CDP/LDP. (Cuando utilice el modo LDP, no podrá programar la tecla D.SKIP.)
- b) En este área podrá programar señales para cada función cambiando los selectores DECK/VTR y DECK (A, B, DAT)/VTR (1, 2, 3).

Si el indicador LEARN parpadea o no se apaga en los pasos 2-4

La capacidad de la memoria se habrá agotado. Esto ocurrirá cuando haya almacenado señales más intensas que las de control remoto debido a que efectuó la programación en un ambiente ruidoso, o a que los telecomandos estaban demasiado alejados entre sí.

En tal caso, borre todas las señales siguiendo el procedimiento descrito en la página 53 y vuelva a programar desde el comienzo en las condiciones apropiadas.

Notas sobre la programación

- Las señales de control remoto de equipos de fabricantes que no sean Sony solamente podrán programarse cuando sean compatibles con el sistema de control remoto por rayos infrarrojos. Como el telecomando programable puede "aprender" solamente las señales que salgan de otro telecomando, no podrá controlar equipos que no empleen telecomando. Además, tenga en cuenta que no podrán programarse ciertas señales de control remoto especiales.
- No intente emplear el telecomando programable con un acondicionador de aire ni otros electrodomésticos.
- Tenga en cuenta que hay ciertas señales de control remoto que no pueden programarse.

Armazenamento de códigos de operação de telecomandos de outros fabricantes no telecomando

Terminada a programação

Certifique-se de que o equipamento pode ser controlado com os sinais programados.

Número de sinais programáveis

Este número varia de acordo com o formato do sinal. Caso programe sinais de equipamentos Sony, aproximadamente 90 sinais de comando podem ser programados.

Teclas programáveis **A**

- a) Nestas teclas, pode-se programar sinais para funções distintas mediante o ajuste do selector CDP/LDP (a tecla D.SKIP não pode ser programada se o modo ajustado for o LDP).
- b) Nestas teclas, pode-se programar sinais para funções distintas mediante o ajuste dos selectores DECK/VTR e DECK (A, B, DAT)/VTR (1, 2, 3)

Se o indicador «LEARN» piscar ou não se apagar nos passos de 2 a 4

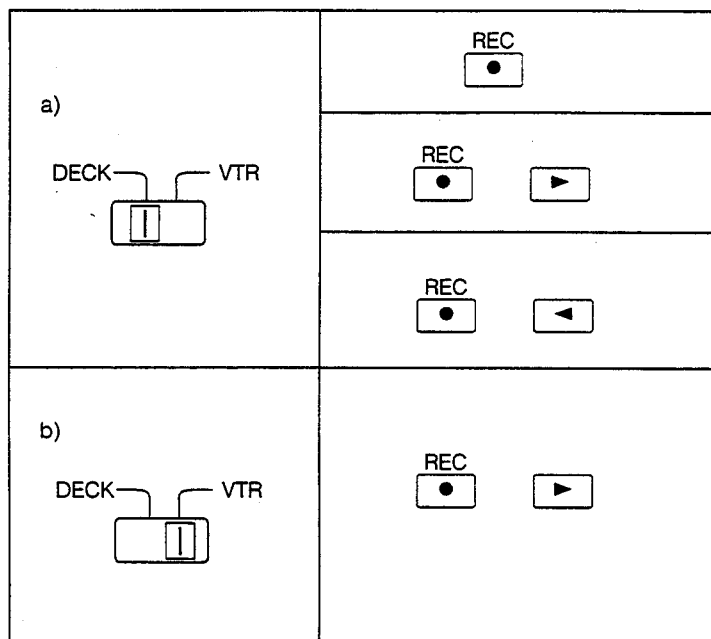
Significa que a capacidade de memória está cheia. Isto ocorre quando outros sinais mais intensos que os sinais de controlo à distância foram armazenados, devido a realização da programação dos sinais em um ambiente com muitos ruídos, ou com os telecomandos posicionados muito longe um do outro.

Neste caso, cancele todos os sinais seguindo os procedimentos descritos na página 53 e realize novamente a programação a partir do início, sob as condições adequadas.

Notas acerca da programação

- Os sinais de telecomandos de outros fabricantes que não os da Sony podem ser programados somente se estes forem compatíveis com o sistema de controlo à distância sem fio a infra-vermelhos. Visto que o telecomando programável armazena somente sinais emitidos por outro telecomando, este não poderá controlar equipamentos que não utilizem um telecomando.
- Não tente utilizar o telecomando programável para controlar equipamentos de ar condicionado ou outros aparelhos electro-domésticos.
- Note que existem alguns sinais especiais de telecomando que não podem ser programados.

A



Storing Other Manufacturer's Operating Codes on the Remote Commander

Programming a new signal onto a previously programmed button

Follow the programming procedures. The previously programmed signal is cleared and replaced by the new signal.

To clear all programmed signals

- 1 Set the mode selector to LEARN.
- 2 Press and hold any button of the programmable area until the LEARN indicator lights up.
- 3 Press PROGRAM CLEAR until the LEARN indicator flashes and goes off.

Note

It is not possible to clear the programmed content of just one button.

To program a signal onto the ● REC button in the tape deck/VTR control section A

- a) When the DECK/VTR selector is set to DECK
To program a signal, press the button(s) described Fig a).

Note

The signal of the rec-reverse function cannot be programmed on the both ● REC and ◀ buttons when the DECK selector is set to DAT.

- b) When the DECK/VTR selector is set to VTR
To program a signal, press the button described Fig b).

Mémorisation des codes de fonctionnement d'autres fabricants par la télécommande

Programmation d'un nouveau signal dans une touche déjà programmée

Effectuez les démarches de programmation. Un signal préalablement programmé sera annulé et remplacé par le nouveau.

Pour annuler tous les signaux programmés

- 1 Réglez le sélecteur de mode sur LEARN.
- 2 Maintenez enfoncée une des touches de la zone programmable jusqu'à ce que s'allume le témoin LEARN.
- 3 Appuyez sur PROGRAM CLEAR jusqu'à ce que le témoin LEARN clignote et s'éteigne.

Remarque

Il n'est pas possible d'effacer le contenu programmé d'une seule touche.

Pour programmer un signal par la touche ● REC dans la section de contrôle de magnétophone/magnétoscope **A**

- a) Si le sélecteur DECK/VTR est réglé sur DECK
Pour programmer un signal, appuyez sur la (les) touche(s) décrite(s) sur la Fig. a).

Remarque

Il n'est pas possible de programmer le signal de la fonction "inversion d'enregistrement" sur les deux touches ● REC et ◀ quand le sélecteur DECK est réglé sur DAT.

- b) Si le sélecteur DECK/VTR est réglé sur VTR
Pour programmer un signal, appuyez sur la touche décrite sur la Fig. b).

Almacenamiento de los códigos de operación de otros fabricantes en el telemando

Programación de una nueva señal en una tecla previamente programada

Realice el procedimiento de programación siguiente.
La señal previamente programada se borrará y será reemplazada por otra nueva.

Para borrar todas las señales programadas

- 1 Ponga el selector de modo en LEARN.
- 2 Mantenga pulsada la tecla del área programable hasta que se encienda el indicador LEARN.
- 3 Presione PROGRAM CLEAR hasta que el indicador LEARN parpadee y se apague.

Nota

No es posible borrar solamente los datos programados de una tecla.

Para programar una señal en la tecla ● REC de la sección TAPE de la sección del deck de cassettes/videograbadora **A**

- a) Cuando el selector DECK/VTR esté en DECK
Para programar una señal, presione las teclas indicadas en la figura a).

Nota

La señal de la función de grabación inversa no podrá programarse en las teclas ● REC y ◀ cuando el selector DECK/VTR esté en VTR.

- b) Cuando el selector DECK/VTR esté en VTR
Para programar una señal, presione las teclas indicadas en la figura b).

Armazenamento de códigos de operação de telecomandos de outros fabricantes no telecomando

Programação de um novo sinal numa tecla previamente programada

Siga os procedimentos para a programação.
O sinal armazenado anteriormente é cancelado e substituído pelo novo sinal.

Para cancelar todos os sinais programados

- 1 Ajuste o selector de modo em LEARN.
- 2 Pressione e mantenha premida qualquer uma das teclas programáveis até que o indicador «LEARN» se acenda.
- 3 Carregue em PROGRAM CLEAR até que o indicador «LEARN» pisque e se apague.

Nota

Não é possível cancelar o sinal programado de apenas uma tecla.

Para programar um novo sinal na tecla ● REC na secção de controlo do deck de cassette/videogravador **A**

- a) Se o selector DECK/VTR estiver ajustado em DECK
Para programar um sinal, pressione a(s) tecla(s) indicada(s) na fig. a).

Nota

O sinal da função de inversão de gravação não pode ser programado em ambas as teclas ● REC e ◀ se o selector DECK estiver ajustado em DAT.

- b) Se o selector DECK/VTR estiver ajustado em VTR
Para programar um sinal, pressione a tecla indicada na fig. b).

Storing Other Manufacturer's Operating Codes on the Remote Commander

Controlling Equipment

By switching the mode selector, a single button alternately controls Sony equipment and another manufacturer's equipment.

a) To control Sony equipment
Set the mode selector to SONY STD.

b) To control equipment with programmed signals
Set the mode selector to USER STD.

When Sony equipment cannot be remote-controlled

Program the signal in the same way as for equipment from other manufacturers. In this case, even with Sony equipment, set the mode selector to USER STD.

Notes on Battery

If the LEARN indicator does not light when a button is pressed, the batteries are almost exhausted.

When the batteries are exhausted, the remote commander can no longer operate the unit or programming becomes impossible.

If this happens, replace both batteries with new ones. We recommend the use of alkaline batteries for prolonged use.

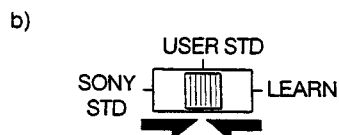
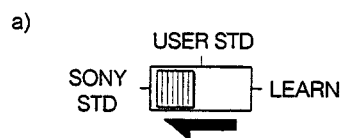
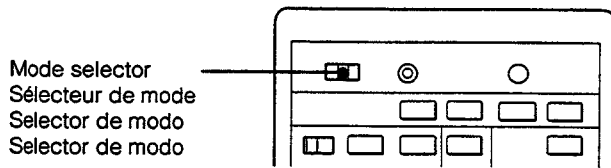
If no signal has been programmed

The programmable commander can control Sony equipment even when the mode selector is set to USER STD.

If the equipment works incorrectly

Press RESET.

The programmed contents of the buttons are not cleared by pressing RESET.



Mémorisation des codes de fonctionnement d'autres fabricants par la télécommande

Almacenamiento de los códigos de operación de otros fabricantes en el telecomando

Armazenamento de códigos de operação de telecomandos de outros fabricantes no telecomando

Contrôle des équipements

En commutant le sélecteur de mode, une seule touche contrôlera alternativement un appareil Sony et un appareil d'un autre fabricant.

a) Pour contrôler un appareil Sony
Réglez le sélecteur de mode sur SONY STD.

b) Pour contrôler un appareil avec signaux programmés
Réglez le sélecteur de mode sur USER STD.

Si vous ne pouvez télécommander un appareil Sony

Programmez le signal de la même façon que pour un appareil d'un autre fabricant. Dans ce cas, bien qu'il s'agisse d'un appareil Sony, le sélecteur de mode devra être réglé sur USER STD.

Remarques sur les piles

Si le témoin LEARN ne s'allume pas quand une touche est actionnée, il se peut que les piles soient presque épuisées. Quand les piles sont épuisées, la télécommande ne parvient plus à transmettre les instructions et la programmation devient impossible. Dans cette éventualité, remplacez les deux piles par des neuves. Pour une utilisation prolongée, il est conseillé d'utiliser des piles alcalines.

Si aucun signal n'a été programmé

La télécommande programmable peut contrôler un appareil Sony même si le sélecteur de mode est réglé sur USER STD.

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement

Appuyez sur RESET. Notez que le contenu programmé par les touches n'est pas effacé par une poussée sur RESET.

Control de equipos

Cambiando el selector de modo como una tecla podrá controlar alternativamente equipos Sony y de otros fabricantes.

a) Para controlar equipos Sony
Ponga el selector de modo en SONY STD.

b) Para controlar equipos con señales programadas
Ponga el selector de modo en USER STD.

Cuando no pueda controlar remotamente equipos Sony

Programa las señales de la misma forma que en el caso de equipos de otros fabricantes. En tal caso, incluso con equipos Sony, ponga el selector en USER STD.

Notas sobre las pilas

Si el indicador LEARN no se enciende cuando presione una tecla, las pilas estarán prácticamente agotadas. Cuando las pilas se agoten, el telecomando no podrá gobernar la unidad o la programación será imposible. Cuando suceda esto, reemplace ambas pilas por otras nuevas. Para poder emplear el telecomando durante mucho tiempo, se recomienda utilizar pilas alcalinas.

Si no se ha programado una señal

El telecomando programable podrá controlar equipos Sony incluso aunque el selector de modo esté en USER STD.

Si el equipo no trabaja correctamente

Presione PRESET.
Las señales programadas en las teclas no se borrarán al presionar RESET.

Controlo de outros equipamentos

Uma única tecla pode controlar alternadamente equipamentos Sony e equipamentos de outros fabricantes, mediante a comutação do selector de modo.

a) Para controlar equipamentos Sony
Ajuste o selector de modo em SONY STD.

b) Para controlar equipamentos com os sinais programados
Ajuste o selector de modo em USER STD.

Se o equipamento Sony não puder ser controlado pelo telecomando

Programa os sinais do mesmo modo utilizado na programação de sinais de equipamentos de outros fabricantes. Neste caso, mesmo utilizando um equipamento Sony, ajuste o selector de modo em USER STD.

Notas acerca das pilhas

Se o indicador «LEARN» não se acender quando do pressionar de uma tecla, significa que as pilhas estão quase esgotadas. Quando as pilhas se esgotarem, o telecomando não mais controlará o aparelho e a programação será impossibilitada. Neste caso, troque ambas as pilhas por outras novas. Recomenda-se o uso de pilhas alcalinas para uma utilização prolongada.

Se nenhum sinal foi programado

O telecomando programável pode controlar equipamentos Sony mesmo se o selector de modo estiver posicionado em USER STD.

Se o equipamento funcionar inadequadamente

Pressione RESET.
Os sinais programados nas teclas não são apagados com o pressionar de RESET.

Specifications

Amplifier section

Model for Germany: 220 W

Items	Condition	Data
Continuous RMS power output	4 ohms, DIN 1 kHz	Front: 80 W + 80 W Center: 25 W Rear: 25 W + 25 W
	4 ohms, 20-20kHz	Front: 65 W + 65 W
Total harmonic distortion	4 ohms, at 10 W output	Front: 0.03%

Models for other countries

Items	Condition	Data
Continuous RMS power output	8 ohms, DIN 1kHz	Front: 70 W + 70 W Center: 25 W Rear: 25 W + 25 W
	8 ohms, 20-20kHz	Front: 60 W + 60 W
Total harmonic distortion	8 ohms, at 10 W output	Front: 0.03 %

Input

	Input type	Sensitivity	Impedance
Audio	PHONO	2 mV	50 kilohms
	TUNER, AUX, TAPE VIDEO 1, 2, 3, 4	150 mV	
	CD, LD	220 mV	15 kilohms
Video	VIDEO 1, 2, 3, 4, LD (phono jack)	1 Vp-p	75 ohms
	S VIDEO VIDEO 1, 4, LD	Luminance (Y) 1 Vp-p Chrominance (C) 0.286 Vp-p	75 ohms

Output

	Sensitivity	Impedance
TAPE VIDEO 1, 2	150 mV	470 ohms
HEADPHONES	3 mW (8 ohms)	Applied to low and high impedance headphones
CENTER (MASTER VOLUME: center)	1.8 V	2 kilohms
MONO (MASTER VOLUME: center)	1.0 V	2 kilohms
VIDEO 1, 2, MONITOR (phono jack)	1 Vp-p	75 ohms
S VIDEO VIDEO 1, MONITOR	Luminance (Y) 1 Vp-p Chrominance (C) 0.286 Vp-p	75 ohms

Tone control

BASS: 100 Hz, ± 10 dB
TREBLE: 10 kHz, ± 10 dB
Center/rear output level:
+10 dB - -30 dB
Delay time: 20 ms fixed
Input balance: Auto

Surround

General

Power requirements 220 - 230 V AC, 50/60HZ
240 V AC, 50/60 Hz (U.K. model)
Power consumption 170 W
Model for Germany: 220 W
AC outlet (except for U.K. model) One Switched, less than 100 W
Dimensions Approx. 430 x 135 x 360 mm (w/h/d)
(17 x 5 ³/₈ x 14 ¹/₄ inches)
Mass Approx. 9.8 kg (21 lb 10 oz)
Supplied accessories Remote commander RM-P570 (1)
Sony batteries SUM-3 (NS) (2)

NOTE

This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

Design and specifications are subject to change without notice.

Spécifications

Section Amplificateur

Modèle pour l'Allemagne: 220 W

Postes	Condition	Données
Puissance de sortie efficace en continu	4 ohms, DIN 1 kHz	Avant: 80 W + 80 W Centre: 25 W Arrière: 25 W + 25 W
	4 ohms, 20-20kHz	Avant: 65 W + 65 W
Distorsion harmonique totale	4 ohms, à sortie de 10 W	Avant: 0,03%

Modèle pour les autres pays

Postes	Condition	Données
Puissance de sortie efficace en continu	8 ohms, DIN 1kHz	Avant: 70 W + 70 W Centre: 25 W Arrière: 25 W + 25 W
	8 ohms, 20-20kHz	Avant: 60 W + 60 W
Distorsion harmonique totale	8 ohms, à sortie de 10 W	Avant: 0,03 %

Entrée

	Prise d'entrée	Sensibilité	Impédance
Audio	PHONO	2 mV	50 kilohms
	TUNER, AUX, TAPE VIDEO 1, 2, 3, 4	150 mV	
	CD, LD	220 mV	15 kilohms
Video	VIDEO 1, 2, 3, 4, LD (prise coaxiale)	1 Vp-p	75 ohms
	S VIDEO VIDEO 1, 4, LD	Luminance (Y) 1 Vp-p Chrominance (C) 0,286 Vp-p	75 ohms

Sortie

Postes	Condition	Données
TAPE VIDEO 1, 2	150 mV	470 ohms
HEADPHONES	3 mW (8 ohms)	Convient pour casques de faible ou haute impédance
CENTER (MASTER VOLUME: centre)	1,8 V	2 kilohms
MONO (MASTER VOLUME: centre)	1,0 V	2 kilohms
VIDEO 1, 2, MONITOR (prise coaxiale)	1 Vp-p	75 ohms
S VIDEO VIDEO 1, MONITOR	Luminance (Y) 1 Vp-p Chrominance (C) 0,286 Vp-p	75 ohms

Commande de timbre

BASS: 100 Hz, ± 10 dB

TREBLE: 10 kHz, ± 10 dB

Surround

Niveau de sortie central/arrière:
de +10 dB à -30 dB

Durée de retard: 20 ms, fixe

Balance d'entrée: Automatique

Données générales

Alimentation

Secteur 220 - 230 V, 50/60 Hz

Secteur 240 V, 50/60 Hz

(Modèle pour Royaume-Uni)

Consommation

170 W

Modèle pour l'Allemagne: 220 W

Prises secteur (sauf sur modèle pour Royaume-Uni)

Une commutée, moins de 100 W

Dimensions

Env. 430 x 135 x 360 mm (l/h/p)

(17 x 5 $\frac{3}{8}$ x 14 $\frac{1}{4}$ pouces)

Poids

Env. 9,8kg (21 li. 10 on.)

Accessoires fournis

Télécommande RM-P570 (1)

Piles Sony SUM-3 (NS) (2)

Remarque

Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/EEC de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Especificaciones

Sección del amplificador

Modelo para Alemania: 220 W

Ítem	Condición	Datos
Salida de potencia eficaz nominal	4 ohmios, DIN, 1 kHz	Delanteros: 80 W + 80 W Central: 25 W Traseros: 25 W + 25 W
	4 ohmios, 20 Hz-20 kHz	Delanteros: 65 W + 65 W
Distorsión armónica total	4 ohmios a 10 W de salida	Delanteros. 0,03 %

Modelos para otros países

Ítem	Condición	Datos
Salida de potencia eficaz nominal	8 ohmios, DIN, 1 kHz	Delanteros: 70 W + 70 W Central: 25 W Traseros: 25 W + 25 W
	8 ohmios, 20 Hz-20 kHz	Delanteros: 60 W + 60 W
Distorsión armónica total	8 ohmios a 10 W de salida	Delanteros. 0,03 %

Entradas

	Toma de entrada	Sensibilidad	Impedancia
Audio	PHONO	2 mV	50 kiloohmios
	TUNER, AUX, TAPE VIDEO 1, 2, 3, 4	150 mV	
	CD, LD	220 mV	15 kiloohmios
Video	VIDEO 1, 2, 3, 4, LD (tomas fono)	1 Vp-p	75 ohmios
	S VIDEO VIDEO 1, 4, LD	Luminancia (Y) 1 Vp-p Crominancia (C) 0,286 Vp-p	75 ohmios

Salidas

	Toma de salida	Sensibilidad	Impedancia
Audio	TAPE VIDEO 1, 2	150 mV	470 ohmios
	HEADPHONES	3 mW (8 ohmios)	Para auriculares de baja y alta impedancia
	CENTER (MASTER VOLUME: central)	1,8 V	2 kiloohmios
	MONO (MASTER VOLUME: central)	1,0 V	2 kiloohmios
	VIDEO 1, 2, MONITOR (tomas fono)	1 Vp-p	75 ohmios
Video	S VIDEO VIDEO 1, MONITOR	Luminancia (Y) 1 Vp-p Crominancia (C) 0,286 Vp-p	75 ohmios

Control de tono

BASS: 100 Hz, ± 10 dB

Efecto perimétrico

TREBLE: 10 kHz, ± 10 dB

Nivel de salida de los altavoces
central/traseros:

+10 dB a -30 dB

Tiempo de retardo: 20 ms, fijo

Equilibrio de entrada:

Automáticamente ajustado

Generales

Alimentación

220 - 230 V CA, 50/60 Hz

240 V CA, 50/60 Hz (modelo para el
Reino Unido)

Consumo

170 W

Tomacorriente de CA (excepto el modo para el Reino Unido)

Modelo para Alemania: 220 W

1 conmutable, menos de 100 W

Dimensiones

Aprox. 430 x 135 x 360 mm

(An x Al x Prf)

Masa

9,8 kg

Accesorios suministrados

Telemando RM-P570 (1)

Pilas SUM-3 (NS) Sony (2)

Nota

Este aparato cumple la norma 87/308/EEC de la CEE relativa a la supresión de interferencias.

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

Secção do amplificador

Modelo para a Alemanha: 220 W

Itens	Condição	Valor
Potência de saída contínua RMS	4 ohm, DIN 1 kHz	Frontal: 80 W + 80 W Central: 25 W Posterior: 25 W + 25 W
	4 ohm, 20 - 20.000 Hz	Frontal: 65 W + 65 W
Distorção harmónica total	4 ohm, a 10 W de saída	Frontal: 0,03 %

Modelo para outros países

Itens	Condição	Valor
Potência de saída contínua RMS	8 ohm, DIN, 1 kHz	Frontal: 70 W + 70 W Central: 25 W Posterior: 25 W + 25 W
	8 ohm, 20 Hz - 20.000 Hz	Frontal: 60 W + 60 W
Distorção harmónica total	8 ohm a 10 W de saída	Frontal: 0,03 %

Entradas

	Tomada de entrada	Sensibilidade	Impedância
Áudio	PHONO	2 mV	50 kohm
	TUNER, AUX, TAPE VIDEO 1, 2, 3, 4	150 mV	
	CD, LD	220 mV	15 kohm
Vídeo	VIDEO 1, 2, 3, 4, LD (tomada RCA)	1 Vp-p	75 ohm
	S VIDEO VIDEO 1, 4, LD	Luminância (Y) 1 Vp-p Crominância (C) 0,286 Vp-p	75 ohm

Saídas

	SAÍDA	IMPEDÂNCIA
Áudio	TAPE VIDEO 1, 2	150 mV
	HEADPHONES	3 mW (8 ohm)
	CENTER (MASTER VOLUME: centro)	1,8 V
	MONO (MASTER VOLUME: centro)	1,0 V
Vídeo	VIDEO 1, 2, MONITOR (tomada RCA)	1 Vp-p
	S VIDEO VIDEO 1, MONITOR	Luminância (Y) 1 Vp-p Crominância (C) 0,286 Vp-p

Controlo de tonalidade

BASS: 100 Hz $\pm$ 10 dB

TREBLE: 10 kHz $\pm$ 10 dB

Efeito perimétrico

Nível de saída das colunas central/posteriores + 10 dB a - 30 dB
Tempo de retardo: fixo, 20ms
Balanço de entrada: automático

Generalidades

Alimentação

220 - 230 V CA, 50/60 Hz

240 V CA, 50/60 Hz (modelo para o Reino Unido)

Consumo

170 W

Modelo para a Alemanha: 2200 W

Saídas CA (excepto modelo para o Reino Unido)

1 chaveada, inferior a 100 W

Dimensões

Aprox. 430 x 135 x 360 mm (l/a/p)

Peso

9,8 kg

Acessórios fornecidos

1 telecomando programável

RM- P570

2 pilhas Sony SUM-3 (NS)

Nota

Este aparelho cumpre a norma da directiva nº 87/308/CEE relativa à supressão de interferências.

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Troubleshooting

Before proceeding through the check list below, first refer back to the connection and operating procedures. Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

Trouble	Cause	Solution
No sound is heard from any speakers.	The speaker terminals are short-circuited.	Check the speaker connection.
	The SPEAKERS switch is set to OFF.	Set the SPEAKERS switch is ON.
	MUTING has been pressed.	Press the button to disengage. (Page 30.)
	MIX has been pressed.	Press the button to disengage. (Page 34.)
Sound is heard only from the center speaker in the NORMAL, WIDE or 3 CH LOGIC mode of the PRO LOGIC MODE.	The monaural program source is played back in the DOLBY SUR mode.	Select the SIMULATED mode.
No sound is heard from the center speaker.	The PHANTOM mode is selected in the PRO LOGIC MODE.	No sound from the center speaker is heard in the PHANTOM mode. Select another mode. (Page 42.)
	The level of the center speaker is very low.	Adjust the level of the center speaker correctly. (Page 44.)
	The HALL, MATRIX or SIMULATED mode is selected.	Sound from the center speaker cannot be heard in these modes.
No sound or sound at very low level is heard from the rear speakers.	The SURROUND MODE is set to OFF.	Set to SURROUND MODE to ON. (SURROUND ON appears on the display.) (Page 44.)
	The 3 CH LOGIC mode is selected in the PRO LOGIC MODE.	Sound from the rear speakers cannot be heard in the 3 CH LOGIC mode. Select another mode. (Page 42.)
	The level of the rear speakers is very low.	Adjust the level of the rear speakers correctly. (Page 44.)
	The program source with the less surround effect is played back.	Check with the TEST TONE function. (Page 44.)
There is lack of bass sound or the instrument position is obscure.	The $\oplus/\ominus$ connection of the speaker is reversed.	Connect the speaker with the correct phase.
Severe hum or noise is heard.	The turntable system is not grounded.	Connect ground wire to the ground $\perp$ terminal.
	Transformer, motor, TV or fluorescent light affects the connecting cord.	Place the connecting cords in a location away from a transformer or motor, and at least 3 meters (10 feet) from a TV set or a fluorescent light.
No picture cannot be seen.	MIX has been pressed.	Press the button to disengage. (Page 34.)
There is unclear video or the picture quality is low.	The audio components are too close to a tuner or TV set.	If both are used at the same time, separate the TV from the audio components.

Symptom	Cause	Remedy
The operation with the remote commander cannot be performed.	The batteries are exhausted.	Replace the batteries with new ones.
	The remote commander head is not pointed toward the remote sensor on the front panel.	Point the remote commander head toward the remote sensor.
	There is an object between the remote commander and the amplifier.	Remove the object.
	The CONTROL S IN jack is connected with the mini plug.	When the CONTROL S IN jack is connected, the remote sensor of this amplifier does not function. Point the remote commander toward the remote sensor of the unit equipped with the CONTROL S OUT jack. (Page 22)
The remote commander signal cannot be programmed.	There is noise interference.	Place the both remote commanders apart from the source of noise.
The LEARN indicator goes off after flashing.	The batteries are exhausted.	Replace the batteries with new ones.
	The internal memory capacity is full.	Clear all the signals and program again. (Page 52.)
"PROTECT" appears on the display.	A short-circuit problem of the SPEAKER terminals activates the protective circuit.	Turn off the unit, eliminate the short-circuit problem of the SPEAKER terminals and turn on the power again. If there is no short-circuit problem, consult your nearest Sony dealer.

Guide de dépannage

Avant de passer en revue la liste des points ci-après, veuillez revoir les démarches des connexions et de l'utilisation. Si la difficulté subsiste après les examens ci-après, consultez un concessionnaire Sony.

Difficulté	Cause	Correction
Aucun son n'est perçu par les haut-parleurs.	Les bornes des haut-parleurs sont en court-circuit.	Vérifiez les branchements des haut-parleurs.
	L'interrupteur SPEAKERS est réglé sur OFF.	Réglez l'interrupteur SPEAKERS sur ON.
	La touche MUTEING a été actionnée.	Appuyez sur la touche pour la relâcher. (Page 31.)
	La touche MIX a été actionnée.	Appuyez sur la touche pour la relâcher. (Page 35.)
Le son est audible seulement par le haut-parleur central en mode NORMAL, WIDE ou 3 CH LOGIC du mode PRO LOGIC MODE.	Vous reproduisez une source de programme monaural en mode DOLBY SUR.	Choisissez le mode SIMULATED.
Aucun son n'est obtenu du haut-parleur central.	Le mode PHANTOM est choisi en PRO LOGIC MODE.	Aucun son ne parvient du haut-parleur central en mode PHANTOM. Choisissez un autre mode. (Page 43.)
	Le niveau du haut-parleur central est très faible.	Ajustez correctement le niveau du haut-parleur central. (Page 45.)
	Le mode HALL, MATRIX ou SIMULATED est choisi.	Le son du haut-parleur central est inaudible dans ces modes.
Aucun son ou un son très faible est obtenu des haut-parleurs arrière.	Le SURROUND MODE est réglé sur OFF.	Réglez SURROUND MODE sur ON. (Le témoin SURROUND ON apparaît sur l'affichage.) (Page 45.)
	Le mode 3 CH LOGIC est choisi en PRO LOGIC MODE.	Le son des haut-parleurs arrière est inaudible en mode 3 CH LOGIC. Choisissez un autre mode. (Page 43.)
	Le niveau des haut-parleurs arrière est très faible.	Ajustez correctement le niveau des haut-parleurs arrière. (Page 45.)
	Vous reproduisez une source de programme où l'effet surround est faible.	Vérifiez avec la fonction TEST TONE. (Page 45.)
Les sons graves sont insuffisants ou la position des instruments est mal définie.	Les branchements $\oplus/\ominus$ des haut-parleurs sont inversés.	Raccordez les haut-parleurs en respectant leurs phases.
Des parasites ou des ronflements importants sont perçus.	La platine-disque n'est pas mise à la masse.	Raccordez le fil de masse à la borne de terre ($\perp$).
	Un transformateur, moteur, téléviseur ou lampe fluorescente affecte un cordon de raccordement.	Placez les cordons de raccordement à distance d'un transformateur ou d'un moteur et au-moins à 3 mètres (10 pieds) d'un téléviseur ou d'une lampe fluorescente.
Aucune image n'est obtenue.	La touche MIX a été actionnée.	Appuyez sur la touche pour la relâcher. (Page 35.)
L'image n'est pas claire ou elle est de mauvaise qualité.	Les composants audio sont trop proches d'un tuner ou d'un téléviseur.	Si tous deux doivent être utilisés en même temps, séparez le téléviseur et les composants audio.

Difficulté	Cause	Correction
Un contrôle par la télécommande est impossible.	Les piles sont épuisées.	Remplacez-les par des neuves.
	La tête de la télécommande n'est pas dirigée vers le capteur de signal sur le panneau avant.	Dirigez la tête de la télécommande vers le capteur de rayon infrarouge.
	Un objet fait obstacle entre la télécommande et l'amplificateur.	Enlevez l'objet en question.
	La prise CONTROL S IN est raccordée avec un minifiche.	Si la prise CONTROL S IN est raccordée, le capteur de télécommande de cet amplificateur ne fonctionne pas. Dirigez la télécommande vers le capteur d'un appareil muni de la prise CONTROL S OUT. (Page 23.)
Un signal de télécommande ne peut pas être programmé.	Il existe des interférences de parasites.	Placez les deux télécommandes à l'écart de la source de parasites.
Le témoin LEARN s'éteint après avoir clignoté.	Les piles sont épuisées.	Remplacez-les par des neuves.
	La capacité de la mémoire interne est saturée.	Effacez tous les signaux et programmez-les à nouveau. (Page 53.)
Le témoin "PROTECT" apparaît sur l'affichage.	Un court-circuit sur les bornes SPEAKERS a déclenché le circuit de protection.	Mettez l'appareil hors tension, éliminez la cause du court-circuit sur les bornes SPEAKERS et remettez l'appareil sous tension. S'il n'y a pas de court-circuit, consultez un concessionnaire Sony.

Solución de problemas

Antes de pasar a la lista de comprobaciones siguiente, repase las conexiones y los procedimientos de operación. Si el problema persiste después de haber realizado estas comprobaciones, consulte a su proveedor Sony.

Problema	Causa	Solución
No hay sonido a través de cualquier altavoz.	Los terminales de los altavoces están cortocircuitados.	Compruebe la conexión de los altavoces.
	El interruptor SPEAKER está en OFF.	Ponga el interruptor SPEAKERS en ON.
	Ha presionado MUTEING.	Vuelva a presionarla para desengancharla. (Página 31)
	Ha presionado MIX.	Vuelva a presionarla para desengancharla. (Página 35)
Solamente se oye sonido a través del altavoz central en el modo NORMAL, WIDE, o 3 CH LOGIC del modo PRO LOGIC MODE.	Está reproduciendo una fuente monoaural en el modo DOLBY SUR.	Seleccione el modo SIMULATED.
No se oye sonido a través del canal central.	Ha seleccionado el modo PHANTOM en el modo PRO LOGIC MODE.	En el modo PHANTOM no se oír sonido a través del altavoz central. Seleccione otro modo. (Página 43)
	El nivel del altavoz central es muy bajo.	En estos modos no podrá oírse ruido a través del altavoz central. (Página 45)
	Ha seleccionado el modo HALL, MATRIX, o SIMULATED.	En estos modos no puede oírse el sonido del altavoz central
No se oye sonido a través de los altavoces traseros, o el nivel es muy bajo.	SURROUND MODE está en OFF.	Ponga SURROUND MODE en ON. (En el visualizador aparecerá SURROUND ON) (Página 45)
	Ha seleccionado el modo 3 CH LOGIC en el modo PRO LOGIC.	En el modo 3 CH LOGIC no podrá oírse sonido a través de los altavoces traseros. Seleccione otro modo. (Página 43)
	El nivel de los altavoces traseros es muy bajo.	Ajuste correctamente el nivel de los altavoces traseros. (Página 45)
	Está reproduciendo una fuente de programa con poco efecto perimétrico.	Compruebe con la función de TEST TONE. (Página 45)
Carencia de sonido de graves o ubicación de los instrumentos imprecisa.	La conexión de  de los altavoces está invertida.	Conecte los altavoces con la fase correcta.
Zumbido o ruido considerables	El giradiscos no está conectado a tierra.	Conecte el conductor de puesta a tierra al terminal  .
	Un transformador, televisor, o lámpara fluorescente está afectando los cables conectores.	Coloque los cables conectores alejados de transformadores o motores, y a 3 metros por lo menos de un televisor o una lámpara fluorescente.
No hay imágenes.	Ha presionado MIX.	Vuelva a presionarla para desengancharla. (Página 35)
Las imágenes son poco claras o su calidad es baja.	Los componentes de audio están demasiado cerca de un sintonizador o un televisor.	Si está empleando ambos al mismo tiempo, separe el televisor de los componentes de audio.

Problema	Causa	Solución
No es posible la operación con el telemando.	Las pilas están agotadas.	Reemplácelas por otras nuevas.
	La cabeza del telemando no está apuntando hacia el sensor de control remoto del panel frontal.	Apúntela hacia él.
	Entre el telemando y el amplificador existe un obstáculo.	Elimínelo.
	Hay una miniclavija conectada a la toma CONTROL S IN.	Cuando esté conectada la toma CONTROL S IN, el sensor de control remoto de este amplificador no funcionará. Apunte el telemando hacia el sensor de control remoto de la unidad provista de toma CONTROL S OUT. (Página 23)
No es posible programar una señal en el telemando.	Hay interferencia de ruido.	Aleje los telemandos de la fuente de ruido.
El indicador LEARN se apaga después de parpadear.	Las pilas están agotadas.	Reemplácelas por otras nuevas.
	La capacidad de la memoria interna se ha agotado.	Borre todas las señales y vuelva a programar. (Página 53)
En el visualizador aparece "PROTECT".	Un cortocircuito en los terminales SPEAKER ha activado el circuito protector.	Desconecte la alimentación de la unidad, elimine el cortocircuito de los terminales SPEAKER, y vuelva a conectar la alimentación. Si no existe cortocircuito, consulte a su proveedor Sony.

Guia para solução de problemas

Antes de realizar as verificações listadas abaixo, verifique as ligações e os procedimentos descritos no manual. Caso reincidenta algum problema após a verificação, consulte o seu mais próximo agente Sony.

Problema	Causa	Solução
Ausência de som nas colunas	Os terminais da coluna estão em curto-circuito.	Verifique a ligação da coluna.
	O interruptor SPEAKERS está ajustado em OFF.	Ajuste o interruptor SPEAKERS em ON.
	A tecla MUTE foi premida.	Pressione-a novamente para desactivá-la. (página 31)
	A tecla MIX foi premida.	Pressione-a novamente para desactivá-la. (página 35)
O som é ouvido somente a partir da coluna central nos modos NORMAL, WIDE ou 3CH LOGIC do modo PRO LOGIC.	Uma fonte de programa monofónica foi reproduzida no modo DOLBY SUR.	Selecione o modo SIMULATED.
Ausência de som na coluna central.	O modo PHANTOM foi seleccionado no modo PRO LOGIC.	O som não é emanado pelas colunas centrais no modo PHANTOM. Selecione outro modo (página 43).
	O nível da coluna central está muito baixo.	Ajuste o nível da coluna central correctamente (página 45).
	Foi seleccionado o modo HALL, MATRIX ou SIMULATED.	O som das colunas centrais não pode ser ouvido nestes modos.
Ausência de som ou som com nível muito baixo nas colunas posteriores.	SURROUND MODE está ajustado em OFF.	Ajuste SURROUND MODE em ON. (A indicação «SURROUND ON» aparece no mostrador) (página 45)
	O modo 3CH LOGIC foi seleccionado no modo PRO LOGIC.	O som das colunas posteriores não pode ser ouvido no modo 3CH LOGIC. Selecione outro modo (página 43).
	O nível das colunas posteriores está muito baixo.	Ajuste o nível das colunas posteriores correctamente (página 45).
	Uma fonte de programa com pouco efeito perimétrico está sendo reproduzida.	Verifique com a função TEST TONE de sinal de teste (página 45).
Falta de sons graves ou posição do instrumento musical obscura.	A polaridade $\oplus/\ominus$ da ligação da coluna está invertida.	Ligue a coluna com a polaridade correcta dos terminais.
Forte interferência ou ruído.	O gira-discos não está ligado à terra.	Ligue o fio terra ao terminal $\perp$.
	Os cabos das ligações estão próximos a um transformador, motor, televisor ou lâmpada fluorescente.	Disponha os cabos de ligação em um local afastado de um transformador ou motor, e no mínimo a 3 metros de distância de um televisor ou lâmpada fluorescente.
Ausência de imagem.	Foi premida a tecla MIX.	Pressione a tecla para desactivá-la (página 35).
Imagem de vídeo não nítida ou imagem de baixa qualidade.	O s componentes de áudio estão muito próximos a um televisor ou sintonizador.	Caso utilize-os simultaneamente, afaste o televisor dos componentes de áudio.

Problema	Causa	Solução
Não é possível realizar operações à distância com o telecomando.	As pilhas estão esgotadas.	Troque as pilhas por outras novas.
	A cabeça do telecomando não está apontada na direcção do sensor remoto no painel frontal.	Aponte o telecomando na direcção do sensor remoto.
	Existe um obstáculo entre o telecomando e o amplificador.	Retire o obstáculo.
	A tomada CONTROL S IN está ligada com uma mini-ficha.	Quando da ligação da tomada CONTROL S IN, o sensor remoto amplificador não funciona. Aponte o telecomando ao sensor remoto do aparelho equipado com a tomada CONTROL S OUT (página 23).
Não é possível realizar a programação de sinais no telecomando.	Interferências nas proximidades.	Afaste ambos os telecomandos da fonte de interferência.
O indicador «LEARN» apaga-se após piscar.	As pilhas estão esgotadas.	Troque as pilhas por outras novas.
	A memória interna está cheia.	Cancele todos os sinais e programe-os novamente (página 53).
A indicação «PROTECT» aparece no mostrador.	Um curto-circuito dos terminais da coluna activou o circuito de protecção.	Desligue o aparelho, elimine o curto circuito dos terminais da coluna e ligue novamente a alimentação. Caso persista o problema de curto-circuito, consulte o seu mais próximo agente Sony.